

# gida

193  
uztaila 2018

tolosaldea + goierri + urola garaia



## Festa garaia: Umore eta Kolore

Una nueva generación de ventanas



**goierri**  
leihoak

[www.goierriventajas.com](http://www.goierriventajas.com)

**943 72 53 15**

# Bai Reformas

ERAIKUNTZAK - ERREFORMAK

ERRESTAURAZIOAK - BARNE DISEINUA

C/Ezkiaga, s/n - Beasain 20200

943 88 76 40 - 677 577 339

info@baireformas.com

www.baireformas.com

Jarraitu gure  
facebooka





# gida

193. Alea. 2018ko Uztaila

## ZUM EDIZIOAK S.L.

Patrizio Etxeberria, 7  
20230 Legazpi

Tfnoa. 943 73 1571-639 21 89 40

E-maila: [zum@zumedioak.com](mailto:zum@zumedioak.com)

[gida.aldizkaria.com](http://gida.aldizkaria.com)

Inprimaketa: Leitzaran Grafikaik

Lege Gordailua: SS-534-2015

**Erredakzioa:** Josema Azpeitia.

**Kolaboratzaileak:** José

Luis Padrón, José Angel Igar-

zabal, Asier Zaldúa, Marta San

Sebastián eta Javier Mosquera

**Argazkiak:** Ritxar Tolosa, Jose-

ma Azpeitia, Carlos Mediavilla...

**Diseinua:** Truke Estudio Grafikoa

**Maketazioa:** Ritxar Tolosa

eta Josema Azpeitia

## PUBLIZITATEA:

UROLA (692 79 59 71)

GOIERRI/TOLOSALDEA:

(Iñigo Etxenike 655 74 46 57)

ZUM EDIZIOAK-ek Gida hau banatzen du hiru hilabeteetan behin Urola Garaia, Goierri eta Tolosaldeako 600dik gora tokitan, bere orrietan iragartzen diren denda eta enprezen laguntzari esker.

ZUM EDIZIOAK reparte trimestralmente esta guía en más de 600 puntos de Urola Garaia, Goierri y Tolosaldea, gracias a la colaboración de los comercios y empresas que se anuncian en sus páginas.

## KULTUR edo KIROL TALDEAK:

Zuen ekintzei buruzko informazioa modu zuzenean jakinarazi diezagukezue ZUMeko helbidea, telefonoa, faxa edo posta elektronikoa erabiliz. [agenda@zumedioak.com](mailto:agenda@zumedioak.com)

GRUPOS CULTURALES o DEPORTIVOS: Podéis hacernos llegar directamente la información sobre vuestras actividades a la dirección de ZUM, o haciendo uso del teléfono, fax o correo electrónico: [agenda@zumedioak.com](mailto:agenda@zumedioak.com)

## faceguk

### Desbabeak

**3** 60, 365. Oso gutxiatik. Rozando. Batzuk zorte handia izaten dute, besteok doi-doi gure bizitza ukituz joaten zaigula esan dezakegu. Gutxiatik, baina ez dugu eskuetan inoiz izaten. Rozando eten-gabe. Hau oraindik ez da amaitu. Esperantza dela galtzen azkena diote.

Zirku erromatarra da herriko frontoia. Bonbo gosetira bota dute etxebizitza pertsona orori dagokigun eskubidea. Hemen kantxan daude, patxadan mahai luzearen atzean, grazariak gabeko txisteak egiten, lehenengo mailako pertsonak direnak, bigarren mailakoak, berriz, gradetan gaude, zutik ala eserita, alderik alde larritasunak harturik. Etxe batek ez du, noski, zoriontasuna ekartzen. Baina behar eta ezin lortzeak zoritxarra sortzen du.

Gaur, babes ofizialeko 100 etxebizitza banatuko dituzte mila pertsonen artean. Bolatxoak ateratzen, zerbakiak apuntatzen jarraitzen dute notario aurrean. Tokatu zaientz opatzen hasiak dira telefonoz bestaldekoekin, asko eta asko oihuka, albo-albokoak txaloka. Ezer ospatzeko ez dudan festa baten erdian nago.

Nahiko penagarria da, izan ere, loteria tokatuko zaigun eguna itxaroten bizitzera behartzen gaituzte. Gehienei ez zaigu tokatuko, ordea. Idiotak gara? Ez. Pobretu egin gara. Oso goian daude prezioak. Hemen gehienek bi soldata ditugu, baina eros ahalmenik ez. Gure herriaren arazo larrienetako batentzat



konponbidea zozketa batera murriztea da, ez bakarrik aberrazioa, gure kondizioa iraintzea ere bai. Eta horren aurka antolatzeke daukagun modua da, gure kalteak perpetuatzen dituen sistemarekin kolaboratzea. Tristeza. Gure prekarietatea instrumentalizatzen ari dira. Kontzientziak lasaitzen gure kontura. Haien jokoan sartu gara.

Azken bolatxoak atera dituzte. Ezer ez. Zortedunek arazoa konpondu zaiela uste dute, gainerakoak itxaron zerrendan jarritzen dugu. Denek, ordea, sekula amaituko ez den negozio bide ziurra bihurtu diegu oinarriko eskubide bat, aterpe duina bola bat ateratzearen esku, ahalmen ekonomiko txikiak bazterturik, zilegitasuna ematen diegu udal eta etxegileei, haien botere politikoaren eta espekulatzailearen arteko batasun irabazleari.

**Jose Luis Padrón**

Idazlea



FACEGUK **03** AGENDA **04** EL PASADO EN PINCELADAS **14**  
UROLA GARAIO KRONIKA **18** TOLOSALDEAKO KRONIKA **20**  
RUTAS Y RESTAURANTES DE NAVARRA **22** ZUBIAK BATUZ **28**  
**JAIK:** ZUMARRAGA **34** GELTOKIAK **42** ORDIZIA **46** GABIRIA **54**  
ZERAIN **56** EL ABOGADO RESPONDE **58** GIDA KOMERTZIALA **59**  
DENDAK **60** OSASUNA **62** JATETXEAK **76** ETXEA **90**



**UZTAILA  
JULIO**

**1 IGANDEA**

**Tolosa**

**Kale Ikuskizuna.** Dikothomia. Amarotz Auzoa, 13:00.

**TolosandBlues 2018:** Edu Big

Hands. Solana Taberna, 13:00

**TolosandBlues 2018:** Q & the Moonstones. Txurreria, 20:00

**Zumarraga**

**Santa Isabel Jaiak:** Ikus 34-40 orrialdeak

**2 ASTELEHENA**

**Zumarraga**

**Santa Isabel Jaiak:** Ikus 34-40 orrialdeak

**3 ASTEARTEA**

**Zumarraga**

**Santa Isabel Jaiak:** Ikus 34-40 orrialdeak

**4 ASTEAZKENA**

**Lazkao**

**Bertsolaritza:** Goierriko bertsolari gazteak: Maddi Aiestaran, Eneko Araiztegi, Ane Beloki, Aratz Igartzabal, Mikel

tapia eta German Urteaga. Gai jartzaila: Eresti Oiarbide. Plazako pilotalekuan, 22:00

**Zumarraga**

**Santa Isabel Jaiak:** Ikus 34-40 orrialdeak

**UZTAILAK 5-7**

**Lazkao**

**Garagardo azoka plazan.**

**5 OSTEGUNA**

**Zumarraga**

**Santa Isabel Jaiak:** Ikus 34-40 orrialdeak

**UZTAILAK 6-8**

**Tolosa**

**Iurramendi auzoko Jaiak.**

**Urretxu eta Zumarraga**

**Geltokietako Jaiak:** Ikus 42-44 orrialdeak

**6 OSTIRALA**

**Tolosa**

**Gau Giro 2018:** Sokartean Bi-kotea. Txurreria, 22:30

**Zumarraga**

**Santa Isabel Jaiak:** Ikus 34-40 orrialdeak



**LIERNIKO ERROMERIA (UZTAILAK 8)**

Urtero bezala, Lierniko Erromeria ospatuko da egitarau honekin:

**11:30:** Salda eta txorizo dastaketa. **12:30:** Haurrentzako jokoak.

**13:00:** Meza nagusia eta Urmaiz abesbatzaren kontzertua.

**14:30:** Bazkari herrikoia: Bakailaoa ajoarriero erara.

**16:00:** Erromeria Golden DJs taldearekin.

**18:00:** Lierniko XXII. Toka txapelketa Herrikoia. Saria: Bi lagunentzako otordua MUJKA jabetxean. Izen-ematea: 17:45etan.

**UZTAILAK 7-8**

**Zumarraga**

**Mendi Irteera:** Pirinioak, Camilleren Bidea. Izen-ematea: Ostadar Taldearen egoitzan.

**12 OSTEGUNA**

**Lazkao**

**Kontzertua:** Guri Bost. Plazan, 22:00

**13 OSTIRALA**

**Lazkao**

**Udako Zinea:** Lazkao Txiki Plazan, 22:00

**Tolosa**

**Gau Giro 2018:** Don Iñorrez. Plaza Berria, 22:30

**8 IGANDEA**

**Zumarraga**

**Santa Isabel Jaiak:** Ikus 34-40 orrialdeak

**LOTERIAK**

Nagusia, 3  
Telf. 943 73 12 70  
LEGAZPI

Aukera bat  
emaiozu  
zori onari!

6 4 2

Dale una  
oportunidad  
a la buena  
suerte!

**LOTERIA - KINIELAK - PRIMITIBA ...**





T. 943 73 35 73  
kuber@kuber.es - [www.kuber.es](http://www.kuber.es)

Especialistas en:

Fachadas sistema SATE y ventilado,  
Ascensores, Cubiertas y Terrazas.

Tramitamos gratis la solicitud  
de subvenciones.

Financiación a un bajo interes.

EMPRESA AUTORIZADA  
PARA EL **DESAMIANTADO**



## FACHADAS



SUBVENCIONES  
HASTA  
30.000 €



## ASCENSORES

INSTALACION DE ASCENSORES

BAJADA DE ASCENSORES  
A COTA 0 Y ELIMINACION  
DE PELDAÑOS

**14 LARUNBATA**

**Ordizia**

**Santa Ana Jaiak:** Ikus 46 orr.

**15 IGANDEA**

**Ordizia**

**Santa Ana Jaiak:** Ikus 46 orr.

**Zumarraga**

**SAN KRISTOBALEKO JAIA:**

**11:00.-** Meza

**12:00.-** Auzoko gazteen herri kirol erakustaldia eta trikitilariak

**Ordoren:** Pintxoak eta ardoa.

**18 ASTEAZKENA**

**Lazkao**

**Antzerkia:** "Ez dok hiru" Tar-tean teatroa. Arerian, 22:00

**UZTAILAK 18-22**

**Gabiria-Legazpi**

**Aztiriko Jaiak.**

**20 OSTIRALA**

**Lazkao**

**Udako zinea:** Lazkao Txiki Plazan, haurrentzat, 19:30

**Udako zinea:** Lazkao Txiki Plazan, helduentzat, 22:00

**Ordizia**

**Santa Ana Jaiak:** Ikus 46 orr.

**Tolosa**

**Gau Giro 2018:** Tolosako Musika Banda. Lopez Mendizabal Plaza, 23:00

**24 ASTEARTEA**

**Ordizia**

**Santa Ana Jaiak:** Ikus 46 orr.

**Tolosa**

**Gau Giro 2018:** Zinea Aire Li-

brea. Larramendi auzoa, 22:30

**25 ASTEAZKENA**

**Ordizia**

**Santa Ana Jaiak:** Ikus 46 orr.

**Tolosa**

**Gau Giro 2018:** Zinea Aire Librea. Amarotz auzoa, 22:30

**26 OSTEGUNA**

**Lazkao**

**Trikibertso poteoa:** herrian zehar. Bertsolariak: Maialen Akizu eta Mikel Tapia. Trikitilariak: Iñaki Rezusta eta Aitor Sagarna. 18:30

**Ordizia**

**Santa Ana Jaiak:** Ikus 46 orr.

**Tolosa**

**Gau Giro 2018:** Zinea Aire Librea. Berazubi auzoa, 22:30

**UZTAILAK 27-31**

**Legazpi**

**San Inazioko jaiak.**

**27 OSTIRALA**

**Ordizia**

**Santa Ana Jaiak:** Ikus 46 orr.

**Tolosa**

**Gau Giro 2018:** Block eta Pool. Plaza Zaharra, 20:00

**28 LARUNBATA**

**Ordizia**

**Santa Ana Jaiak:** Ikus 46 orr.

**Tolosa**

**Tolosa Kantari. Kantu Jira herrikoia:** M. Luisa Agirre doktora kalea, 12:00.



**UDA IGARTUBEITI BASERRIAN**

(Uztailak 3tik 30era)

Udan Igartubeitik eskaintzen dituen aukerak deskubri itzazu.

**Igartubeiti Baserrira bisita + Gorpuzak gara tailerra**

Astelehenetik ostiralera 10etatik 14etara eta 16etatik 19etara

**ZURE NEURRIRAKO ESPERIENZIAK:**

Bost zentzumenen bitartez, goza ezazu bisita berezietaz.

(Aurrez izena ematea beharrezkoa da.)

**"Paisaiatik mahaira":** Bertako elikagaien dastaketa: Goierriko sagardoa, Euskal sagardoa eta Gorenak sagardoa, sagar zukua, Idiazabal gazta ketua eta ketu gabea, baserriko ogia, irasagarra, ezitia, artisaugailetak.

**"Baratzeko sekretuak"(Gidatutako ibilaldia):** Baserri munda ezagutu bere inguruneke landareen, zuhaixken eta zuhaitzen bitartez. Guztiak betetzen dute bere funtzioa Igartubeitin, esperientzia honen bitartez, beraien sekretuak deskubri itzazu.

**"Igartubeitira, XVI. mendeko baserri batera zentzumen bidaia":** Egun batez alkimista tipi bat bihurtu zaitetz. Zure zentzumenak proban ipini itzazu. Zure eta senideen larrurako bereziak diren xaboi naturalak egin itzazu... Gainera XVI. mendeko baserri bateko bizimodua esperimintatu ahal izango duzu. Amaitzeko landa inguruneke zapore ezberdinak dastatzen amaituko duzu baserriko atarian.

**HANDIA13... Argiak, kamara eta akzioa!** (Abuztuak 31 arte). HANDIA filmaren errodajea dela eta, Igartubeitl zinema toki bilakatu da. Zatoz deskubritzera erakusketa honetara!

**IGARTUBEITI FAMILIAN**

Bisita gaitzazu familian eta deskubritu Igartubeiti baserriko sekretuak Martintxok proposatzen dituen jolasen bitartez!

**Informazio eta erreserbak: 943 72 29 78**

**Lainaz KAFEAK**

San Inazio K. BEASAIN - 943 88 51 28 / Zubierreka Pol. 53. LAZKAO  
cafesloinaz@yahoo.es



# ventanas goierri

Passive House: una nueva generación  
de ventanas



Dile hola al futuro

**943 72 53 15**

CALIDAD  
CONFORT  
AHORRO  
SEGURIDAD



Ventanas para toda la vida



[www.goierriventanas.com](http://www.goierriventanas.com)

EXPOSICIÓN-FABRICA

Mugitegi E 16. URRETXU **943 72 53 15**

EXPOSICIÓN:

San Lorenzo 1. OÑATI **943 71 80 08**



**ABUZTUA  
AGOSTO**

**4 LARUNBATA**

**Lazkao**

**Puzgarriak eta jolasak** igerileku estaligabeetan.

**7 ASTEARTEA**

**Tolosa**

**Gau Giro 2018:** Klaus Van den Kerhoff. Organo Kontzertua. Andra Mari Parrokia, 20:00

**8 ASTEAZKENA**

**Lazkao**

**"Biderditan"** ipuin kontaketa saioa Koldo Amestoyekin, Mai-zpideko zineman, 22:00

**10 OSTIRALA**

**Gabiria**

**S. Lorentzo Eguna:** Ikus 54 orr.

**13 ASTELEHENA**

**Gabiria**

**Andra Mari Jaiak:** Ikus 54 orr.

**Zerain**

**Andra Mari Jaiak:** Ikus 56 orr.

**14 ASTEARTEA**

**Gabiria**

**Andra Mari Jaiak:** Ikus 54 orr.

**Zerain**

**Andra Mari Jaiak:** Ikus 56 orr.

**15 ASTEAZKENA**

**Gabiria**

**Andra Mari Jaiak:** Ikus 54 orr.

**Zerain**

**Andra Mari Jaiak:** Ikus 56 orr.

**ONGI ETORRI  
BASERRIRA**

Ongi Etorri Baserrira Ekimenaren 5. Edizioa Uztailaren 6an eta 7an burutuko da.



Baserrri mundua eta hiriaren arteko zubigintza lanak egiteko asmoz, orain 4 urte, 2014 urtean, ENBA sindikatuak

Gipuzkoako 8 baserrietako atek zabaltzea erabaki zuen, etxeko atek zabalduaz, ekoizle eta kontsumitzaileenganako harremana sendotu eta estutu nahian. Aurtengoan, ONGI ETORRI BASERRIRA ekimenaren bosgarren edizioarekin datoz, gure jakien jatorria berraurkitzeko eta beren ingurune naturalean, mahaiaian dastatzen ditugun elikagaiak ekoizten dituzten baserriarrak ezagutzeko aukera ezinhobea eskeiniz. Ekimen honetan Tolosaldea, Goierri eta Urola Garaiko zenbait baserrik parte hartuko dute. Negritan adierazten dizkizuegu eta, hauetaz gain beste batzuen selezioa eskaintzen dizuegu. Dena den, askoz baserri gehiagok parte hartzen du ekimen honetan.

**Uztailak 6 ostirala**

- Elgoibar: MAUSITXA baserrira (ardiak-gazta eta larre behiak)
- Errezil: BASABE-BARRENA baserrira (sagastiak eta baserriko ogia)
- Eskoriatza: AGARRE baserrira (larre behiak eta basogintza)
- Oñati: GOMIZTEGI baserrira (ardiak eta gazta)

**Uztailak 7 larunbata**

- Asteasu: BULANO baserrira (esne behiak)
- Azpeitia: PREMI-ETXEBERRI baserrira (larre behiak, ardiak eta gazta)
- Beizama: OIARBI SALETXE baserrira (haragitarako behiak) eta URKI-ZAHAR Upategia (mahastiak eta txakolina ekologikoaren upategia)
- Bidania: ZELA-ONDO baserrira (Lumagorriko oilaskoak). NIREA haur tailerra izango da bertan.
- Donostia: UNANUE ZAR baserrira (jateko sagarra) eta POKOPANDEGI baserrira (Goenaga yogurrak)
- Urnieta: EULA sagardotegia (sagastiak-sagardoak) ADARRAZPI baserrira (ardiak, gazta eta mamia), bazkari-dastaketa kontratatu daiteke bertakoekin aurrez hitzeginda.
- Urretxu: AIKUR Baserrira (erleak-etzit ekologikoa-propolioa, erle museoa)
- Zerain-Idiazabal: OLABIDE (ardiak) eta ONDRAMUÑO baserrira (ARANBURU gaztandegia)

**Bisitaren Ordutegia:** 11,00 – 14,00 Dohain izango dira.

**Informazioa:** [www.ongietorribaserrira.eus](http://www.ongietorribaserrira.eus) - 943 65 01 23

**Izena emateko:** [www.ongietorribaserrira.eus](http://www.ongietorribaserrira.eus) ko izen-emateko orrian

**Izena emateko azken eguna :** Ekainak 30 de Junio.



**ASEPLAN S.L.**  
AHOLKULARITZA • ENPRESAK

José Miguel Ituriz s/n  
BEASAIN (Frente INEM)  
Tf.: 943 08 64 20  
Fax: 943 08 64 22  
[aseplan@aseplan.es](mailto:aseplan@aseplan.es)

Oriamendi 15  
BEASAIN  
Tf.: 943 88 71 29  
Fax: 943 16 40 51  
[aseplaninmobiliaria@aseplan.es](mailto:aseplaninmobiliaria@aseplan.es)

CONTABLE | JURÍDICA | LABORAL | FISCAL | MERCANTIL | INMOBILIARIA | ADMON. FINCAS

**Entzun**  
AUDIFONOAK



**JON LEGARISTI**  
AUDIOPROTESISTA

[www.entzunaudifonoak.com](http://www.entzunaudifonoak.com)

LABEAGA 58, LOCAL I - Tlf 943 72 65 91 - URRETXU

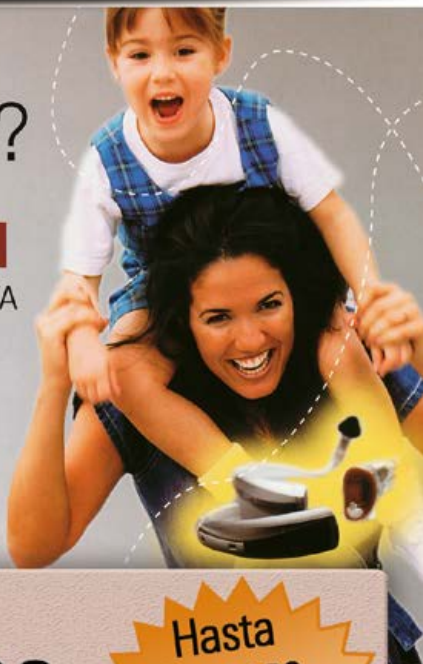
¿Sabes realmente si  
oyes bien?

no tengas dudas  
hazte un chequeo auditivo

Con una sencilla audiometría GRATUITA  
comprobarás tu nivel de audición

*garantía* de  
*adaptación*

*nosotros solucionamos  
tu problema auditivo*



LE AYUDAMOS  
HASTA CON **800€**

CONSULTANOS SUBVENCIONES Y CONDICIONES

Hasta  
3 meses  
de prueba

**GRATIS**

*¡¡Financiación hasta 3 años!!*

**50% DESCUENTO**

EN EL  
SEGUNDO  
AUDÍFONO

**Zumarraga**

**ANDRE MARIAREN  
JAIEGUNA**

**11:00.-** Meza eta Ezpatadantza.  
**12:15.-** Ohorezko aurrekua  
Euskadi Plazan

**16 OSTEAGUNA**

**Gabiria**

**Andra Mari Jaiak:** Ikus 54 orr.

**Lazkao**

**Bertso afaria** Iban Urdangarin  
eta Iker Zubeldia, Maizpiden

**Zerain**

**Andra Mari Jaiak:** Ikus 56 orr.

**17 OSTIRALA**

**Gabiria**

**Andra Mari Jaiak:** Ikus 54 orr.

**Zerain**

**Andra Mari Jaiak:** Ikus 56 orr.

**18 LARUNBATA**

**Gabiria**

**Andra Mari Jaiak:** Ikus 54 orr.

**22 ASTEAZKENA**

**Lazkao**

**Pentsarazteko ipuinak** Fernando Anbustegirekin, Maizpiden, 22:00

**25 LARUNBATA**

**Tolosa**

**Tolosa Kantari. Kantu Jira herrikoia:** M. Luisa Agirre doktora kalea, 12:00.

**22 ASTEAZKENA**

**Lazkao**

**Kontzertua:** Maddi. Maizpiden-ko zineman, 22:00

**ABUZTUAK 24-28**

**Legazpi**

**Brinkolako jaiak.**

**IRAILA  
SEPTIEMBRE**

**2 IGANDEA**

**Legazpi**

**Gipuzkoako Artzain Eguna.**

**5 ASTEAZKENA**

**Ordizia**

**Azoka Berezia eta Euskal Herriko Artzain Gazta Lehiaketa**



**KZ GUNEAK: SIGUE APRENDIENDO EN JULIO**

Los KZ Guneak de Legazpi, Zumarraga, Urretxu y Tolosa ofrecerán estos cursos para quien quiera seguir aprendiendo informática durante el mes de julio. Se ofrecerán los siguientes cursos:

- **LEGAZPI: Google Apps:** Aplicaciones Google para tu gestión personal - **Internet Básico:** Aprende a navegar y enviar correos
- **Ofimática:** LibreOffice; Ofimática general - **Redes sociales...**
- **TOLOSA: Google Apps:** Aplicaciones Google para tu gestión personal; Organiza tus fotos; Google Calendar. Gestiona tu tiempo
- **Internet Básico:** Compras seguras por Internet; Consigue un empleo; Planifica tu viaje. - **Ofimática:** LibreOffice Writer; LibreOffice Impress; Ofimática general. - **Redes Sociales...**
- **URRETXU: Imagen:** Retoque fotográfico con GIMP - **Ofimática-Software libre:** Ofimática General - **Redes sociales 2.0:** REdes Sociales; Facebook. - **Smartphones y tablets:** Aprende a utilizar tu Android; Aplicaciones Google para tus dispositivos.
- **ZUMARRAGA: Internet Básico:** Aprende a manejar PC, teclado y ratón desde cero; Aprende a navegar y enviar correos; Dropbox - **Ofimática y software libre:** LibreOffice - **Redes sociales:** Twitter; Facebook; LinkedIn; Instagram...

**Más información:** [www.kzgunea.eu](http://www.kzgunea.eu)

**ALKAIN**  
antenak - elektrogailuak

Laubide 29, Legazpi - 943 73 13 25  
[electroalkain@gmail.com](mailto:electroalkain@gmail.com)





MARTV LANDV

Centro Odontológico-Zentru Odontologikoa



*10 urte jada zuekin.  
Eskerririk asko denori!*

*10 años ya con vosotros.  
¡Muchas gracias a todos!*

Secundino Esnaola, 16b / Zumarraga **943 53 46 97**

[www.martalanda.com](http://www.martalanda.com)

# LEGAZPI: UZTAILA KULTURALA

## 3 ASTEARTEA

### Jolas Parkea eta haur eta gaztetxoentzako tailerrak.

Ludoteka, puzgarriak, hondarrezko eskultura tailerra,.... Laubide auzoan, oinezkoentzako gunean. 17:00-20:00.

## 4 ASTEAZKENA

**Kale Antzerkia:** "Mr. Pichi-chi". Philotajole Cia taldea. Laubide auzoan, oinezkoen gunean. 19:30ean.

## 5 OSTEGUNA

**Musika:** "La Basu". Gernika plazan. 19:30ean. (Eguraldi txarrarekin Azokan



© Josema Azpeita

## 6 OSTIRALA

**Bertsolaritza:** "Ez da kasualitatea" saioa. Bertsolariak: Alaia Martin, Nerea Ibarzabal, Nerea Elustondo eta Eli Pagola. Bertso Olariak Elkarteak sustaturik. Agirre-Etxeberri parkean. 19:30ean.

**Ikusentzunezkoa:** "Legazpi" Ikatza Argazkilari Elkarteo kideen argazkiekin osaturiko emanaldia. AZOKAN. 22:30ean.

## 10 ASTEARTEA

**Haur eta gaztetxoentzako jolas parkea:** Jolas Parke Handia Azokan eta Euskal Herria plazan 17:00-20:00

## 11 ASTEAZKENA

**Musika:** "Moltovivace Brass Band". Laubide auzoan, oinezkoentzako gunean. 19:30ean.

## 12 OSTEGUNA

**Zirku eta antzerkia:** "Haiek naiz" Rojo Telon taldea. 19:30ean Kale Nagusian.

## 13 OSTIRALA

**Elkartasun jaialdia:** "Baratze bat nahi dizut egin" Herri Sahararraren aldeko jaialdia. Bikuña Kiroldegian,. 19:00etan.(Eguraldi txarrarekin Domingo Agirreko pilotalekuan)

**Ikusentzunezkoa:** "Natura" Ikatza Argazkilari Elkarteo kideen argazkiekin osaturiko emanaldia. AZOKAN. 22:30ean.

## 17 ASTEARTEA

**Erraldoi eta Buruhandiak** LEK Erraldoi Konpartsa Urolatarrak txarangarekin kalejiran ERDIGUNEAN 19:00etan.

## 18 ASTEAZKENA

**Musika:** "Trakamatraka" Kontzertu didaktikoa birziklatutako musika tresnekin. Laubide auzoan, oinezkoentzako gunean 19:00etan.

## 19 OSTEGUNA

**Kale ikuskizuna:** "Sagartu". Hika teatroa & Ohinkari Dantza. Kale Nagusian 19:00etan.

## 20 OSTIRALA

**Erromeria Ibiltaria:** "Elustondo anai-arrebak trikitilariak, Korosti dantza taldea eta herri-tarrak". Erdigunean. 19:00etan.

**Ikusentzunezkoa:** "Bidaiak" Ikatza Argazkilari Elkarteo kideen argazkiekin osaturiko emanaldia. Azokan. 22:30ean.

Tu frutería en Lazkao

Frutas y verduras frescas de alta calidad.  
30 años de experiencia

Elosegi 14, LAZKAO

# Zugandik **URBIL** gaude



**Banakakoentzat zein profesionalentzat, etxea berritzeko behar den guztia:**

- Etxegintzako materiala
- Burdindegia
- Erramintak
- Zeramikak
- Komunak
- Sukaldeak
- Ateak
- Leihoak
- Horma paperak



**BigMat**  
**URBIL**

**ERAIKUNTZARAKO  
MATERIAL ETA ZERBITZUAK**

Hiribarren 34, LAZKAO 943 00 88 87  
E-mail: [urbil@bigmat.es](mailto:urbil@bigmat.es)  
[www.urbil.bigmat.es](http://www.urbil.bigmat.es)



# JULIO, ANTESALA VACACIONAL



**JOSÉ ÁNGEL  
IGARZABAL**

Escritor

**D**esde esta página con añejo contenido nos hacemos eco en esta ocasión de aspectos noticiables centrados en Julio, mes prevacacional.

El punto de mira noticiable nos remonta cincuenta años atrás. El calendario nos sitúa en Julio de 1968. A un **legazpiarra** le es concedida la insignia de oro de la Real Sociedad. Se trata de **José Ignacio Lasa**. En el transcurso de la asamblea consultiva de socios le impone el presiden-

te de dicha entidad, José Luis Orbegozo, en reconocimiento a sus dieciseis años defendiendo la camiseta txuri urdin.

Ponemos acento musical en esta cita para el recuerdo.

**Alegia** vive una significativa jornada marcada por la música enraizada en nuestra tierra. Se hace presente através del desarrollo del I Festival de la Canción Vasca al que concurren dieciseis cantantes noveles. El jurado integrado por Martin Iturbe; Gaztesi; Julián Lekuona y Benito Lertxundi, otorga en la modalidad de "Conjuntos" el primer premio a Erlak de Pasaia. El segundo y tercero corresponden a Dúo Lezo y Erri Indarra de **Txarama** respectivamente. En categoría "Individual", triunfa **Julen Goikoetxea**, de Alegia, seguido de **Gaztanzo** (Legorreta); Beraza (Andoain) y Galdos (Azpeitia). Por otra parte, en **Tolosa** la Escolanía Felipe Gorriti, con un concierto ofrecido por la beasaindarra Coral Loinaz, bajo la batuta de **Juan Miguel Irizar**, clausura los actos programados a lo largo del año con ocasión del XXV aniversario de su fundación allá en 1943 por el tolosarra **Javier Bello Portu**, notable director de orquesta y compositor con más de cincuenta obras de música coral creadas por él.

Seguimos anclados en la antigua capital foral de Gipuzkoa. Su Ayuntamiento solicita al Ministerio de Información y Turismo sean reconocidas las Fiestas de Primavera (Los iñauteriak) como fiesta de interés turístico.

En julio de 1968 una efeméride histórica es noticia en el Goierri. **Ordizia** conmemora los setecientos años de su fundación como villa. Con tal motivo en la Plaza Mayor se oficia una misa solemne concelebrada por quince sacerdotes nacidos en dicha localidad. El oficiante principal es Leonardo Urteaga, canónigo de la catedral de Vitoria-Gasteiz además de escritor y teólogo.

Parece que fue ayer. No obstante estas dos noticias corresponden a la década de los cuarenta. **Zumarraga** el 2 de julio revive una tradición con el brillar de las espadas en la ejecución de la ezpatadantza ante la imagen de Ntra.Sra. de



**Ordizia celebró sus 700 años de fundación en 1968**

La Antigua, la romería y la fiesta. De los "santaisabeles" de 1948 ponemos de relieve que la misa es oficiada por el "herriko seme" **Manuel Zaldúa** llegado de Cuba. Juan Gorostidi, director del Orfeón Donostiarrá dirige al coro interviniendo en el armonium **Juan Pedro Maidagan**, organista que fue de la iglesia parroquial. De los festejos desarrollados prestamos atención a las "idi probak" en la que participan tres parejas de bueyes. La prueba consiste en el arrastre de la piedra pequeña durante diez minutos. Los astados vencedores son los de **Lucio Mendizabal** cubriendo 17 plazas, 7 cintas y 18 metros. Siguen los de **Dionisio Mendizabal** con exactamente 15 plazas y la pareja de **Pedro Inchausti** alcanzando 9 plazas, 8 cintas y 25 metros. También recordamos que se disputa una carreta ciclista sienta el trazado el circuito urbano Zumarraga-Urretxu. El triunfo corresponde al popular vecino de Eitza **Luis Plazaola "Aguña"**.

En julio de 1945, celebra el 25 aniversario fundacional la Sociedad de Socorros Mutuos "Iparraguirre", entidad constituida el 25 de julio de 1920 en **Urretxu**. Tras la misa el frontón Ederrena acoge partidos de pelota protagonizados por jóvenes y veteranos de la localidad, tales como **Arranz, Portu, Gabi-londo, Ocariz, Elias y Santamaria**. Cerca de 100 personas participan en la comida popular servida en la Nueva Avenida. Después se hace notar la intervención de bertsolaris y seguidamente en la plaza de Iparraguirre actúa el grupo de dantzaris de la catequesis parroquial. Como colofón en Nueva Avenida se ofrece una verbena.

Por último, echando un vistazo a cuarenta años atrás, cerramos con un apunte futbolístico de julio de 1978 esta reseña informativa. A finales de mes, el campo Argixao de **Zumarraga**, es escenario de la presentación de la plantilla del Urola. Respecto a Preferente, los nuevos fichajes son **Agustín Arbulu, Mikel Estala, José Luis García y José Ignacio Aizpuru**. Ascenden a esta categoría desde Juveniles **Mikel Garciandia, Juan María Goñi, Valentín Barrena, Roberto Larraza, Jacinto Tejedor y Badiola**.



mota guztietako  
**desataskoak**

**desatascos** en fregaderas,  
duchas-inodoros-desagües generales en comunidades...

Mediante nuestros equipos de última tecnología le ahorraremos dinero y tiempo con una detección rápida y precisa.

Gracias a la cámara TV trazadora y a la cámara termográfica localizamos con seguridad y precisión atascos y fugas para actuar únicamente en el sitio exacto.

TB kamara bidezko trazadorekin eta kamara termografikoarekin ur-ihesak zehaztasun osoz aurkitzen ditugu.



**desatascos  
en general**

**detector de fugas**  
mediante cámara TV y trazadora

© 2014 Zitek S.L. Todos los derechos reservados.

671 618 999 • 671 618 880  
Bakea kalea, 6 ALTSASU  
info@zitek.es • www.zitek.es

**zitek**

# GOIERRI

zerbitzuak era  
algotamenduak

## JAIETZAK

### ADAMA

22 Talo Aita ..... 943 00 80 08

### ATAUN

Lizasoai ..... 943 00 30 08

### BERAUN

Arrieta Enea ..... 943 15 21 15

Bastida ..... 943 00 50 02

22 Oñena ..... 943 00 80 08

22 Gungar ..... 943 00 54 00

Sestelo ..... 943 00 91 02

Wolait ..... 943 00 82 06

Manu-Julio Benta 943 00 30 18

Bustarrosa ..... 943 00 80 18

22 Calatzen ..... 943 00 83 07

Ordoña ..... 943 00 81 21

Ortizola ..... 943 00 80 28

### GABARRA

22 Irujo ..... 943 00 71 00

### GAURTZA

Ordoña ..... 943 00 80 48

### IZAZABAL

Aita ..... 943 18 70 02

Pilareasa ..... 943 18 70 06

### LAZKAO

Aleazar-Sorot ..... 943 00 60 00

### LEGORBETA

Bastida ..... 943 00 52 06

### MUTUOLA

Mujika ..... 943 00 70 08

Ordoña ..... 943 00 71 08

### OLABERRIA

Castillo ..... 943 00 70 08

Mat. Carmeloaga 943 00 70 00

Dallimore ..... 943 00 50 28

### ORDIZIA

Marinea ..... 943 00 00 11

22 Olego Basarria 943 14 23 21

Tolosa ..... 943 00 40 48

### ORMAIZTEGI

Ruka ..... 943 00 20 08

### SEGURA

Irujo ..... 943 00 70 22

### ZALDIBA

Lekuoa Enea ..... 943 00 80 44

Rokurgana ..... 943 00 70 08

### ZEGAMA

Ordoña ..... 943 00 70 01

Ordoñabito Benta 943 00 70 02

### ZERAIN

22 Marinea ..... 943 00 70 08

Ordoña ..... 943 00 71 08

## SAGARDOTEGIAK

### ALTZAGA

Ordoña ..... 943 00 71 28

### ATAUN

Urbinate ..... 943 18 01 18

### LEGORBETA

Aita ..... 943 00 80 08

### OLABERRIA

Ereñort ..... 943 00 20 48

### ORDIZIA

Tolosa ..... 943 00 71 28

### ZERAIN

22 Ordoña ..... 008 20 81 08

Ordoña ..... 943 00 71 02

## HOTELAK

### BERAUN

22 Solera\*\*\*\* ..... 943 00 80 08

22 Gungar\*\* ..... 943 00 54 00

22 Irujo\*\* ..... 943 00 82 02

22 Talozena? ..... 943 00 83 07

### IZAZABAL

Aita? ..... 943 18 70 08

### OLABERRIA

Castillo\*\*\* ..... 943 00 70 08

Dallimore\*\* ..... 943 00 50 28

### SEGURA

22 Irujo\*\* ..... 943 00 70 22

## PENTSIKAK

### MUTUOLA

Mutua? ..... 943 00 71 08

### ORMAIZTEGI

Irujo\* ..... 008 20 80 08

22 Irujo Gungar\*\* ..... 887 70 80 08

### ZEGAMA

Zegama\*\* ..... 943 00 70 01

## HEKAZAL-TURISMOAK

### ALTZAGA

Ordoña ..... 943 00 71 28

### ATAUN

Alboreta ..... 943 18 01 08

### LAZKAO

22 Urdangaitz ..... 943 00 70 18

### OLABERRIA

Benta ..... 943 10 00 01

### SEGURA

22 Ordoña ..... 943 00 70 06

### ZALDIBA

22 Ordoña Aguirre ..... 943 00 71 18

Lekuoa Enea ..... 943 00 80 44

### ZEGAMA

22 Arrieta Hazaia ..... 943 00 70 02

### ZERAIN

22 Ordoña ..... 008 17 71 01

Tolosa ..... 943 00 20 01

## LANDETZEAK

### LEGORBETA

Bustarrosa ..... 943 00 80 08

### MUTUOLA

Urdangaitz ..... 943 00 70 02

### ZEGAMA

Ordoñabito Benta ..... 943 00 70 02

## ATERPETZEAK

### ADAMA

Urdangaitz ..... 943 00 20 08

### SEGURA

22 Zegama ..... 943 01 01 12

### ZERAIN

22 Irujo ..... 943 00 70 02

## APARTAMENTU TURISTIKOAK

### GABARRA

Benta Benta ..... 808 23 80 08

## KOMERTZIOA

### BERAUN

Benta Benta ..... [www.beraun.eu](http://www.beraun.eu)

Tolosa Gungar ..... 943 10 23 08

### ORDIZIA

Ordoña Eneasa ..... [www.ordozia.com](http://www.ordozia.com)

Tolosa Gungar ..... 943 00 70 01

## HEKAZAL-TURISMOAK

### ALBURE

22 Oñena ..... 943 00 70 01

### ERRO

22 Oñena ..... 943 00 22 02

## Logo

Logo turistikoa ..... 943 00 15 01

## ERRO

22 Oñena ..... 943 00 22 02



Logo turistikoa marrazteko  
inprimatu behar da. Logo turistikoa  
inprimatu behar da. Logo turistikoa  
inprimatu behar da.

[www.goierriturismo.com](http://www.goierriturismo.com)



**EUSKADI**  
BASQUE COUNTRY



**Goitur**  
GOIERRI TURISMO AGENTZIA



## IDIAZABAL LURRALDEA - TERRITORIO IDIAZABAL



- »Asteazkenetan Ordiziako azokara. *Los miércoles al mercado de Ordizia.*
- »Gaztandegietara bisitak. *Visitas a queserías.*
- »Txakolia, sagardoa eta Idiazabal gaztaren arteko maridajeak. *Maridajes entre txakoli, sidra y queso Idiazabal.*
- »Goizane agrodenda (Zaldibia), ekoizleak eta delicatessen dendak. *Agroaldean Goizane (Zaldibia), productores y tiendas delicatessen.*



## GOIERRI- BASQUE HIGHLANDS



- Aizkorri-Aratz Parke Naturala. *Parque Natural Aizkorri-Aratz.*
- Zegamako orientazio zirkuitoak. *Circuitos de orientación de Zegama.*
- Aralar Parke Naturala eta mitologia. *Mitología en el Parque Natural de Aralar.*
- Lizarrusti (Ataun) Abentura Parkea. *Parque de aventura de Lizarrusti (Ataun).*
- Mutilloa-Ormaiztegi Bide Berdea. *Vía Verde Mutilloa-Ormaiztegi.*  
Orientazio jolasa. *Juego de orientación.*
- Santiago Bidea: San Adriango tunela. *Camino de Santiago: túnel de San Adrián.*
- GR-283: Idiazabal gaztaren ibilbidea. *GR-283: ruta del queso Idiazabal*
- Euskal Herriko Trail Estazioa. *Estación de Trail del País Vasco.*

## GOIERRIKO TURISMO BULEGO ETA INTERPRETAZIO ZENTROAK



• **ATAUN.** Aralar Parke Naturaleko (Z) Centro de interpretación del Parque Natural de Aralar. Tel. 943 58 20 69. [www.ataunaturismo.net](http://www.ataunaturismo.net) • [www.parkebasarea.org/ataun](http://www.parkebasarea.org/ataun)

• **ATAUN.** Barandiaran Museoa. Museo Barandiaran. 943 18 03 35. [www.parkebasarea.org/barandiaran](http://www.parkebasarea.org/barandiaran) • [www.ataun-turismo.net](http://www.ataun-turismo.net)



• **BEASAIN.** Igartzako Monumentu Multzoa. Conjunto Monumental de Igortza. 943 08 77 98 / 605 77 18 61. [www.igortza.net](http://www.igortza.net)



• **IDIAZABAL.** Gaztaren Interpretazio Zentroa. Centro de interpretación del Queso. 943 18 82 03. [www.idiazabalturismo.com](http://www.idiazabalturismo.com)



• **ORDIZIA.** Goierniko eta Gastronomiaren Interpretazio Zentroa, d'Elikatza. Centro de interpretación del Gobierno y de la Alimentación y Gastronomía, d'Elikatza. 943 88 22 90. [www.delikatza.com](http://www.delikatza.com)



• **ORMAIZTEGI.** Zumalekarengi Museoa. Museo Zumalekarengi. 943 80 99 00. [www.zumalekarengimuseoa.eus](http://www.zumalekarengimuseoa.eus)



• **SEGURA.** Erdi Aroko Interpretazio Zentroa. Centro de interpretación medieval. 943 80 17 40. [www.azaguta.segura.eus](http://www.azaguta.segura.eus)



• **ZEGAMA.** Aizkorri-Aratz Parke Naturaleko Interpretazio Zentroa. Centro de interpretación Parque Natural Aizkorri-Aratz. 943 80 21 87. [www.parkebasarea.org/andaitza](http://www.parkebasarea.org/andaitza) • [www.zegamaturismo.net](http://www.zegamaturismo.net)



• **ZERAIN.** Paisaia Kulturala eta Bantlinaren mendia. Paisaje Cultural y Montaña del Hierro. 943 80 15 05. [www.zerain.eus](http://www.zerain.eus)



943 16 18 23

# Urola Garaiko Altxorra



**ASIER ZALDUA**  
Kazetaria

**U**rola Garaian inbertsio errentagarriak egin bada, Urretxu eta Legazpi lotzen dituen bidegorria da. Ez dago azpiegitura baliotsuagorik eskualde osoan: kirola era atsegina eta merkean egitea ahalbidetzen du, bizilagunen arteko hartu-emanaren errazten du, Urretxu-Zumarraga Legazpirekin lotzen ditu, adin guztietakoek erabili dezakete eta beraz adin ezberdinetako jendea elkartzen du, kanpotarrei eskualdea erakusteko balio du... Egunero doan goza dezakegun altxor bat da.

Ilbilbidea Urretxu eta Zumarragako Areizaga-Kalebarren plazan hasiko dugu. Bertan, Goruntz eskultura ikus dezakegu. Jose Ramon Andak egin zuen, bi udalek eskatuta. Elkarrekin lan egiten badute, bi herriek gora egingo dutela adierazi nahi du. Forma berezia du eta herritarrek berehala beste izen bat jarri zioten: Pirulo. Herritar askok Areizaga-Kalebarren plazari Piruloko plaza deitzen diote.

Bidegorritik, altuera handiko beste hiru monumentu ere ikus daitezke: Zumarragako sekuoia eta Urretxuko tximinia eta etxe-orratza. Sekuoia udaletxe atzeko parkean dago eta Jose Antonio Alberdi indianoak landatu zuela uste da, duela 150 urte inguru. Etxe-orratza, berriz, 1960ko hamarkada amaieran eraiki zen. Urretxuko eraikin altuena da. Hamabost solairu ditu eta horietako hamabitan etxebizitzak daude: 144 guztira. Ondean institutua eraikitzearen truke utzi zen horren eraikin altua egiten.

Pixka bat aurrerago, Urretxuko beste sinbolo bat dago: Golden dantzalekua. Gipuzkoako Goldenen elkar ezagutu zuten bikoteez bete da. Baina diskotekak modaz pasa ziren eta 2013an itxi egin zuten.

Bidegorria beste toki esanguratsu batetik ere igarotzen da: geltokien plaza. Garai batean hiru tren geltoki egon ziren inguru horretan: Nortekoa, Vascongadoetakoa eta Urolakoa. Zumarraga eta Urretxu bidegurutze garrantzitsu bat ziren eta inguru hartan hotelak ere egon ziren.

Bidegorritik Urola Garaiko iragan industrial loriatsuen aztarnak ere ikus daitezke: Esteban Orbeagozo, Sarralde, Irimo, Patrizio Etxeberria legazpiarrak altxatutako pabilioiak, Aparicio enpresariak bere langileentzat eraikitako auzoa...

Baina dena ez da industria. Legazpira bidean, aurrez aurre, Korosti mendia aurkituko dugu. Legazpitik bueltan, berriz, Irimo ikus daitezke. Baita baserri asko ere. Eta abereak! Lurjabe batzuek daiadiak, ardiak, hegaztiak... dituzte. Berrietako batek noizean behin bidegorria zeharkatzen duten untxiak ere baditu.



Bidegorriko erregeak txakurrak dira, ordea. Izan ere, txakurrak modan jarri dira eta jende askok erabiltzen du bidegorria berea paseatzera ateratzeko. Arraza eta tamaina guztietakoak ikus daitezke. Lotuta eramaten dituztenak, aske eramaten dituztenak, txirindularien ondoan korrika eta zaunka kilometro bat baino gehiago egiteko gai direnak...

Txakurrak ez dira korrika egitea atsegina duten bakarrak. Gizakiei ere asko gustatzen zaie bidegorrian korrika egitea. Ez da harritzekoa: zorua nahiko ondo dago, ia laua da... Behobia-Donostia aurreko asteetan bidegorria korrikalariz betetzen da. Patinatzaileak ere geroz eta gehiago dira.

Baina bidegorria paseatzeko eta lagunekin tertulian egoteko erabiltzen da batez ere. Adin guztietako bizilagunek erabiltzen dute: haur txikiak dituzten familiek, emakume kuadrillek, gizon kuadrillek, bikoteek, bertakoek, etorkinek... Bidegorria ezinbestekoa bilakatu da eskualdeko bizilagun askorentzat. Txoko kuttun bat. Arnasa lasai hartzeko, hausnartzeko, ariketa egiteko... toki bat.

Nik neuk gero eta gehiago erabiltzen dut. Batez ere, Brinkola aldera bizikletan joateko. Alde ederra, errepidetik joan edo bidegorritik joan... Errepidean autoak ziztu bizian pasatzen dira eta ia beti nahi baino hurbilago. Zarata, kea, arriskua, tentsioa... Bidegorrian, berriz, dena da lasaitasuna eta zoriona: haurrak gurasoekin, abereak, jubilatua tertulia alaian, lagun batekin topo egiteko aukera...

Halakoa da Urola Garaiko altxorra. Enpresak, monumentuak, errepideak, trenbideak... oso ondo daude, baina bidegorriaren ekarpena txapela kentzeko modukoa da.

# SUMINISTROS INDUSTRIALES AL ALCANCE DE TODOS



Herramientas ELÉCTRICAS



Herramientas MANUALES



FERRETERÍA

- Herramientas para industria, construcción, de precisión...
- Equipos láser
- Señalización de seguridad
- Jardinería
- Ropa y EPI's

 **Alonso**  
INDUSTRIA HORNIGAIK

#### FERRETERÍA

Urdaneta 4, Tf. 943 80 50 74, ORDIZIA

#### SUMINISTROS INDUSTRIALES

Potig. Isuses nº 1-2, ARAMA / Tf. 943 88 11 32  
Fax 943 88 20 01 / E-mail: alonso@salonso.com

+ AUTOMOCIÓN  
+ JARDINERÍA  
+ BRICOLAJE



# Gogoan ditut parkeko arratsaldeak



**MARTA  
SAN SEBASTIAN**  
Kazetaria

**Nahikoa zen  
lagunartea, nahi-  
koak ziren gure  
irriak, nahikoak  
ziren aurrez aurre-  
ko elkarrizketak**



© Tolosa Antigua

**G**ogoan dut 13 urte inguru genituen garaia. Bostak laurden gutxiagotan geratzen ginen aspaldi desagertu zen zapata-denda baten kanpoaldean. Leku kurioso, bai, lagunarteko hitzordua egiteko, baina hura izan zen adostutako lekua eta ordua denbora luzean, bai larunbatetan eta baita igandetan ere. Plana beti zen berbera, plana beti zen Tolosan, plana beti zen ezin hobeaguztat.

Gogoan dut zein izaten zen gure zaherkaldia. Gozotegiek markatzen zuten gure norabidea, haiek ziren gure iparrorratzak asteburuko arratsaldeetan. Tristura ematen dit pentsatzeak ia denak, denak ez esatearren, ateak aspaldi itxi zituztela. Frutos Secos bezala ezaguna zen saltokia izaten zen lehenengo jomuga, Emeterio Arrese inguruan. Han erosten genituen lehenengo litxarreriak. Ondoren, alde zaharrera bidean jartzen ginen; Snoopy eta Pirulos dendetan ere sartu-irtena egitea derrigorrezkoa baitzen. Tarteka Triangulo plazan zegoen Kiosko Naiara ere bisitatzen genuen. Batek baino gehiagok oraindik buruan bueltaka izango du, ziur aski, kanpoaldean zegoen palomita makinaren musika gogaigarria...

Gogoan dut garai hartan moda-modan zegoen bakailoaren ruta egin beharrean, guk gozotegien ruta egiten genuela. Iristeko zegoen arratsaldeko unerik kitzikagarriena. Foruen Etorbideko parkera gerturatzeako ordua markatzen zuen ordulariak. Inguru hartan izaten ziren gure gelako mutilak, baita beste ikastetxeetako kuadrillak ere. Esaten dute gauez katu guztiak direla nabarrak eta, halaxe da, izan ere, iluntasunak eta bere itzalek, ilargiaren argipean egotearren sentsazioak badu bere xarma. Ez zen, ordea, denbora gehiegirik egoten. Zintzo demonio bederatzietarako etxean egon behar izaten genuen.

Gogoan dut nolakoa zen parke hura. Harresiz eta zuhaitzez inguratua, ur-putzua eta hondarrarekin jolasteko txokoa zituen. Tramankuluak, aldi, burdinezkoak ziren, gaur egungo jolaslekuetan ikustea ezinezkoa direnak. Hamaika kaskateko hartuko genituen hartxintzarrezko lur hartan! Gaur egungo umeentzat oihalezko zoruak eta material modernoak ez dira falta gure parkeetan kolpeen ondorioak arintzeko. Baina ez gaitezen saihetsetik atera, arratsaldeko unerik zirraragarrienean utzi baitut istorioa.

Gogoan dut adin bereko gaztetxok topaguntzat genuela parkea. Eguneke azken eguzki printzekin batera joatean ziren bertatik haurrak eta familiak, eta orduan parkea gaztegunea bilakatzen zen. Elkarrekin solastu, azken gozokiak jan (sekulako betekada azkenerako!), eta jokoren batean hasten ginen. Inuzenteenetik hasita, bertan zegoen lurreko xake-jokoan aritzea esaterako, lizunagoetaraino. Batek baino gehiagok gogoratu du parke hartan eman zuela bere lehen musua...

Gogoan dut zortziak aldera iristen zela gaiztakeria txikiak egiteko txanda. Mutilek gonbidatuta, Korreos eraikin ondoko horman salto egiten genuen. Debekatutakoa egitearen ezinbesteko behar hori sentitzen genuen uena zen. Parkeko zaindariaren gurutzea ginen, eremu hura zaintzeak arduratzen zen agurearen amesgaiztoa. Eskuan makulua zuela eta gu madarikatuz oroitzen dut haren irudia. Astebururo berdin. Haren ihesi bukatzen genituen 13 urte genitueneko igandeak.

Eta gogoan dut lagunarteko arratsalde haietan ez zegoela mugikorrik. Nahikoa zen lagunartea, nahikoak ziren gure irriak, nahikoak ziren aurrez aurreko elkarrizketak, nahikoak ziren gure kantuak eta nahikoak ginen gu, agian gozokiak sekula nahikoak ez baziren ere.





# TARGET ENGLISH ACADEMY

*we care about your learning!*

685804628

[www.targetinternational.eu](http://www.targetinternational.eu)

*Tu Academia Local* en IBARRA (Tolosaldea)

- INGLÉS PERSONALIZADO
- GRUPO REDUCIDO
- CONVERSACIÓN
- INGLÉS COMERCIAL PARA EMPRESAS
- CAMBRIDGE EXÁMENES
- LOS NIÑOS APRENDEN JUGANDO

## GURE EGUNEROKO OGIA EL PAN NUESTRO DE CADA DÍA

**BASERRIKOAK** Caseros  
**ZEREALDUNAK** Cereales  
**OPILAK** Bollos  
**BIOLOGIKOAK** Biológicos  
**BAGETAK** Baguettes  
**TXAPATAK** Chapatas

Aukera ezazu gustukoena duzun ogia eta erreserba ezazu zure dendan.  
50 ogi motatik gora duzu aukeran.  
Elige el pan que más te guste y resérvalo en tu tienda.  
Tienes más de 50 variedades a elegir.



Notre Pain





© Jokin Elizalde

## TRES LEGAZPIARRAS PUBLICAN EL LIBRO "RUTAS Y RESTAURANTES DE NAVARRA"

El pasado 7 de julio tuvo lugar en la Sociedad Nuevo Casino Principal de Pamplona la presentación de "Rutas y Restaurantes con encanto de Navarra", libro realizado por los legazpiarras Josema Azpeitia, Ritzar Tolosa y Txusma Pérez Azaceta

**Imanol A. Salvador**

La idea de elaborar este libro partió de **Txusma Pérez Azaceta**, miembro de **SUA Edizioak**, quien a principios de 2017 propuso a los responsables de ZUM Edizioak el reto de elaborar un libro de rutas y restaurantes por el Viejo Reino.

Lo original de la propuesta de Txusma Pérez fue que SUA Edizioak, editorial dedicada en cuerpo y alma a los libros de montaña, quería publicar un libro en el que la gastronomía fuera el motor o la excusa para ofrecer una serie de rutas y paseos, y no al revés, como se había hecho hasta la fecha en varios libros en los que los restaurantes propuestos eran un mero complemento a las excursiones. En este caso, los responsables de Ondojan.com deberían proponer una serie de restaurantes y Txusma se buscaría la vida para ofrecer una excursión en los alrededores del

lugar elegido. Las únicas condiciones que pusieron por parte de la editorial fueron que los restaurantes estuvieran repartidos por toda la geografía navarra y no sólo por sus zonas montañosas y, por otra parte, que la selección de restaurantes no fuera un "top personal" de los mejores o más conocidos restaurantes de la Comunidad Foral, sino una muestra de la diversidad gastronómica de la provincia en la que cupieran desde restaurantes de alta gama hasta los merenderos más populares.

Así, el libro que estos tres autores presentaron en Iruña y que a lo largo del verano será presentado en Donostia y en Legazpi, que finalmente ha sido titulado "Rutas y Restaurantes con encanto de Navarra", presenta una atractiva colección de restaurantes en los que podemos encontrar desde establecimientos con una estrella Michelin hasta merenderos perdidos en la profundidad de los valles de Baztan, pasando por restaurantes familiares centenarios, bares de pintxos, sidrerías, asadores, bodegas con producción propia de vino, hostales, bares de menú del día, restaurantes de cámpings, ventas, criadores de cerdos o solemnes y serios hoteles. Toda la riqueza gastronómica y hostelera de esta gran comunidad tiene cabida en





**A la derecha:** El Nacedero de Iribas, uno de los lugares que pueden ser visitados siguiendo las rutas propuestas en este libro por Txusma Pérez Azaceta, en este caso, antes o después de comer en el Hostal Ayestarán de Lekunberri

**Abajo:** Imágenes de varios de los asistentes a la presentación, y fotografía de los autores con los cocineros asistentes a la misma.



© Txusma Pérez Azaceta

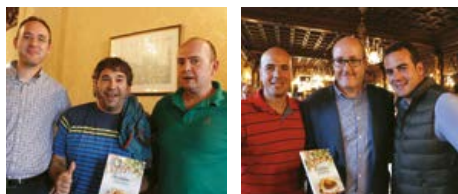
las 200 páginas del bonito volumen publicado por SUA, en el que encontraremos amplia información y vistosas fotografías de 40 establecimientos navarros, complementados con 36 excursiones y una ruta de pintxos por Pamplona. Además, cada restaurante ofrece una receta de su plato más emblemático, con lo que el práctico libro sirve también para que quien lo desee pueda emular la gastronomía navarra en su propio hogar, ya que se trata de recetas mayormente sencillas y bien explicadas, paso a paso.

### Una concurrida presentación

Tal como estaba previsto, la presentación del libro "Rutas y Restaurantes con encanto de Navarra" llenó a los topes el salón de actos del Nuevo Casino Principal de Pamplona, una sociedad centenaria situada en el privilegiado enclave de la Plaza del Castillo de la capital navarra.

Con una puntualidad inglesa, los asistentes empezaron a llegar poco a poco a lo largo de los minutos anteriores a la cita, programada para las 7 de la tarde, y a la hora en punto todas las sillas y mesas del salón se hallaban ocupadas. Al poco tiempo dio comienzo la presentación en sí, en la que tomaron parte los autores del libro.

**Miguel Setuain**, responsable de las múltiples actividades gastronómicas que se realizan en el Nuevo Casino fue el encargado de presentar al público a los ponentes. A continuación tomó la palabra Txusma Pérez para comentar cómo surgió la idea del libro y a continuación Josema Azpeitia comentó como se desarrolló el proceso de elaboración del mismo. Fue un acto breve y conciso pues el objetivo del acto era, sobre todo, dar a conocer a la criatura en sí, de la que se distribuyeron varios ejemplares entre los responsables de los bares y restaurantes presentes en el libro y que acudieron a la presentación. Los comentarios de los asistentes no pudieron ser más elogiosos. Todo el mundo alabó el contenido del libro por lo práctico y atractivo del mismo.



© Ritxar Tolosa

© Iokin Elizalde

Otro de los objetivos de la presentación fue, por supuesto, juntar a los protagonistas del libro, los hosteleros y cocineros que han participado en el mismo, y darles la oportunidad de comentar la jugada entre ellas, objetivo que se logró plenamente pues al poco de finalizar la presentación inicial, todo el mundo se juntó en animados grupos que no dejaron de disfrutar de la conversación y la compañía mutua hasta que terminó el cóctel que constituyó, este sí, el acto más largo y populoso del evento. espacio para expresarse libremente.

### Una buena selección de pintxos y vinos

Al encontramos en el corazón de Iruña fueron, precisamente, los tres bares de pintxos recogidos en el libro los que se encargaron de oficiar el cóctel que siguió a la presentación: los responsables de **Baserrri Berri**, **Iñaki Andradas y Luken Vigo**, ofrecieron dos pintxos fríos consistentes en un bollo de cochinita pibil con pico de gallo y un falso cangrejo relleno de txangurro a la donostiarra. **Martín Iturri de la Taberna Cocotte** se decantó por una de sus especialidades, la casquería, ofreciendo unos untuosos callos con morros y unas no menos jugosas lecheritas con higaditos. Finalmente, aunque no pudo acudir por motivos laborales, **Álex Múgica** hizo llegar a la sociedad unos bocaditos de txistorra envuelta en pan crujiente de queso. Por otra parte, el grupo La Navarra cedió varias cajas de Marco Real que acompañaron a la perfección a los pintxos ofrecidos. El público dio buena cuenta de las diferentes viandas y salió plenamente satisfecho.

### Representantes de los restaurantes...

El grueso de los asistentes a la presentación de ayer lo conformaban representantes de no pocos de los bares y restaurantes recogidos en las páginas de "Rutas y Restaurantes con encanto de Navarra". De Casa Santamaría de Doneztebe acudió **Virginia Loyarte** acompañada de su hermana, al igual de **Jose Inazio Jauregi** de Maskarada (Lekunberri), **Emanuel Pérez Venturino y Rafa Blasco** de Auzako Ostatua (Auz), **Mikel Odriozola** de Orgi (Lizaso), **Inma Barberena** de Ultzama de Benta (Ultzama), **Nerea Iturri** del Beti-Jai (Aoiiz), **Elvira Unciti y Pedro Lasa** de Lizarragako Benta, **Javier Echarri** del Risco Javi (Arroniz), **Nicolás Ramírez** del Tubal (Tafalla), **Aingeru Larraasoña "Jaita"** de Baldorba Sagardotegia (Ollite), **Ismael y Ana Ibáñez** del Mesón Las Torres (Ujue) y **Virgilio Martínez y Nere** del Beethoven (Fontellas). También acudieron representantes del Asador Mutiloa (Mutilva Baja) y de Bodegas Azpea (Lumbier).

### ... amigos, seguidores y conocidos.

En cualquier caso, los asistentes a la presentación de "Rutas y restaurantes con encanto de Navarra" no se limitaron a los representantes de los restaurantes recogidos en el libro. Fueron muchas las personalidades gastronómicas, amigos y conocidos que se desplazaron hasta la Plaza del Castillo para acompañarnos en un día tan señalado. La Cofradía del Espá-



© Ritxar Tolosa



© Josema Azpeltia

**Sobre estas líneas:** La presentación fue acompañada de una degustación de pintxos como gentileza de algunos participantes en el libro. Martín Iturri de Taberna Cocotte preparó callos de ternera y lecheritas, Iñaki Andradas y Luken Vigo de Baserrri Berri trajeron Cochinita Pibil y Cangrejo relleno de txangurro, y Álex Múgica preparó canutillos de txistorra con queso. El grupo La Navarra, por su parte, se hizo cargo del vino.





BY APPOINTMENT TO  
HER MAJESTY THE QUEEN  
BEDDING AND UPHOLSTERY  
MANUFACTURERS  
HYPNOS LIMITED ENGLAND



Handmade in  
Britain  
with a  
**10 Year**  
Guarantee

# HYPNOS®

THE MOST COMFORTABLE BEDS IN THE WORLD

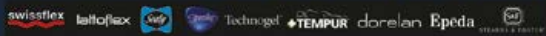


**NATURAL LUXURY BEDS**

ESKUZ EGINIKO KOLTXOIAK. ERABAT NATURALAK.  
COLCHONES ARTESANALES. 100% NATURALES.

 **idra**

**KOLTXOIAK**



Ibai Ondo 16 - IRURA (N1) 943 69 16 77  
[www.koltxoiak.net](http://www.koltxoiak.net)

rrago de Navarra tuvo un gran protagonismo con la presencia del Gran Maestro de la misma, **Enrique Sánchez Sacristán**, acompañado de los dos últimos miembros de número nombrados en el grupo: la jotera **Laly Jaunso** y **Jokin Elizalde**, miembro, al igual que Enrique, de la Sociedad Nuevo Casino y responsable de redes e imagen de la misma. La Sociedad que acogió el acto también invitó a sus socios y una treintena de los mismos acudieron al llamado, destacando los responsables de eventos gastronómicos de la misma, el antes mencionado **Miguel Setuain** y su sobrino **Fermín**, dos entregados anfitriones enamorados de la gastronomía. También acudieron a la cita los responsables de Sua Edizioak, que acompañaban al coordinador del libro, Txusma Pérez Azazeta y a su mujer, Sara, así como los miembros de la Cofradía Vasca de Gastronomía **Rafa Gorrotxategi** y **Juanma Garmendia**. No faltó una buena representación alavesa de manos de los responsables de Bodegas El Otero de Labastida, los hermanos **Aitor e Iñaki Mata Pérez**, autores del excelente vino Aimarez, y con ellos el comercial vinícola **Jose Ignacio Junguitu**, "Jungui". Hubo incluso quien se desplazó desde Gipuzkoa como **Tibur Eskisabel** de Casa Tiburcio, la representante de Bodegas Manzanos de Azagra en Gipuzkoa **Aran Markez**, el jefe de cocina del Hotel Londres **Ion Mikel Ibero** y el representante del Grupo la Navarra en Gipuzkoa **Juan Cintero** acompañado, como siempre, por su esposa. Y no faltaron amigos, buenos amigos y familiares a quienes agradecemos, como no, su siempre bienvenida presencia... Eskerrik asko **Mertxe, Luziano, Joxemi, Patxi, Mikel...** anónimos e incansables seguidores que justifican todavía más nuestros esfuerzos.

### El libro, ya en la calle

El libro "Rutas y Restaurantes con Encanto de Navarra" ya está, en cualquier caso, en la calle. Ha sido más de un año de trabajo, desplazamientos, degustaciones y toma de contacto con gente maravillosa que nos ha abierto sus puertas de manera amable y generosa. En sus 200 páginas se recogen 40 locales, 37 de ellos con sus recetas, 37 excursiones por los alrededores de los restaurantes y una ruta de pintxos. El libro, editado en un formato cómodo y práctico y cargado de excelentes fotografías ya está disponible para su venta por internet en la página de SUA Edizioak y a lo largo de los próximos días será distribuido en todas las librerías de Euskal Herria con un precio de venta al público de 18,95 euros después de haber sido ofrecido, inicialmente, el día 10 de junio en Navarra junto con el Diario de Noticias. Nuestro último hijito está ya, pues, en la calle. Esperamos que le ofrezcáis la acogida que siempre habéis acogido a nuestras publicaciones.

**A la derecha:** Cinco de los 40 establecimientos reseñados en el libro: De arriba a abajo: Restaurante La Basque (Etxalar); Restaurante Santxotena (Elizondo); Asador Mutiloa (Mutilva Baja); Hotel Valdorba (Santsoain); Hostal Remigio (Tudela)



PRÓXIMA  
CONSTRUCCIÓN  
EN LEGAZPI

# 4 ETXEBIZITZA ADOSATUAK

## 4 VILLAS ADOSADAS EN URTATZA ZAHARPE AUZOA

**BIZITZEKO LEKU PAREGABEA  
LEHEN MAILAKO MATERIALAK**

187 m<sup>2</sup> útiles de vivienda - 41 m<sup>2</sup> de garaje - entre 80 y 160 m<sup>2</sup> de jardín



planta sótano



planta baja



planta primera



Informazioa eta salmenta:  
Lanaren Hiribidea 12. LEGAZPI  
[lurkide@lurkide.com](mailto:lurkide@lurkide.com)

# 943 73 07 64







# KILOMETROAK 2018 ZUMARRAGA-URRETXU: ZUBIAK BATUZ

Aurtengo Kilometroak, Gipuzkoako ikastolen jai handia, Zumarraga eta Urretxun burutuko da, historian hirugarren aldiz, "Zubiak Batuz" lemapean. Hiru hilabeteren faltan, jai honetako zenbait detaile aurreratzen dizuegu.

Zumarraga Urretxuko Ikastolak hartu du aurtien Kilometroak antolatzeko ardura. Dena den, ez da lehenengo aldia Urretxu eta Zumarragan Gipuzkoako ikastolen jaiak ospatzen dela. 1985ean Legazpiko Haztegi Ikastolarekin batera antolatu zen festa "Kilometroak urtero? Euskara egunero!" lelopean. Eguraldi zoragarria lagun, 50.000 lagun inguru etorri ziren Urretxu-Zumarragara eta ordura arteko jairik jendetsuena izan zen. Hurrengo 2002an izan zen, "Elkarren beharrean" izan zen leloa eta 125.000 lagun erakarri zituen deialdiak.

Aurtien, "Zubiak batuz" izan da aukeratutako leloa, eta festaren irudiak bat egiten du ideia horrekin, bi herriek, azken finean, gero eta gehiago, bat egiten dutela alegia. Kilometroak-eko web orrialdean aipatzen denez, "Zubiak batu nahi ditu Urre-

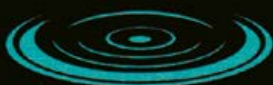






# Harria Gresak

I N T E R I O R I S T A K



**ZURE ETXEBIZITZA  
BERRITZEKO  
AUKERARIK  
EGOKIENA**

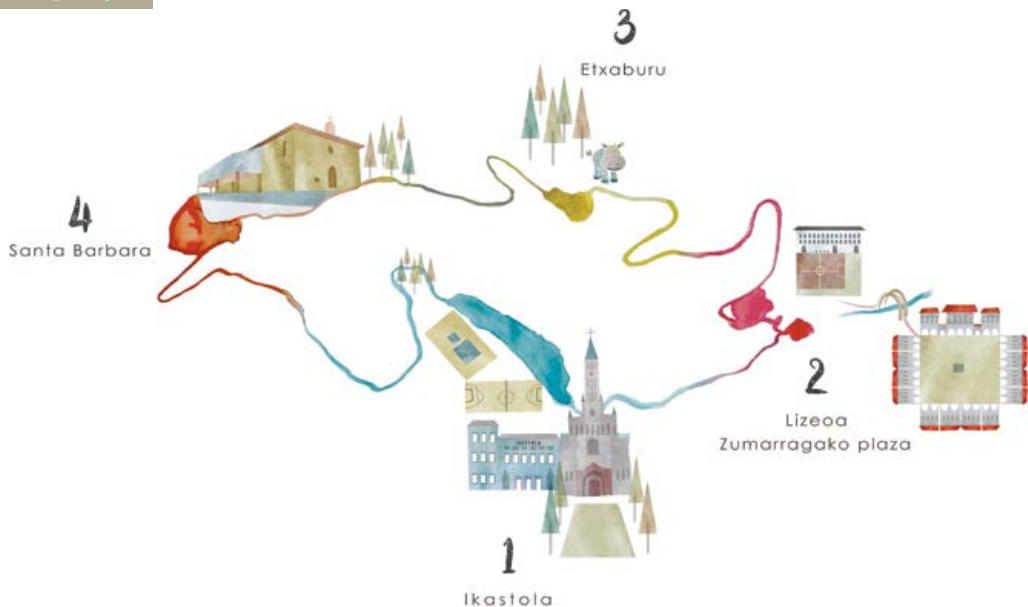
TU SATISFACCIÓN,  
NUESTRO  
COMPROMISO.

EN CONSTANTE  
INNOVACIÓN.



**BEASAIN:** Zelaeta, 1 • 943 88 54 66  
**TOLOSA:** Emeterio Arrese, 7 • 943 24 52 00

**harriagresak@harriagresak.com**  
**www.harriagresak.com**



txu-Zumarraga Ikastolak 2018ko urriaren 7an ospatuko den Kilometroak jaiari. Bi herri gara, bakoitza bere izaerarekin, baina, askotan, baten moduan funtzionatzen dugunak. Zubiak batu, indarrak biderkatu eta elkarrekin antolatuko dugu festa handi hau. Bi herriek elkarrekin eta Ikastola bera ere zubi. Ikastola osatzen dugun ikasle, irakasle eta gurasoek ere zubiak batu behar ditugu. Elkarrekin, batuz, gaindituko ditugu oztopoak eta lortuko helburuak.”

Urretxu-Zumarraga Ikastolako ikasle ohi diren Mikel Ruiz eta Gorka Ojangurenek sortu dituzte logoa eta leloa eta aurtengo berezitasun handiena bi logo izango direla da. Meccano haur jolas ezaguneko piezak ekartzen ditu gogora logoak. Bost piezak elkartzuz K18 osatzen da (Kilometroak 2018). Piezek, era bereraren, bi herriei egiten diete erreferentzia: pieza gorria bidegorria da, laranja zubia, urdina erreka eta zortzia Kilometroak eguneko ibilbide edo zirkuitua..

### Zirkuitu ederra eta neurri onekoa

Aurreko KMK-ko edizioan, 9,6 kilometroko luzeera izan zuen ibilbideak eta Antio eta Santa Barbaratik igarotzen zen. Aurtun, gaur egungo tendentzia kontutan hartuta, zirkuitu motza-



© UZ Ikastola

Labeaga. 49 / URRETXU  
**943 72 06 43**

# Goierrialdea autobusak

Mota guztietako autobusak  
Goierriko herrien zerbitzura



Tel. 943 88 59 69  
info@goierrialdea.eus  
Gudugarreta, BEASAIN



disek

ibaiondo  
altzariak

Altzari dendak [www.mueblesibaiondo.com](http://www.mueblesibaiondo.com)

Ofertas de exposición hasta 50%

- Bame diseinua
- Dekorazioa
- Sukaldeak
- Proiektuak
- Aroztegia
- Arotz lanak orokorrean
- Altzariak neurmira
- PVC, aluminio eta egurrezko leihoak

Katea 5, Antzizar Auzoa BEASAIN - 943 16 40 40

IBAI ONDO  
AROSZTEGIA



goa prestatu da. Ibilbide hau joan den ekainaren 15ean aurkeztu zen modu ofizialean, "Kilometroak Txikia" jaia ospatzearekin batera. Estibaliz Igartua KMK-ko batzordeko kideak adierazten duenez, "Ikastolan hasiko da ibilbidea. Hau izango da lehenengo gunea. Bertan egingo da irekiera ekitaldia, omenaldia... Ikastolatik Zumarragako plazara joango gara Secundino Esnaola eta Legazpi kaleetatik. Bigarren gunea handia izango da, bi herriak hartuko ditu, Klara Larrañaga parkeko zubiak elkartuta: Lizeoa, Zumarragako plaza eta Zelai Arizti parkea. Familiei zuzendutako gunea izango da hau. Ondoren, Lizeotik, Labeaga kalera joango gara baina lateraletik, errepidetik, zabalera nahikoa izan dezan bideak. Labeaga eta Nekolalde kaleetatik, Santa Barbarara abiatuko gara. Hirugarren gunea Etxaburur egongo da eta laugarren gunea Santa Barbaran, gazteei zuzendutakoak biak. Handik, Pagoeta aldetik jaitsita, buelta Ikastolara." Guztira, 5,9 kilometro izango du aurtengo ibilbideak eta nagusiki Urretxutik murgilduko da. Dena den, Zumarragako Secundino Esnaola kalea, Legazpi Kalea eta Euskadi Enparantza ere hartuko du barruan bi herriak batuz, leloak dioen bezala.

### Historiako azkenaurreko Kilometroak

Zumarraga Urretxun ospatu zen lehenengo Kilometroak lehenengotako bat izan zen, bigarrena aldiz, euroa txanpon gisa erabili zuen lehenengoa, eta aurtengoa diotenez, historiako azkenaurrekoa izango da, 2020an Ikastolako Federazioak jai honen eredu aldatzeko intentzioa bait du. Momentuz, Urretxu-Zumarragan, Kilometroak "klasiko" eta eder bat gozatu dugu aurtengo urriaren 7an... oso gutxi falta da !!



© Carlos Mediavilla

© UZ Ikastola

## Atención empresas!! Servicio de AUDITORÍA INFORMÁTICA gratuito.

Analizamos el estado actual de tu empresa. Podrás tomar las decisiones más adecuadas, seguras y asequibles para tu negocio. Sacas el máximo partido a las nuevas tecnologías.

*Llámanos para concertar una cita.*

- **NUEVO!!** Servicio de copias online
- Venta y reparación de equipos informáticos
- Servicio técnico propio. Reparación en tienda y a domicilio
- Amplio catálogo de productos y servicios
- Presupuestos sin compromiso



infomadaia

Labeaga 33E - URRETXU - Tel. 943 081 493

Email: [urretxu@infomadaia.com](mailto:urretxu@infomadaia.com)





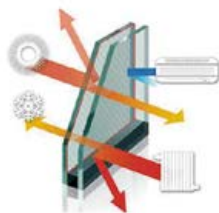


- » LIJADOS Y BARNIZADOS
- » COLOCACION DE PARQUET PEGADO Y FLOTANTE
- » COLOCACION DE TARIMA Y ZOCALOS

- » BARNIZADO ECOLOGICO SIN OLOR
- » PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

Pol. Ind. Matxinporta 8,  
traseira - URRETXU  
M. 629 47 81 20

Ven a conocer el **crystal inteligente**



**GUARDIAN SUN**  
CRISTAL INTELIGENTE

- Albañilería en general
- Coordinación de gremios
- Pladur
- Aislamientos térmicos y acústicos



**OFERTA**  
**15%**  
EN VENTANAS



660 05 10 84  
666 52 60 53

Laubide 6, LEGAZPI • Horario: 17:00 19:00

# ZUMARRAGAKO JAIAK

## 26 JUNIO, MARTES

**11:00-13:00 / 16:30-19:30** PARQUE INFANTIL y TREN TXU-TXU. Lugar: plaza Euskadi  
**18:30** Fiesta de la espuma. Plaza Euskadi

## 27 JUNIO, MIERCOLES

**11:00-13:00 / 16:30-19:30** PARQUE INFANTIL y TREN TXU-TXU. Lugar: plaza Euskadi  
**18:30** Fiesta de la espuma. Plaza Euskadi

## 28 JUNIO, JUEVES

**11:00-13:00 / 16:30-19:30** PARQUE INFANTIL y TREN TXU-TXU. Lugar: plaza Euskadi  
**18:30** FIESTA DE LA ESPUMA. Plaza Euskadi  
**20:15** MAURIZIA espectáculo de danza de AUKERAN dantza konpainia. Lugar: Zelai Arizti aretoa. Sarrera / Entrada: 12 euro (Gazte txartearekin 8 euro)

## 29 JUNIO, VIERNES

**12:30** PONYS y VAQUILLAS para niños/as. Lugar: patio de La Salle-Legazpi ikastetxea  
**16:00** VI FIESTA NI NAIZ HIP HOP. Graffitis, escritores, conciertos, breakers y talleres infantiles. Lugar: frontón Zelai Arizti  
**18:00** CABEZUDOS por diversas calles del municipio amenizado por los DULZAINEROS IRATZARRI. Salida: casa de cultura Zelai Arizti  
**18:30** GRAND PRIX entre cuadrillas. Lugar: patio de La Salle-Legazpi ikastetxea  
**19:00** PASACALLE a cargo de la Banda de Música de Zumarraga  
**20:00** Verbena con ILARGI BELTZA. Lugar: plaza Euskadi  
**23:00** LII TAMBORRADA DE SOCIEDADES, en la que participarán además de éstas, cuadrillas, la coral Goiargi, Zumarragako Musika Banda, Antxiñako Ama txistulari taldea y las charangas Urolatarrak y Tximeletak.  
**00:30** Continúa la verbena con ILARGI BELTZA. Lugar: plaza Euskadi





Matxinporta, pabellón 45  
(Ctra. Azkoitia), URRETXU  
Tf. 943 72 39 25  
**www.eutsi.es**  
eutsi@eutsi.es



- Todos los trabajos que nos solicite en aluminio, Rotura Puente Térmico y en P.V.C.
- Experiencia y profesionalidad en cristalería. Más de 20 años nos avalan.
- Fabricación propia en todos nuestros trabajos. La mejor calidad, precio y profesionalidad a su servicio.
- Eutsi colabora activamente con el deporte y cuida el medio ambiente.

Visite nuestra página  
Web **www.eutsi.es**  
Se sorprenderá.



TIEMPOS DE CRISIS...  
...¡PRECIOS ESPECIALES!



# ZUMARRAGAKO JAIK

## 30 JUNIO, SÁBADO

**08:00** MERCADO SEMANAL en la plaza de Euskadi

**11:45** EXHIBICIÓN de Ormazarreta ZALDITEGIA con la participación de sus alumnos/as. Entradas en taquilla: Adultos 2 € / Infantil 1€. Lugar: patio de La Salle-Legazpi ikastetxea.

**12:30** CAMPEONATO DE BAILE AL SUELTO. Lugar: frontón Zelai Arizti. (En caso de mal tiempo se hará en el Zelai Arizti aretoa.)

**12:30** BAILABLES CON Joxe Mendizabal. KMK 2018. Lugar: plaza Kalebarren-Areizaga.

**13:00** PONYS y VAQUILLAS para niños/as. Lugar: patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

**13:30** PASACALLE a cargo de los TRIKITILARIS de la Escuela de Música Secundino Esnaola.

**16:00** XXIII CAMPEONATO DE MUS, organizado por los bares Txoko y Haizea. Lugar: Bidezar

**16:30** CAMPEONATO DE AJEDREZ. Inscripción gratuita: 665737302. Lugar: plaza Euskadi

**18:00** FESTIVAL DE DANZAS con Irrintzi de Zumarraga-Urretxu, Lurra de Urretxu y grupo invitado. Lugar: frontón Zelai Arizti. (En caso de mal tiempo se hará en el Zelai Arizti aretoa)

**18:30** ESPECTÁCULO de Ekain Txou. KMK 2018. Lugar: plaza Kalebarren-Areizaga

**18:30** RECORTADORES. Lugar: patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

**20:00** Concierto de la coral GOIARGI. Lugar: iglesia de las Hnas. Mercedarias

**20:15** Pasacalle de SUGARRI SHOW

**23:15** Fuegos artificiales de la casa VALECEA PIR

**23:30** IXABEL DJ FESTA 6.0 (DJ locales). Lugar: plaza Kalebarren-Areizaga

**00:00** BAILE DE LA ERA. Lugar: plaza Euskadi

**00:30** Actuación de la orquesta PASARELA. Lugar: plaza Euskadi



© Carlos Mediavilla

## 1 JULIO, DOMINGO

### DÍA DEL NIÑO/A

**09:30** PASACALLE con la Banda de Txistularis Antxiñako Ama

**10:30-14:30** Feria de arte y artesanía

**11:00** CEREMONIA DE INTERCAMBIO DE PODERES del Alcalde a la Alcalde Infantil, con la presencia de los alumnos/as de la Bertso Eskola.

**11:15** ENTREGA DE PREMIOS del XVI Concurso de Pinchos. Lugar: plaza Euskadi

A continuación: ACTUACIÓN de los jóvenes del grupo de DANZAS Irrintzi, JUEGOS infantiles. Lugar: frontón Zelai Arizti

**11:30** Tirada local de TIRO AL PLATO. Lugar: campo de tiro Urtaza de Legazpi.

**12:30** PONYS y VAQUILLAS para niños/as. Lugar: patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

**13:30** RONDALLA ALAITASUNA

**17:30** TAMBORRADA INFANTIL, con la participación de los/as niños/as de los centros

escolares de Zumarraga y Urretxu, Zumarragako Musika Banda, Banda de txistularis Antxiñako Ama, Escuela de Música Secundino Esnaola y las charangas Urolatarrak y Deiadar.

**18:30** Las autoridades municipales, acompañadas por la banda de txistularis Antxiñako Ama, efectuarán la tradicional VISITA A SANTA MARÍA DE ZUMARRAGA, en el Santuario de La Antigua.

**19:00** TXIKI CHEF talleres de cocina para niñas y niños. Lugar: frontón Zelai Arizti

**19:30** En la Iglesia de Ntra. Sra. de la Asunción, SOLEMNE SALVE con el Coro Parroquial y la coral Goiargi.

**20:00** Bailes de salón con la escuela de baile de Jose Mari Orbegozo. Pza Euskadi

**23:00** Zumarragako Musika Banda con "Banda Pirata Piratobich". Pza Euskadi

**23:30** Concierto: Kobrazulo, One way y Schizophrenic Spacers. Kalebarren-Areizaga

# Zerbitzu eta Irtenbide Elektrikoak

Jai zoriotsuak opa dizkizuegu!!



**TXIMISTA**  
ELEKTRIZITATEA S. L.



Pol. Mugitegi B 13-15. URRETXU Tf. 943 72 51 50  
24 O. ZERBITZUA 609 34 74 25

admon@tximista.com  
www.tximista.com

ANTES Y DESPUÉS DE TUS VIAJES...  
PON A PUNTO TU AUTOCARAVANA

**VISITANOS!!**



Especialistas en  
suspensiones neumáticas



Único centro de reparación  
en nuestra comarca.

Interiores, cambio de  
aceite, carrocería, revisión  
de motor...

Nos encargamos de traer y  
entregar en destino.

Realizamos la ITV de la  
autocaravana.

**GARAJE MULTIMARCA**

**GURTZAIN**

G A R A J E A

Especialistas en 4X4

Almirante Bikuña - Legazpi

**CITA PREVIA:**

**629 269 899 + 943 730 151**

# ZUMARRAGAKO JAIK

## 2 JULIO, LUNES

### DÍA DE SANTA ISABEL

**08:00** PASACALLE con la Banda de Txistularis Antxiñako Ama

**09:30** Reunidos en la plaza de Euskadi, Autoridades Municipales y vecindario, se dirigirán a la Iglesia Parroquial de Ntra. Sra. de la Asunción, para recoger a los Cabildos Parroquiales y trasladarse al Santuario de Santa María de Zumarraga "La Antigua".

**11:00** SOLEMNE MISA MAYOR, precedida por el tradicional BAILE DE EZPATA-DANTZA ante la imagen de Santa María de Zumarraga, procesión en torno al Santuario, encabezada por txistularis y ezpata-dantzaris.

**12:30** AURRESKU DE HONOR en la campa.

**13:00** ACTUACIÓN de los bertsoaris de Zumarraga-Urretxuko bertso eskola, así como de trikitalaris y de los dulzaineros de Tolosa.

**14:30** COMIDA POPULAR en la campa, amenizada por trikitalaris y bertsoaris.

**17:30** ROMERÍA, amenizada por la Banda de Txistularis Antxiñako Ama, dulzaineros de Tolosa y trikitalaris.

**19:00** ROSARIO y NOVENA a Santa María de Zumarraga

**19:30** Pasacalle de ROCK'N BRASS por las calles de la localidad

**20:30** DESPEDIDA y BAJADA del Santuario de Santa María de Zumarraga de La Antigua con acompañamiento de txistularis, dulzaineros y trikitalaris.

**21:15** KALEKO EZPATA-DANTZA

**21:30** ROMERÍA con txistularis y trikitalaris. Lugar: plaza Euskadi

**23:00** OIHAN VEGA. Lugar: plaza Euskadi



© Carlos Medivilla

## Goierri Bus



- 18 - 24 - 36 - 56 - 60 eta 82 plazatakoak
- Literadunak, elbarrientzako plataformadunak
- Luxozko autobusak (20 - 56 eta 76 plazatakoak)

Tf. 943 72 52 50 • [www.goierribus.com](http://www.goierribus.com) • E-mail: [goierribus@goierribus.com](mailto:goierribus@goierribus.com)



# Tapicería **GUILLERMO** »

Matxinporta 18 - URRETXU  
Tf. 94372 05 72 - Fax 943 72 08 20

- Tapicería en general
- Tapizgintza orokorrean
- Reparación de tresillos, coches, sillas, butacas, etc.
- Hirurko, kotxe, aulki, butaka etab.-en konponketak.
- Toldos de balcón, etc.
- Balkoiko olanak, etab.



URRETXU  
ZUMARRAGA **ikastola**



**ZU2AK1UZ**  
Urretxu-Zumarraga KILOMETROAK 2018

[www.uzikastola.eus](http://www.uzikastola.eus)

# Urretxu

Mugitegi Industrialdea  
Vial D 29, 30  
20700 Urretxu  
Tf.: 943 73 16 15  
[urretxu@caldereriaurretxu.com](mailto:urretxu@caldereriaurretxu.com)

- » Extractores de virutas
- » Protecciones telescópicas

- » Calderería general
- » Carenados
- » Láser



# ZUMARRAGAKO JAIK

## 3 JULIO, MARTES

**18:00** ARRASTRE DE PIEDRA. Participantes: Patxi Aranberri, Asier Izagirre (Ipeñarrieta), Axier Zubillaga (Apain Jatetxea), Jose Inazio Soraluze (Korta jatetxea). Lugar: plaza Euskadi

## 4 JULIO, MIÉRCOLES

**18:30** Semifinal XXXIII CAMPEONATO de PALETA. Lugar: frontón Zelai Arizti

## 5 JULIO, JUEVES

**16:00** CAMPEONATO de cuadrillas BALONMANO PLAYA. Alevines: 2007-2006 / infantiles: 2005-2004. Lugar: patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

## 6 JULIO, VIERNES

**16:00** CAMPEONATO de cuadrillas BALONMANO PLAYA. Cadetes: 2003-2002. Lugar: patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

**18:30** XXXIII CAMPEONATO de PALETA, 3 y 4 puesto

**20:00** Final. Lugar: frontón Zelai Arizti

## 8 JULIO, DOMINGO

### DÍA DEL JUBILADO/A

**09:30** PASACALLE con la Banda de Txistularis Antxiñako Ama

**13:00** Festival de BAILE y MÚSICA organizado por el hogar del jubilado Gure Txoko. Lugar: Zelai Arizti aretoa

**14:30** COMIDA del jubilado. Lugar: plaza Euskadi

**16:30** Bailables con EUSKODISKO DJ Jesus. Lugar: plaza Euskadi



© Carlos Mediavilla

## TXOSNETAKO EGITARAU

### 29 JUNIO, VIERNES

#### EGUN MOREA

**20:00** Bajada de la Berenjena

A continuación MANI-BATUKADA "Jaietan aske eraso sexistarik gabe!"

**21:15** ACTO FEMINISTA y CHUPINAZO

**23:00** CONCIERTOS: El Viruta, Moon ta Spunknik, La Flaca

**00:00** BRINDIS A FAVOR DE LOS PRESOS. Se servirán cenas

### 30 JUNIO, SÁBADO

#### GAZTE EGUNA

**12:00** Ginkana

**14:30** Comida

**17:00** Ziribulio

**19:00** Poteo con Patxaranga

**22:30** CONCIERTOS: Azalera, Rukula, Guatekea

• A lo largo del día se informará sobre la dinámica EUSKARALDIA

### 1 JULIO, DOMINGO

#### BIXAMONA FEST 10

**18:00** Mara

**19:30** TFGDERSAZE

**21:30** Guarinba

**23:00** Turtukiña DJ

Para cenar: Parrillada, sardinas, costillas y paella vegana

### 2 JULIO, LUNES

#### DÍA DE SANTA ISABEL

**23:30** CONCIERTO: Alaiki erromeria



**BRIONES**  
ZERBITZU INTEGRALAK  
INMOBILIARIA - ASEGURUAK

e-mail: santi@inmobriones.com

Labeaga 46  
URRETXU  
943 72 58 10

Nagusia 23  
LEGAZPI  
943 73 12 97

# RACi

hierros y metales

Pol. Mugitegi, vial E1. URRETXU  
Tel./Fax: 943 03 87 22  
Mov.: 635 72 37 63  
E-mail: raci@euskalnet.net



TALLERES

## LOIDI, S.L.

**CARPINTERÍA METÁLICA  
Y CALDERERÍA**

Avda. Euskalerría, s/n • ZUMARRAGA • Tf./Fax: 943 72 16 05 • talleresloidi@loidi.e.telefonica.net



# ARANGUREN

## ESTANKOA

### OPARIAK - LOTERIAK



Labeaga 51  
URRETXU  
943 72 09 14



ARGIKI  
  
ILUMINACION

SECUNDINO ESNAOLA 6 - ZUMARRAGA  
TF. 943 72 41 64



# GELTOKIETAKO JAIAK



© Ritxar Tolosa

## UZTAILAK 6, OSTIRALA

### (EUSKARAREN EGUNA)

**17:45** Ur-globo guda, Pagoetako bide gurutzean / Guerra de globos en el cruce de Pagoeta

**18:00** JAIEN HASIERA dultzainero eta buruhandiekien / COMIENZO DE FIESTAS con dultzaineros y cabezudos

**19:00** PINTXOPOTEA auzoko tabernetan / PINTXOPOTE en los bares del barrio

**19:00** PARTXIS txapelketa (Txindokiko Plazan) / Campeonato de PARCHÍS en la Plaza del Txindoki

**19:30** TRIKI-POTEOA auzoan zehar / TRIKI-POTEO en el barrio

**21:30** Apain Jatetxean BERTSO-AFARIA. Txartelak: Apain Jatetxean uztailak 4arte/ Tickets: Apain, hasta el 4 de julio. Prezioa: 12 euro.

**Bertsolariak:** Alaia Martin, Miren Artetxe, Beñat Gaztelumendi, Alaia Martin

**Gai jartzalea:** Maialen Akizu

**00:30** SAKATU elektrotzaranga auzoa alaituz / Electrotzaranga SAKATU por las calles del barrio

### \* EUSKARA EGUNA:

Auzoak EUSKARALDIAREKIN bat egingo du. Nahi duenak "AHOBIZI" edo "BELARRI-PREST" rola har dezake.

Weba: zumarraga-urretxu.euskaraldia.eus

## UZTAILAK 7, LARUNBATA

### (GELTOKI EGUNA)

**12:00** TOKA txapelketa Plaza Gorrian / Campeonato de TOKA en la Plaza Roja

**12:15** AUZOKERIEEN hasiera, Poteoarekin Topaketa eta Triki-poteoa Txindokiko plazan / Encuentro de los participantes y Triki-poteo

en la Plaza del Txindoki

**13:00** ZUMARRAGAKO MUSIKA BANDA auzoan zehar / Pasacalle de la BANDA DE ZUMARRAGA

**14:00** PAELLA mundialaren dastaketa Plaza Gorrian. / Degustación de la PAELLA gigante en la Plaza Roja

**14:30** GAZTE-BAZKARIA plaza gorrian, bazkal ostean BINGOA eta TRIKITILARIAK / Comida de jóvenes en la Plaza Roja. A continuación BINGO y TRIKITILARIS

**15:30** MUS txapelketa, Apain Tabernan / Campeonato de MUS en Bar Apain

**18:00** MATRAKA Elektrotzaranga

**22:30** KONTZERTUAK Txindokiko Plazan: FITS; MAKULU KEN; LAKET

# APOSTANDO POR LA BUENA CERVEZA



## NUESTRAS MARCAS EXCLUSIVAS:

### Cerveza artesanal:

- BIDASSOA BASQUE BREWERY
- LA QUINCE
- GUINEU
- ARRIACA
- MALA GISSONA (solo provincia)

### Cervezas de importación:

- VELTIN'S
- MAISEL'S
- LEIKEIM

... y muchas más !!

Con décadas de experiencia a sus espaldas y dirigida por **Liteo Leibar** desde el año 2001, Comercial Aldama es una empresa dedicada exclusivamente a la **distribución en toda Gipuzkoa** de algunas de las mejores marcas de **cervezas artesanales y de importación**.

También hacemos instalaciones de cerveza propias y por encargo, **asesoramos a los hosteleros** en materia de cerveza, preparamos **cartas de cerveza** adaptadas a cada establecimiento...

La cerveza está en auge. Infórmate y ofrece a tus clientes un producto sano, sabroso y con **grandes posibilidades gastronómicas**.

- **LITEO LEIBAR** - COMERCIAL SOBRINOS DE AMADOR ALDAMA  
609 43 07 66 [comercialaldama.craftbeers@gmail.com](mailto:comercialaldama.craftbeers@gmail.com)



# GELTOKIETAKO JAIAK

## UZTAILAK 8, IGANDEA

**09:30** DIANA Urretxu eta Zumarragako txistulariekin / DIANA con los txistularis de Urretxu y Zumarraga

**12:00** MOKADUTXOA Apain Jatetxean / ALMUERZO en Apain Jatetxea

**12:00** "LASTERKETA" SOLIDARIOA / "CARRERA" SOLIDARIA

**13:00 – 14:00** AUZOKO PATATA TORTILLA TXAPELKETA. Animatu eta ekarri etxetik zure tortilla goxoen! / CONCURSO DE TORTILLA PATATA. ¡Animate y trae de casa tu mejor tortilla!

**14:30** Patata tortilla txapelketako SARI BANAKETA / REPARTO DEL PREMIO del concurso de tortilla patata

**17:30** SPUTNIK GOITIBEHERRAK txikienentzat / GOITIBEHERRAS SPUTNIK para los más pequeños

**19:30** BENTA ZAHARREKO MUTIKO ALAIK auzoa alaituz / BENTA ZAHARREKO MUTIKO ALAIK amenizando el barrio

Patata Tortila Lehiaketa



© Josema Azpeitia



Benta Zaharreko Mutikoak

G1120 65km  
20210 Lazkao Gipuzkoa  
T/F 943 881 719  
avialazkao@galparsoro.eus  
www.galparsoro.eus

  
**LAZKAO**  
ZERBITZUGUNEA



AVIA



**17/18**  
CURSO IKASTURTEA



## UDAKO EUSKARA IKASTAROAK CURSOS DE EUSKARA DE VERANO

- Euskalduntze maila guztiak / Todos los niveles
- Azterketak prestatzeko ikastaroak / Preparación de exámenes
- Mintzamen taldeak / Grupos de práctica oral

IZENA EMAN / INSCRIPCIÓN

- Ekainaren 6tik 20ra / Del 6 al 20 de junio

LANGABETUENTZAKO DOAKO IKASTAROAK /  
CURSOS GRATUITOS PARA DESEMPLEADOS/AS  
DIRU LAGUNTZAK / BECAS

## BEASAINGO UDAL EUSKALTEGIA EUSKALTEGI MUNICIPAL



J.M. Iturriotz, z/g- behea  
(LANBIDE parean / frente a LANBIDE)  
BEASAIN Tel. 943 02 81 00  
e-posta: euskaltegia@beasain.eus

TENEMOS LO ÚLTIMO EN  
MOBILIARIO DE JARDÍN . . .



APROVECHA LA OPORTUNIDAD PARA INSTALAR  
UN TOLDO EN TU ESTABLECIMIENTO O VIVIENDA



Pol. Zubi-Erreka, 42 - LAZKAO - Tf: 943 88 65 58  
Móvil: 665 71 95 41 - toldosagustin@toldosagustin.com  
[www.toldosagustin.com](http://www.toldosagustin.com)



# ORDIZIAKO JAIKAK

Como ha sucedido en anteriores ocasiones, el adelanto que requiere la publicación de GIDA en verano nos ha dificultado el conseguir una información pormenorizada sobre las fiestas de Ordizia. La costumbre que se ha instalado en muchos ayuntamientos de bloquear el programa de fiestas como si fuera un secreto de sumario hasta que éste es repartido en los buzones del municipio hace que los medios de comunicación que no trabajamos en el día a día nos encontremos con un serio problema, y a pesar de pedir año tras año que se nos pase el listado de actividades festivas ya cerradas para adelantar dicha información en todos los pueblos de Gipuzkoa en los que se reparte GIDA (algo que, pensamos, sería de interés para Ordizia), dicha información no nos es facilitada, con lo que al igual que en anteriores ocasiones, componemos estas páginas con fotografías y un reportaje sobre la presencia de las Fiestas de Ordizia en la página web del Ayuntamiento.

Como todos los años, felicitamos las fiestas a tod@s l@s ordiziarras tanto de parte de ZUM Edizioak como de los anunciantes de este ejemplar a quienes agradecemos, como no, la confianza depositada en este medio.

También, a falta de información concreta sobre grupos que actuarán en fiestas y cambios o novedades de última hora, adelantamos, para aquellos y aquellas que quieran acercarse a Ordizia durante las fiestas de Santa Ana, los actos principales que se celebrarán durante las mismas.



© Ordiziako Udalea

**El 14 de Julio** comenzarán las fiestas infantiles, que se alargarán al domingo 15, día en el que se celebrará la tamborrada infantil a las 20:00 horas.

**El viernes 20 de julio** será la presentación de las cantineras, y el 22, el tradicional festival de boxeo.

**El 24 de julio, martes**, tendrá lugar el chupinazo y, a continuación, la tamborrada de cuyos orígenes hablamos en las siguientes páginas.

**El 25 de julio** se celebrará el día de Santia-

go con prueba ciclista, conciertos, gigantes y cabezudos, DJ's, etc...

**El día 26 de julio**, día de Santa Ana, se celebrará la tamborrada matutina a las 6 de la mañana, y a las 9:30 se bailará la sokadantza de las autoridades. Se jugarán también los partidos de pelota para profesionales.

Y el **27 de julio** se celebrará el día de los Santaneros: Misa, eskudantza, verbena y baile de los casados en el año...

Jaiak ondo pasa, ordiziarrok !!

biok2.com

aholkularitza  
fiskala  
kontablea  
merkataritzakoa  
laborala  
gestoria

asesoria  
fiscal  
contable  
mercantil  
laboral  
gestoria



# MASS

ILEAPAINDEGIA PELUQUERIA

- Tratamientos de keratina
- Alisados
- Peinados novias
- Extensiones
- Últimas tendencias en cortes
- Maquillajes

Urdaneta 11, entresuelo • 943 88 84 23 • ORDIZIA

## BARNE berrikuntzak ORDIZIA



Bainugelen erreformak  
Bainuontzitik dutxara aldaketa

Reformas de baños  
Cambio de bañera por ducha

Sukaldeak

Cocinas

Barne erreformak

Reformas integrales

Zeramiken salmenta

Venta cerámica

Peletezko estufak  
Egurrezko eta peletezko tximiniak

Estufas de pelet  
Chimenea de leña y pelet



## BARNE

BERRIKUNTZAK

Urdaneta 41. ORDIZIA

Tf. 675 326 459

Horario de exposición / Erakusketaren ordutegia:  
9:30 - 13:00 / 14:00 - 15:30

Fuera de este horario con cita previa /  
Ordutegitik kanpo, hitzordua eska ezazu:

Tf. 606 66 60 36



## LAS FIESTAS DE ORDIZIA EN LA RED

Josema Azpeitia

A falta de adelanto sobre la programación festiva de las fiestas de Santa Ana, nos introducimos en la página web municipal y comentar lo que allí se comenta sobre las fiestas ([www.ordizia.eus](http://www.ordizia.eus)) para encontrarlas con que, a pesar de la gran importancia que tienen las celebraciones patronales y ferias a lo largo del año en Ordizia, éstas no son tratadas con un exceso de información.

A nivel gráfico, si nos encontramos con un link a un extenso álbum en Flickr en el que pueden verse y bajarse gran cantidad de imágenes festivas, eso sí, relativas a las Fiestas de Santa Ana de hace ya unos cuantos años. (Reproducimos una en la pág. 50) En cuanto a la parte textual, las fiestas patronales son liquidadas de manera bastante escueta con un apartado en el que se resumen tanto las fiestas patronales como las Euskal Jaiak en un breve texto de 14 líneas acompañado de la fotografía que reproducimos en esta página y que reza así:

### Fiestas y festivales

“Celebra Ordizia sus fiestas patronales por Santa Ana (26 de julio) bailándose al día siguiente la típica Esku-dantza conocida por baile de Santaneros y en la que participan las parejas casadas durante el año, tradición que se mantiene desde el año 1509. Son conocidas estas fiestas por su ambiente y gran animación.

A destacar entre otros actos y espectáculos, la tamborrada, la prueba internacional de ciclismo, el ambiente especial del día 27 al celebrarse el día de la Cuadrillas...



© Ordiziako Udala

El municipio cobra un especial interés durante el mes de septiembre, en el que además de las Fiestas Vascas, se realiza la Feria Agrícola, en la que tiene lugar el renombrado Concurso de Quesos de Oveja, elaborados por pastores, centro de reunión y degustación de los más insignes gastronomos del Estado, ante los ojos esperanzados y expectantes de los más de 90 pastores que durante todo el año atesoraron su mejor producto en las majadas de las sierras, para poder presentarlo.

Como colofón tiene lugar una espectacular subasta del queso ganador, que alcanza cifras exorbitantes, superiores a las 500.000 pesetas. También se lleva a cabo una Feria extraordinaria en diciembre, el miércoles posterior a Navidad, en la que destacan las

exposiciones de manzana reineta, frutos secos, oveja latxa, capones, pavos y ocas.”

Como puede verse, el texto, que se acompaña, como hemos comentado, de esta fotografía antigua y de una imagen también con solera del caserón de Oiangu, no aporta una información excesiva para un posible visitante que quisiera informarse sobre Ordizia y sus fiestas. Por otra parte, la referencia a la subasta del queso de la Feria de septiembre, que se realiza en pesetas, indicando concretamente que por el queso ganador llegan a pagarse “exorbitantes” cifras superiores a 500.000 pesetas (3.000 euros), acrecienta la sensación de que la información relativa a fiestas en la web municipal lleva un cierto tiempo sin ser actualizada.



**er**  
matxain  
ileapaindegia

**SHOP  
ONLINE**

[www.matxain.es](http://www.matxain.es)  
Araba kalea 1 behea  
20240 Ordizia  
943 88 10 35





**ILEORDEAK ETA ILEA EZARTZEKO SISTEMAK**  
Pelucas y sistemas de integración capilar

# HOME STAGING

REVALORIZA TU VIVIENDA

con **GRUPO GOIUR**



Acondicionamos y potenciamos ese espacio que quieres vender o alquilar, te libramos de preocupaciones y te aseguramos un mayor beneficio en menos tiempo. Entre otros servicios, te ofrecemos:

**REFORMAS  
DECORACIÓN  
RESTAURACIÓN DE MUEBLES  
LABORES INMOBILIARIAS  
REPORTAJES FOTOGRÁFICOS**



**GRUPO GOIUR**

Secundino Esnaola 36, trasera  
Zumarraga

943 72 39 94 | 605 772 715 | 606 606 375

grupogoiur@ggoiur.com

www.ggoiur.com



## LAS FIESTAS DE ORDIZIA EN LA RED

Siguiendo con la información relativa a fiestas de Ordizia que puede encontrar quien entre en la web municipal, en un apartado titulado "Danborrada 100 años" y después de una curiosa anécdota que une de una forma cuando menos particular la tamborrada ordiziarra con Frank Sinatra y Ava Gardner, pasamos a un párrafo bastante completo sobre la tamborrada que reproducimos aquí tal cual aparece, acompañado de la fotografía que lo ilustra:

"Sin duda alguna la Tamborrada en Ordizia es uno de los festejos más enraizados en el ser y la personalidad de la gran mayoría de ordiziaras.

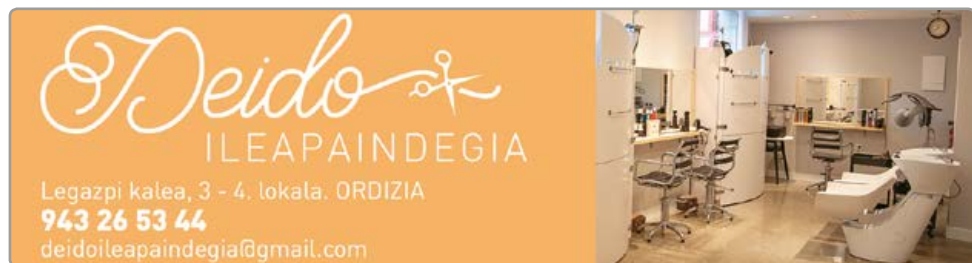
Llegado el 24 de julio, el comienzo de las fiestas patronales no lo marca el chupinazo festivo del mediodía, la apertura oficial de las fiestas lo marca la tradicional tamboreada. "Tradicional y monumela", como rezaban repetidamente año tras año los programas festivos, así es una tamboreada que a imagen de la de Donostia, de la cual es deudora, ha sabido crear un estilo serio y diferente a cualquier otra que por los pueblos de Gipuzkoa se celebran en las fiestas patronales.



© Ordiziako Udala

Tan enraizada está en los ordiziaras esta fiesta, que se puede decir allí donde vive un ordiziarra hay una tamboreada. Y algunas tamboradas de pueblos de Goierri han sido iniciativas de ordiziaras que sienten la tamborrada como algo diferente y especial. Bien se puede decir que esas tamboradas son "estilo Ordizia".

Un tanto oscura es la introducción de la tamborrada en Ordizia y hay una fecha que señala el inicio de la misma: 1913. El día de Santiago de 1913 se celebró una procesión con la nueva imagen de Santa Ana y en la misma se estrenaron traes y fue acompañada por más de 300 antorchas. Este inusual espectáculo se marca como primera refe-







C/ Joseba Rezola, 3  
Tf. 943 88 10 51  
ORDIZIA

**BODEGAS  
SAN JUAN**  
VINOS Y LICORES



 **Lasa** HARATEGIA  
CARNICERÍA

- Eusko labeladun okela
- Txistorran berezitasuna

Euskal Herria kalea 14 - ORDIZIA - Tf. 943 88 00 73



*Maider*  
GIZONEZKO ILEAPAINDEGIA

Domingo Unanue 1  
Tif 943 08 60 04 20240 Ordizia



**KANTOI**  
taberna  
• Geltoki parean

Joseba Rezola s/n - ORDIZIA



**Bar La Paz**  
el gamba

Pintxos - Raciones

C/Gipuzkoa 15 - ORDIZIA  
943 88 42 72

## LAS FIESTAS DE ORDIZIA EN LA RED

rencia posible a la tamborrada, hay quien habla de carrozas, comparsas, heraldos, pajes, perfectamente ataviados allá por 1903. Ordizia es un municipio propicio y muy dado a las iniciativas populares, en esto radica su fuerte personalidad y carácter, de ahí a organizar una tamborrada solo hay que dar un paso. Y esos primeros pasos para llegar a la actual tamborrada los tenemos en 1917-1918, impulsados por un donostiarra que se sentía profundamente ordiziarra, nos referimos a la figura de Joaquín Pascual Echeberría, alma Mater de la tamborrada ordiziarra. Queda en el recuerdo de algunos ordiziarros la tamborrada dek año 1922, magnífico espectáculo en el que paticipareon unos 400 comparsistas. Sin periodicidad anual la tamborrada se va celebrando el año 1923, 1926, 1929, 1935. en el período de la Guerra Civil no se celebra y a partir de 1941 la Sociedad Esperanza y la Sociedad Chapel Gorri asumen la organización de las tamborradas, para a partir de 1974 ser organizadas por Jakintza Ikastola durante algunos años para pasar posterior a ser organizada por un equipo de personas dirigidas por Jesús María Lariz y el apoyo del Ayuntamiento.



© Ordiziako Udala

Las composiciones que se interpretan en la Tamborrada de Ordizia son las siguientes:

**La 14** ("Irureta" correspondiente a la partitura nº14 del carnaval tolosarra).

**Asisito** titulada "La del hamaika".

De la tamborrada donostiarra del compositor Raimundo Sarriegui la pieza "**Retreta**" en Ordizia llamada "**Las Olas**", **Iriyarena y la Diana**;

y como colofón la **Marcha de Ordizia** del maestro Gurrutxaga, del año 1947, que en palabras de Fermín Serrano es una "*briosa, elegante y hermosa marcha en la que no se sabe qué admirar más, si el maravillosos trenzado que ejecutan los tambores y barriles en acertados arabescos de sonoridad y conjunto o la majestuosa marcialidad de sus vibrantes notas*".

**aek**  
euskara praktikoa

### Goiztiri AEK euskaltegia

Nafarroa Beherea 1. Ordizia.  
943 88 91 74 / ordizia@aek.eus

Joxe Miel Iturriotz 14. Beasain.  
943 88 93 40 / beasain@aek.eus

[www.goiztiri.blogspot.com.es](http://www.goiztiri.blogspot.com.es)

**Matrikulazioa zabalik,**  
irailaren 3tik 28ra





# AUZOKI

KOMINITEEN ADMINISTRAZIOAK SL  
Kol. Zenb. 599

Araba kalea 1  
20240 ORDIZIA

943 08 74 86

943 08 74 85

943 08 74 85

# imana

moda . osagarriak



Garagartza 9, **Ordizia** 943 88 46 62



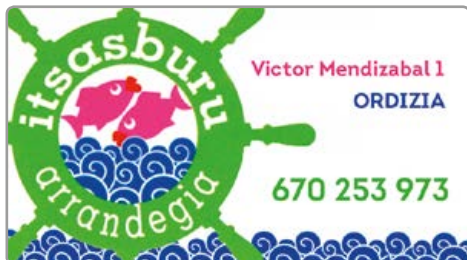
**Euskal  
Okela**  
Carne de Vacuno  
del País Vasco

# EZEIZA

## HARATEGIA

JAI ZORIONTSUAK!

Nagusia 29, ORDIZIA - 943 88 62 53



Maillutz kalea, 41 - ORDIZIA 943 05 94 92  
Info@aranamotor.es

ARRAINDEGIA - PESCADERIA

**Goen ITZIAR**

ORDIZIA  
Nagusia kalea, 6  
943 888 633

MOVIL  
616 435 204

ALTSASU  
Zumalakarregi, 2  
948 467 406



# GABIRIKO JAIK

## ABUZTUAK 10, OSTIRALA

### SAN LORENTZO EGUNA

11:00 Meza nagusia

**Ondoren**, hamaiketakoa

16:00 Mus txapelketa

## ABUZTUAK 13, ASTELEHENA

### ANDRA MARI JAIK

**Goiz eta arratsaldez** Biribilketa baseriz baserri herriko txistulariekin

18:00 Herriko pelotariak pare bat partidu

19:00 Txupinazoa eta makila jaitziera txistularien irtsierarekin.

**Ondoren**, Bergarako Zezenak

21:30 Gazte afaria herriko plazan

**Afal ondoren**, Eonian Elektrotxaranga

## ABUZTUAK 14, ASTEARTEA

17:30 Futbol zelaiko gauzen erabilera bultzatzeko (pin pon, bagminton...) txapelketa

**Ondoren**, apar festa

19:00 Bertso saioa herriko plazan

**Ondoren**, Pintxo Poteo Herrikoia herriko taberna eta elkarreetan

23:00 Tio Teronen semeak dantza emanaldia

**Ondoren**, Lukiek eta Sukarra 37

## ABUZTUAK 15, ASTEAZKENA

11:00 Meza nagusia

12:00 XXV. Ormaiztegitik Gabiriara txirriindulari igoera herritarrentzat.

19:00 Goruntz dantza taldeko nagusienek eskainitako saioa

19:00 Bola eta toka txapelketa

22:00 Laiotz taldearekin dantzaldia goizaldera arte



© Gabiriako Udala

1:00 Mozorro desfilea

**Goizaldean**, baratzuri zopa jana Erbie Elkarte

## ABUZTUAK 16, OSTEGUNA

11:00 Meza nagusia

**Ondoren**, Goruntz dantza taldeko txikienek eskainitako saioa

16:30 Txikienezako puzgarriak

17:30 Altxorren bila eta mozorro dantza

19:00 Bola eta toka txapelketa

19:00 Sagardo eta txistor dastaketa

**Ondoren**, nahi duenarentzat, oilaskoa egongo da salgai

22:30 Oraindik erabaki gabeko talde bat, Glaukoma eta Urbi selekta eta lagunak taldeen kontzertuak

**Goizaldean**, batzuri zopa Osinalde Elkartean

## ABUZTUAK 17, OSTIRALA

11:00 Meza nagusia

**Ondoren**, XXXVII. Tiragoma, bola eta toka txapelketak herritarrentzat (izen ematea 11:30etik 12:30era bitartean)

19:00etan euskal musika jotzen duten talderen bat

19:00-20:00 Urtero bezala, penak itozteko, ardo beltz banaketa eta afari merienda herrikan zehar

**Arratsalde eta gauean**, Joselu Anaiak (Araia) taldearekin dantzaldia

## ABUZTUAK 18, LARUNBATA

17:00 Herria garbitzea!

**Ondoren**, afari merienda herria txukundu eta festetan lan egin dutenentzat

ZURE LORATEGI ETA BARATZERAKO BEHAR DUZUN GUZTIA !!



Senpere, 12. BEASAIN 943 88 30 53

- ERREGADIOA
- GARAIO LOREAK
- OSPAKIZUNAK
- JARDINERITZA LANAK...
- LORONTZIAK
- EZKONTZAK
- HAZIAK
- HILETAK

# ADAPTATU ZAITEZ

ZURE WEBGUNEA RESPONSIVE ERAN



**ACV MULTIMEDIA**  
WEB GARAPENA & KOMUNIKAZIO GRAFIKOA

f @ y t in © [www.acvmultimedia.com](http://www.acvmultimedia.com)

# ZERAINGO JAIAK

## ABUZTUAK 13, ASTELEHENA

**20:00etan:** Ohiko gibel-jatea Liztormendi elkartean.

## ABUZTUAK 14, ASTEARTEA

**11:30etatik aurrera egun osoan zehar:** Haurrentzako puzgarriak plazan.

**11:30etan:** Eliz bueltako korrika saioa.

**12:30etan:** Play Back Saioa plazan.

**13:30ean:** Haur-bazkaria Mandion.

**17:00etan:** Buruhandiak.

**18:00etatik 18:45etara:** Apar festa.

**20:00etan:** Festei hasiera emateko, pregoia, suziria eta kanpai bueltakoak.

**Segidan:** Sagardo-edana eta txekor-jana.

**22:00etatik aurrera:** GAU ARGI taldearekin erromeria eta Mojito festa.

## ABUZTUAK 15, ASTEAZKENA

### ANDRA MARI EGUNA

**9:00etan:** Txistularien etxex etxeko goiz eresia.

**11:00etan:** Meza Nagusia.

**12:00etan:** Plazako frontoian pilota partidak; adin ezberdineko gazte neska eta mutilak.

**12:30ean:** Txakolin dastatzea eta Lumagorriko hegoak parrilan erreta jateko aukera.

**16:00etan:** Andra Mari bola txapelketa.

**18:30ean:** Herri kirolak plazan.

**20:30etan:** Triki-poteoa mozorrotuta.

**21:30etan:** Gazte afaria mozorrotuta herriko plazan. Oiharteko sagardoa eta Ostatuko afaria. (Tikeak Ostatuan salgai).

**Ondoren:** Musika.



© Josema Azpeitia

## ABUZTUAK 16, OSTEGUNA

### SAN ROKE EGUNA

**11:30ean:** Meza Nagusia.

**13:00etan:** Herriko artzainek egindako gazten probaketa plazan.

**Ordu berean:** Toka txapelketa

**16:00etan:** San Roke bola txapelketa.

**20:30ean:** Herri afaria. (Mahaia gordet-

zeko 18:00etarako eman behar da izena eta mahaia jartzeko laguntza eskertuko litzateke). Bertsotan Sebastian Lizaso eta Iker Zubeldia arituko dira.

**Ondoren:** Elizagoien ahizpekin dantzaldia.

## ABUZTUAK 17, OSTIRALA

**Goizeko 12:00etan:** Herri txukuntzea.

**ANDO S.L.**  
TALLERES

FABRICACIÓN / VENTA / REPARACIÓN  
DE MAQUINARIA AGRÍCOLA

Azpikoetxe s/n - LEGAZPI - 943 73 04 71 - josejavierondo@hotmail.com





# Unanue

GOZA EZAZU  
GURE BETIKO  
KALITATEAZ!



#### ORDIZIA

Nagusia, 17 - 943 881 551

J.M. Barandiaran, 9 - 943 888 836

#### BEASAIN

Nafarroa Etorbidea, 5

943 162 266



Birgaitze-lanak eta industria-mantenuak.

Urbanizazioak, lan zibilak eta enpresa industrialak.

Pabiloi industrialekako, etxebizitzekako, merkataritza-lokalerako eta abarrezko erretormak eta eraikuntza.

Administrazio publikoetarako, enpresa pribatu-entzako zein partikularretarako lanak.

Fatxada zein igogailuen berritze-lanak, bizilagun komunitateentzako erretormak.

Aholkularitza teknikoa (arkitektoak, ingeniariak...)

Rehabilitación, obras y mantenimiento industriales.

Urbanizaciones, obras civiles y empresas industriales.

Construcciones y reformas de pabellones industriales, viviendas, locales comerciales, etc.

Obras para administración pública, empresa privadas y particulares.

Rehabilitaciones de fachadas, ascensores, reformas en comunidades de vecinos.

Asesoramiento técnico (arquitectos, ingenieros, etc.)



**ANTIO**  
construcciones e instalaciones

Urola 8. Pabellón 21-22. 20230 LEGAZPI  
tel. 943 73 45 74 - 606 24 12 58 - 606 34 23 57  
construccionsantio@antio.es



**JAVIER MOSQUERA**  
Abogado

El abogado Javier Mosquera responderá en esta sección de forma gratuita las consultas jurídicas de nuestros lectores. Para ello, deberán enviar la consulta a la dirección **elabogado-responde@gmail.com**. Goierriko Gida garantiza el anonimato y la discreción de las personas que utilicen la sección y su consulta será firmada como ellas nos indiquen. Javier ejerce habitualmente como abogado en su despacho de Lazkao (C/ Jose Lasa, 8. Tf. 943 88 96 42).

## El Abogado Responde

### IMPUESTOS POR HERENCIA

**S** Quería conocer qué impuestos se aplican en las herencias de padres a hijos y de tíos a sobrinos. También me han dicho que una de las formas de evitar estos impuestos es hacer una donación en vida con usufructo a favor del donante. Gracias. E.I.M. (Lasarte)

En caso de herencia de padres a hijos se paga un 1,5% sobre la parte que se adjudica a cada uno de los hijos, con una exención de los primeros 400.000€ que se heredan. Es decir, si tú recibes menos de 400.000€ no tendrías que pagar nada a Hacienda.

En el caso de herencia de tío a sobrinos, no se aplica la regla anterior, ya que habría que ir a una tabla que marca Hacienda en la cual se pagan diversos porcentajes según cuánto recibes, aunque también se aplica una exención de

los primeros 16.150€ que se heredan. En este caso el porcentaje a abonar es superior al de las herencias de padres a hijos.

Respecto al planteamiento que haces de donar en vida y reservarse el usufructo para así evitar el pago de impuestos, decirte que no es así. Las reglas anteriormente mencionadas (padres-hijos, tíos-sobrinos) también se aplican a las donaciones, o sea, el impuesto hay que pagarlo sí o sí.

La única opción que tenéis para pagar menos impuesto es dar un valor a la vivienda inferior al valor de mercado, sin que sea menos del valor catastral marcado por Hacienda; pero tened en cuenta que si algún día vendéis esta vivienda, tendríais que pagar el impuesto sobre la supuesta ganancia patrimonial entre el precio en que os la adjudicasteis y el precio de la venta, a un tipo impositivo de aproximadamente el 18%.

### USUFRUCTO DE VIVIENDA

**H**ace cuatro años que murió nuestro aita y la casa donde vivía con la ama se nos adjudicó a los hijos, pero reconocimos un usufructo vitalicio a la ama para que viviese hasta que fallezca. En la casa solo vive y la disfruta ella. En la comunidad de vecinos han decidido que van a instalar un ascensor y a cada vivienda le toca pagar unos 6.000€.

¿Quién tiene que pagar ese dinero, la ama que vive y disfruta del piso y del futuro ascensor, o nosotros, los hijos que somos los propietarios pero no vivimos?.

G.L. (E-mail)

Como bien dices vosotros sois los propietarios y la ama la usufructuaria, y por ello, y al ser

una obra que afecta a las instalaciones generales del edificio, es una obligación de los titulares de la propiedad, o sea, los hijos. La ama, al ser usufructuaria, estaría exenta de estos gastos porque ella no es propietaria.

Entiendo que ella, al vivir en la casa, es la que va a disfrutar del ascensor, pero legalmente ella no está obligada al pago de este tipo de servicios, sino que sois los propietarios los que venís obligados a su pago, a pesar de que no vivís, pero sois propietarios.

La ama solo estaría obligada a abonar parte de la obra si la vivienda era ganancial de ambos progenitores; entonces la ama sería propietaria del 50% y usufructuaria del 100%, y por ello debería abonarse la obra al 50% por ella y el otro 50% por los hijos.

Jose Lasa, 8  
**LAZKAO**  
Tf. 943 88 96 42

# gida

## komertziala



**dendak**

60



**osasuna**

62



**jatetxeak**

76



**etxea**

90





**JULITA Mertzeria (Zumarraga)**

## LA COSTURA ES COSER Y CANTAR

Aunque son 13 años los que **Nerea Mendizabal** lleva al frente del negocio, Julita Mertzeria es un comercio de gran solera. De hecho, fue en 1943 cuando esta mercería fue fundada por su tía segunda, **Julita Telleria**, que le dio su nombre.

En Julita encontramos todo tipo de productos de mercería, tales como botones, cintas, tijeras, gomas, puntillas, entredosos, lanas, hilos mouliné, medio punto, algodones, trapillo, petechos, coderas... Además de esto, en cuanto a lencería y corsetería, Nerea se esfuerza constantemente por complacer al público más clásico y al más moderno con ambas líneas de producto, desde el más discreto al más atrevido. Un comercio que ofrece soluciones. Conocida por muchas generaciones, Julita es un establecimiento al que la gente se ha acostumbrado a acudir, no sólo a comprar, sino en busca de soluciones de mercería y ropa como reparación de rotos en prendas, ideas para cambiar el aspecto de ropas, ideas de decoración...

### Talleres de punto y ganchillo y aprendices de costura

Este carácter de "comercio de confianza" es el que llevó a Nerea, hace cinco años, a empezar a organizar talleres de ganchillo y punto. Se trata de grupos con un máximo de 6 personas de todos los niveles. En ellos se juntan desde quien no ha cogido una aguja en su vida hasta mujeres con más experiencia que acuden en busca de nuevas ideas o, simplemente, para pasar un buen rato. En cualquier caso, Nerea se muestra encantada con el ambiente que se ha creado en torno a los talleres, impartidos por **Sorkunde Larrañaga**. Eso sí, su preocupación es que apenas se animan los hombres, por lo que les anima a que se quiten complejos y se atrevan a aprender ganchillo o costura. De hecho ya tienen algún hombre animado, pero el porcentaje sigue estando bajo mínimos.



Complementando los talleres, en Julita Mertzeria han incorporado recientemente un grupo de aprendices de costura que empezó con un nivel cero y que en muy poco tiempo y gracias a las pacientes explicaciones de **Ana Sánchez**, ya han llevado a cabo sus primeros trabajos con la máquina de coser. Nerea es consciente de que cumplir tantos años al frente de un negocio no es tarea fácil, por lo que no le deja de mostrar su agradecimiento hacia sus clientes, amigos, y toda la gente que ha pasado por Julita, especialmente su colaboradora **Marta Aizpurua**.

### TALLERES EN JULITA MERTZERIA:

#### GANCHILLO Y PUNTO:

**LUNES:** 14:30-16:30; **MARTES:** 18-20;  
**MIÉRCOLES:** 10-12; **VIERNES:** 10-12; 17-19

#### COSTURA:

**LUNES:** 10-12; 18-20 **MARTES:** 10-12  
**MIÉRCOLES:** 18-20 **JUEVES:** 18-20

Si tienes cualquier duda, puedes enviarnos un e-mail a: [nereamendi@yahoo.es](mailto:nereamendi@yahoo.es) o contactarnos por wassap en el 666 43 67 54



**julita** desde 1943  
mertzeria - mercería

Secundino Esnaola 2 - Zumarraga - 943 72 05 62

# ALDASORO

Desde 1932



Aizkorri N° 10 (Frente al Ayuntamiento)  
LEGAZPI / 943 73 10 22



En Mi Tienda encontrarás todo para el decanço:

- Colchones viscolásticos, látex muelles...
- Gran surtido en almohadas.
- Nórdicos en pluma, fibra.

Disponemos de una amplia selección de fundas nórdicas, colchas, Alfombras de vinilo con las mejores marcas (Bolon).

Decoramos tu hogar con las últimas novedades en paneles japoneses, estores, enrollables, screen bordado...

¡Visitanos!

MITIENDA  
MITIENDA



Visitanos en  
Facebook  
/mitendahogar

C/ LABEAGA, 19 - TF. 943 72 42 51. URRETXU



# GALDEANO

BURDINDEGIA • FERRETERIA



- Copias de llaves y mandos
- Cerraduras
- Herramientas manuales y eléctricas
- Jardinería
- Menaje de hogar

Amerika kalea / ORDIZIA - 943 88 50 88  
ferreteriaaldeano@gmail.com

ORDIZIA

LEGAZPI 3

TEL. 943 880 406

HIDALGO

BITXITEGIA ETA ERLOJUTEGIA



1957 urteaz geroztik saltzen ditugu erloju, bitxi eta opariak. Sektorre guztietan artikuluen aukera handia eta poltsiko guztiek ordaintzeko moduko artikulua.

Bitxi klasikoak, modernoak eta azken joeretakoa izateaz gain, erlojuginzian izen oneneko markak ditugu: **JAGUAR, FESTINA, LOTUS, VICEROY, QUICKSILVER, ROXY, DONNA KARAN, VICTORIO-LUCCHINO, SANDOZ** eta askoz gehiago. Horrez gainera, ezkontzako eraztunetan paregabeko aukera dugu. Bai bitxigintzan, bai erlojuginzian, konponketentzako gure tailerra dugu. Hidalgon beti aurkituko duzu **DISEINUA, BERMEA ETA KALITATEA**.





**BOSSA NOVA (Ordizia)**

# MÁS DE 3 DÉCADAS AL PIE DEL CANON

La ordiziarra Ana Rodríguez lleva, desde enero de 2017, la gestión de la peluquería Bossa Nova, establecimiento en el que ya había trabajado durante 3 años con la anterior propietaria. Eso sí, la trayectoria de Ana es mucho más larga.

**D**e hecho, como se encarga de recordarnos esta ordiziarra, son más de 3 décadas las que Ana lleva trabajando en el mundillo de las peluquerías pasando por diferentes establecimientos hasta llegar a este local en el que se siente muy cómoda.

## Colores “preciosos”

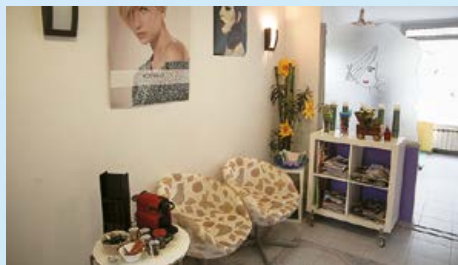
Para el color, Ana ha apostado por la que considera una de las mejores casas actuales, optando por la gama de colores de Precious Nature, casa que ofrece unos colores, en palabras de Ana, “muy apetitosos. Son colores que no tienen amoniaco, y que dejan el cabello muy nutrido y brillante. Además, la cobertura de los colores de Precious Nature es total, no dejando que asome ni una sola cana. Estos colores, de los que hay, además, una gran variedad, cumplen también una función reparadora gracias a componentes específicos como leche de arroz, azúcar, castaña o miel.

## Keratinas, el alisado perfecto

Las keratinas son unas sustancias que cumplen varias funciones: nutren el cabello pero, principalmente lo alisan. De hecho, son ideales para ser aplicadas a cabellos encrespados, lográndose un alisado perfecto, resultado para el cual es suficiente con una sola sesión.

## El regreso de las permanentes

Como nos cuenta Ana, las permanentes están muy de moda y, al parecer, este año se llevan las ondas playeras, con rizados



flexibles, sin dañar el cabello.

Ana se muestra satisfecha con la marcha de Bossa Nova. Además, no se duerme en los laureles acudiendo a cursillos, recibiendo formación continua, reciclándose... queriendo estar, a fin de cuentas, al día.

Esta peluquería, que cuenta con curiosos “extras” como un txikipark o un txoko del café como detalle de cortesía a su clientela, abre de martes a sábado (incluido) y ofrece horario continuo de 10 de la mañana a 6 de la tarde... si no acudimos a beneficiarnos de su experiencia y su variedad de servicios no será, desde luego, por falta de tiempo !!

**BOSSA NOVA**  
ILEAPAINDEGIA • PELUQUERÍA

Bossa Nova  
les desea  
felices fiestas

Coloración permanente enriquecida con productos naturales, sin amoniaco. Colores personalizados con ingredientes específicos como la miel, avellana, cereza...

Aita Barandiaran Enparantza 5, ORDIZIA. 943 88 24 76







# ARGI

OPTIKA



Ana Hickmann  
EIZENBERG

- » Begien azterketa eta tentsio neurketa
- » Ukipean lenteen egokitzeak
- » Eguzkitako zein graduatutako betaurrekoetan aukera zabala

Nafarroa etorbidea 14. BEASAIN  
[www.argoitika.com](http://www.argoitika.com)

943 88 31 10

## Etxebeste hertz klinika

Tolosan 1984tik

ODONTOPEDIATRIA  
(P.A.D.I.)

INPLANTEAK

PERIODONTZIA

ORTODONTZIA  
GARDENA

HORTZ  
ESTETIKA

ODONTOLOGIA  
KONSERBATZAILEA

Tfnua. 943 654 601

[WWW.ETXEBESTEDENTAL.COM](http://WWW.ETXEBESTEDENTAL.COM)

NAFARROA ETORBIDEA 1  
20400 TOLOSA



**Han pasado 5 meses desde que te hiciste los propósitos para el 2018 y todo sigue igual. Estás a tiempo de enderezar el rumbo, ¡cambiar las cosas depende de ti!**

 **699 46 13 40**

**MECOACH**

**Centro Anezka oficina 2**  
C/ Mayor 40 Beasain  
[www.Mecoach4u.com](http://www.Mecoach4u.com)  
[info@mecoach4u.com](mailto:info@mecoach4u.com)



## Lady Scissors

Tu peluquería,  
más actual y  
con las nuevas tendencias

Ipeñarrieta 6. URRET XU  
943 50 48 84

[ladyscissors2015@hotmail.com](mailto:ladyscissors2015@hotmail.com)



**FARMAETXE (Ordizia)**

# 350 M<sup>2</sup> DEDICADOS A SALUD Y BIENESTAR

Son variadas y curiosas las razones que impulsan a una persona a abrir un negocio. En el caso de la ordiziarra Ángela San Juan fue una forma de dar una salida profesional a sus estudios tras haberse licenciado en Farmacia y no poder colocarse en ningún sitio, y menos abrir o coger una farmacia.

Por lo tanto, Ángela se lanzó a la piscina y en 1996 inauguró su parafarmacia tal y donde está ahora, en un atractivo local entre los centros de Beasain y Ordizia, con tan sólo 75 m<sup>2</sup> de superficie. El tema ha crecido a lo largo de los 21 años que lleva en funcionamiento contando, a día de hoy, con **tres espacios de más de 100 m<sup>2</sup> cada uno**, en total 350 metros cuadrados dedicados a la salud y al bienestar.

El crecimiento que ha experimentado en tan solo dos décadas es debido al buen olfato de Ángela que enseguida se dio cuenta de que la demanda de productos de ortopedia iba en aumento. Ni corta ni perezosa, Ángela se especializó en el tema contando, además, con la colaboración de su hermana, **Juani San Juan**, que se ha sumado a la empresa hace dos años y que es, además, técnica ortopeda.

Como nos cuentan las dos hermanas, la demanda de productos de ortopedia ha ido en aumento en Gipuzkoa a lo largo de los últimos años, y a día de hoy comprende todo tipo de productos, **desde cosmética hasta puericultura pasando por higiene dental y complementos deportivos**, así como órtesis deportivas, productos veraniegos como cremas pasra el sol, gafas o complementos de viaje como calcetines, neceseres, collarines de viaje... un sinnfín de referencias y una cada vez mayor variedad de ellas. "Además", nos cuenta Ángela, "cada vez hay menos reparos a la hora de utilizar productos de ortopedia. Antes, por ejemplo, apenas se vendían anda-



dores pues la gente, por pudor, prefería desplazarse en sillas de ruedas. Hoy en día, sin embargo, son muchos los mayores que optan directamente por comprar un andador y es que, sencillamente, les da la vida. Sobre todo ahora que empieza el buen tiempo".

Consciente de esa cada vez mayor demanda, Ángela ha apostado por potenciar el **servicio de alquiler**, pues prácticamente todos los aparatos de ortopedia tienen la posibilidad de ser rentados: sillas, grúas, salvaescaleras, muletas, motores para sillas... incluso los aparatos específicos para rehabilitación pueden ser alquilados con el ahorro económico que ello conlleva.

[www.farmaetxe.com](http://www.farmaetxe.com)

Urdaneta 50-54-72 / ORDIZIA  
[farmaetxe@farmaetxe.com](mailto:farmaetxe@farmaetxe.com)      943 16 18 79



**JAUREGI**  
 NAFARROA ETORB. 13  
 BEASAIN  
 943 02 73 42

OPTIKA




**2x1** GAFA DE SOL GRADUADA  
**DE REGALO**  
 Par la compra de tu gafa graduada




**MSA**

Barre egiteko beldurrez?  
 ¿Miedo a sonreír?

**MARTINEZ SOROA**  
 HORTZ KLINIKA · CLÍNICA DENTAL

Tlf. 943 57 57 31  
 Rondilla 13 behea, Tolosa

**K KAILAS**  
 fisioterapia zentroa

RPS: 131714

**Noemi Aznar Cantero**   
 Fisioterapeuta - Osteópata

- Terapia manual
- Osteopatía
- Drenaje linfático
- Pilates terapéutico
- Fisioterapia uro-ginecológica (tratamiento del suelo pélvico femenino y masculino)
- Radiofrecuencia (Hipertermia)
- Presoterapia e Hidrolinfa
- Magnetoterapia





Latzartegi 11, 20230 Legazpi  
 kailas@fisioterapiakailas.es

tel / fax: 943 73 12 39  
 www.fisioterapiakailas.es



- Tratamientos faciales
- Maquillajes
- Tinte permanente pestañas
- Tratamientos corporales
- Masaje y terapias manuales
- Manicura y pedicura
- Depilación baja temperatura y fría
- Depilación eléctrica
- Solarium / Solarium vertical

*¡Infórmate sin compromiso!*




**Narmanki** *Elegancia - Belleza*  
 LABEAGA 2 - URRETXU  
 943 72 25 13





**NO+VELLO (Beasain-Tolosa)**

## NO + VELLO: LA DEPILACIÓN DEFINITIVA

Este centro fue el primero en Goierri y Tolosaldea en aplicar la “tarifa plana” hace ya cinco años. Ahora vuelven a dar un salto en el servicio al añadir al sistema IPL la depilación con Láser de Diodo, uno de los sistemas más modernos del mercado

**N**o+Vello, como dejan bien claro sus responsables, no es un centro de estética convencional en el que encontraremos diferentes tratamientos de belleza o salud. Como su nombre indica, **No+Vello se limita a ofrecer tratamientos de depilación definitiva**. Lo que sí diferencia a este centro de otros que ofrecen depilación es que fueron los primeros en ofrecer la llamada “**tarifa plana**”. “En muchos centros” nos cuentan los responsables de No+Vello, “los precios de depilación son diferentes en función de si se depila un brazo o una ingle, por poner un ejemplo. En No+Vello, desde el principio empezamos a cobrar lo mismo: **30 euros por zona y sesión, sea ésta la que sea**. De hecho, somos los primeros en el mundo de la estética en poner la tarifa plana”.

Además, en No+Vello han apostado desde su implantación por la profesionalidad y la juventud. “En octubre cumpliremos cinco años en Beasain y en mayo hemos cumplido dos años en Tolosa, y desde un principio hemos apostado por un personal joven y cualificado. **Sonia y Nerea** en Tolosa y **Regina y Elena** en Beasain (ver fotografías) saben en todo momento, dependiendo de las características de la persona, piel y vello qué tipo de depilación le va mejor. Con ello conseguiremos **una depilación efectiva y duradera**.”

### Láser de Diodo.

En esa continua mejora, en No+Vello han añadido el nuevo servicio de una máquina de láser de diodo. “El **uso combi-**



**nado de Láser Diodo e IPL** a través de nuestro sistema fusión, nos permite dar con mayor eficacia una solución global a todos los tipos de vello. En No+Vello, nos especializamos y marcamos una diferencia importante con nuestra competencia al disponer de dos tecnologías que se complementan entre sí para ofrecer una solución definitiva a la eliminación del vello corporal.”

### Amplio horario

Se acerca el verano y es un buen momento para dejarse caer por No+Vello y comprobar las bondades de la tarifa plana y del nuevo Láser de Diodo. Además, gracias a la tecnología Sun&Safe de depilación de pieles bronceadas **podrás depilarte incluso en verano**. Podrás tomar el sol o rayos uva sólo 48 horas antes y después de tomar el sol.

No+Vello, tanto en Tolosa como en Beasain, abre de lunes a viernes de 9 a 13 horas y de 15 a 20h. De todas formas, **de 13 a 15 horas también hay disponibilidad** siempre que se reserve con antelación. Los sábados, por su parte, No+Vello permanece abierto por las mañanas, de 9 a 13. Más información: **943 04 17 15** (Beasain) y **943 90 36 64** (Tolosa)

**no+vello**  
30€ zati eta zonako

TOLOSA San Frantzisko, 24 Tf. 943 90 36 64  
BEASAIN Dolarea kalea, 1 Tf. 943 04 17 15





# Walai Hertz Klinika

*Tu salud empieza por tu boca, cuidala y revisala. Nosotros te ayudamos*

## GURE ZERBITZUAK NUESTROS SERVICIOS

- Odontología General - Cirugías e Implantes
- Panorámicas y Telerradiografías
- Prótesis Dental
- Ortodoncia niños - adultos
- PADI (Programa de Atención Dental Infantil)



Lazkao Txiki Zelaia 5. LAZKAO. Tf. / Fax: 943 08 62 74  
Esteban Orbeagozo enp. 21. ZUMARRAGA Tf: 943 72 14 57

# Zainduz FISIOTERAPIA

Maitane Merino col.1137

- Preparación al parto
- Rehabilitación de suelo pélvico
- Pilates e hipopresivos
- Yoga ■ Masaje shantala para bebés
- Fisioterapia ■ Fisoestética
- Osteopatía ■ Osteopatía pediátrica
- Rehabilitación
- Fisioterapia a domicilio

[www.zainduzfisioterapia.com](http://www.zainduzfisioterapia.com)  
[zainduz@zainduzfisioterapia.com](mailto:zainduz@zainduzfisioterapia.com)

Dolare kalea, 3 behea  
Beasain  
Tif.: 943.53.38.12  
688.73.26.86



# urai HORTZ KLINIKA



- Odontología orokorra
- Kirurgia eta inplanteak
- Ortodontzia
- Protesiak
- Hertz estetika
- Panoramikak eta telerradiografiak
- Odontología general
- Cirugía e implantes
- Ortodoncia
- Prótesis dental
- Estética dental
- Panorámicas y telerradiografías

Aizkorri 16A. 20230 Legazpi / T. 943 25 34 62



**NEKOTZ (Zumarraga)**

# LO MEJOR PARA NUESTRA MASCOTA

La última vez que hablamos en profundidad con Ana Alustiza, quien en 1989 abriera Nekotz, esta veterinaria nos comentaba que en su día la gente no operaba a las mascotas hasta que éstas estaban muy enfermas, tendencia que ha cambiado con el paso de los años.

Y es que la gente es consciente, y cada vez más, de que **nuestra mascota sufre los mismos problemas que nosotros** y que debe ser tratada con la misma profesionalidad y cuidado. Así las cosas, Ana nos habló de la **cirugía preventiva**, algo para lo que están perfectamente preparadas tanto ella como su asistente, **Alazne Azpeitia**, así como de la **esterilización y sus ventajas**. Como nos comentaba Ana, “el extraer los ovarios cuando los perros son jóvenes sirve para evitar a futuro la aparición de tumores, algo muy habitual en las perras, que son muy propensas a tener cánceres en las mamas.”

## Nuevos servicios y nuevos problemas

En esta ocasión, Ana nos ha comentado dos **nuevos servicios** que ofrece Nekotz. Por una parte, nos ha subrayado la mejora en diagnóstico y atención que se ha dado en los últimos años con la utilización de las **radiografías digitales**. “Antes, para hacer uso de una radiografía había que esperar varios días, imprimirla, etc... ahora, con la tecnología digital se ha mejorado en rapidez y en calidad. Y hay que tener en cuenta que las radiografías no sólo valen para localizar roturas o tumores, sino que sirven incluso, en periodos de embarazo, para saber cuántas crías vienen en una camada, una información que puede ser muy práctica en todos los sentidos.

Por otra parte, con el apoyo de **Royal Canin** estamos impulsando una campaña para prevenir y evitar la **obesidad en las mascotas**. Sin ser conscientes sus dueños, los perros y gatos están en su mayoría con sobrepeso o, incluso, obesos, lo que les ocasiona graves problemas de salud. A la vista de este problema, se está llevando a cabo una potente campaña tanto didáctica como informativa. Así, por una parte nos hemos formado para **detectar los casos de sobrepeso y obesidad** y conocer los problemas que conllevan, y por otra parte estamos en condiciones de **aconsejar y recomendar a los dueños sobre qué pautas pueden y deben seguir para que sus mascotas recuperen la forma y, por consiguiente, la salud**, recuperando bienestar”. Por lo tanto, quien piense que su mascota puede encontrarse en dicha situación, puede pasarse sin ningún compromiso por **NEKOTZ** (Islas Filipinas 5, Zumarraga, Tf. 943 72 49 26) donde será debidamente atendido e informado.



Zenbat txakurkume ikusten dituzu ?

## ¿ESTÁ TU GATO O PERRO OBESO? ES UNA CUESTIÓN DE SALUD

Puedes comprobarlo palpándole determinadas zonas presionando suavemente con las palmas de las manos

Si tienes alguna duda, pide ayuda al personal

Peso ideal	
	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Costillas palpables bajo una pequeña capa de grasa.</li> <li>• La cintura se observa detrás de las costillas, vista desde arriba.</li> <li>• Abdomen recogido visto desde los lados.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bien proporcionado.</li> <li>• Costillas no visibles pero fácilmente palpables.</li> <li>• Cintura evidente.</li> <li>• Pequeña cantidad de grasa abdominal.</li> <li>• Ligero pliegue abdominal.</li> </ul>
Sobrepeso	
	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Costillas palpables con dificultad, gran cantidad de grasa.</li> <li>• Depósitos de grasa notables en la zona lumbar y en la base de la cola.</li> <li>• Cintura ausente o apenas visible.</li> <li>• Pliegue abdominal ausente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Costillas difíciles de palpar bajo la grasa.</li> <li>• Cintura apenas visible.</li> <li>• Sin pliegue abdominal.</li> <li>• Abdomen redondeado con un depósito de grasa moderado.</li> </ul>
Obesidad	
	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Depósitos muy grandes de grasa en el tórax, columna y base de la cola.</li> <li>• Cintura y pliegue abdominal ausentes.</li> <li>• Depósitos de grasa en el cuello y en las extremidades.</li> <li>• Distensión abdominal evidente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Costillas no palpables bajo una gruesa capa de grasa.</li> <li>• Cintura ausente.</li> <li>• Evidente distensión abdominal.</li> <li>• Abdomen con grandes depósitos de grasa.</li> </ul>





# trento

Hortz klinika  
Clinica dental

Dr. Javier Etxaniz. Kol. Zka: 1.114

Dra. María Urteaga. Kol. Zka: 838

Hortz berriak  
lehenengo egunetik  
Dientes nuevos  
desde el primer día

Garmendia Otaola, 1 Behea  
20200 Beasain Gipuzkoa

info@dentaltrento.es  
www.clinicatrento.com

**943 880 850**

@clinicatrento  
 clinicatrento



Centro de Psicología Humanista

# Gizaki

*Ayuda para avanzar*

Gema Moro Pastor  
Psicóloga col. nº 1486

RPS 251/75

*Desde 2004,  
el valor de la experiencia*

San Isidro, 8 bajo tras. ZUMARRAGA

**943 72 51 38**

psicogizaki@yahoo.es

## Coro Paternain

ARANZAZU 20 B  
LEGAZPI

**943 73 17 12**

**688 63 85 43**

### PELUQUERÍA:

- Corte
- Coloración: Neo, Barros, Oleo pigmentos...
- Texturizadores
- Tratamientos: Detox, Sensitivos, Volumen, Restauradores...



### ESTÉTICA:

- Terapias alternativas: Crisálida
- Tratamientos faciales, corporales, manos y pies
- Oxigenoterapias
- Tratamientos drenantes: Drelimpur
- Depilación cera y Láser
- Solarium





**NEREA LARREA (Beasain)**

# 12 AÑOS DE ATENCIÓN, FORMACIÓN Y CALIDAD

El próximo mes de febrero de 2019 se cumplirán 12 años, una docena ya, desde que la joven beasaindarra Nerea Larrea Oyarbide inauguró su clínica dental en el centro de su villa natal, concretamente el día 14, festividad de San Valentín

No fue una fecha buscada”, nos comenta Nerea, “en realidad íbamos a abrir la víspera, pero se retrasó por problemas técnicos y así se ha quedado”.

### Amplia formación

Nerea es Licenciada en Odontología por la Universidad de Madrid, centro en el que terminó su formación en 2002. Por otra parte, realizó también un Máster de Cirugía e Implantología Bucal en Barcelona. En cualquier caso, las tecnologías no cesan de avanzar e incorporar nuevos sistemas, por lo que Nerea no deja de formarse año tras año en diferentes cursos y seminarios. Lo mismo sucede con sus tres asistentes: “cuento con un equipo de tres chicas goierritarras, auxiliares de clínica, que al igual que yo, están sometidas a una formación continua para que los pacientes estén bien informados y atendidos, sea quien sea la que esté con ellos”.

### Todo tipo de servicios

Salvo ortodoncia, en la clínica dental de Nerea Larrea Oyarbide se ofrecen todo tipo de servicios:

- Odontología general
- Cirugía
- Estética
- Implantología
- Periodoncia o tratamiento de las encías ante enfermedades como la piorrea, etc... Y además de estos tratamientos, en la clínica han incorporado desde 2010 un escáner que realiza diagnósticos en tres dimensiones, lo que facilita la localización y concreción de problemas a tratar.



Otro de los campos en los que se ha avanzado sensiblemente en los últimos años es el de la estética sobre dientes e implantes. A día de hoy, en la clínica Nerea Larrea Oyarbide, se realizan fundas con cerámicas de disilicato, material que permite que los dientes reconstruidos sean, en color y forma, prácticamente iguales a las piezas originales del paciente. En realidad, se han adoptado los últimos sistemas en todo lo relativo a la implantología, una parte de la odontología en continuo proceso de renovación y modernización a la que en la Clínica Nerea Larrea se le presta una atención especial. “De hecho, nos estamos formando continuamente en ello” nos comenta.

### Horarios

La clínica Nerea Oyarbide destaca por su amplitud y su luminosidad. Cuenta con tres salas, 2 para odontología y una tercera para estética e implantes. El horario de atención al público es de 9:00 a 13:00 y de 15:00 a 19:00 de lunes a jueves, y de 8:00 a 14:00 los viernes, permaneciendo cerrado los fines de semana.

- Odontología general
- Estética dental
- Prótesis y rehabilitación oral
- Especialista en:
  - » Cirugía e implantes
  - » Periodoncia en dientes e implantes
  - » Dolores de la articulación mandibular
- Servicios de radiología y scanner digital



*Nerea Larrea Oyarbide*

ODONTÓLOGA N.º COL. 764 - R.P.S.I. 25/14

Dulce María Loínaz, 3 - BEASAIN - T. 943 08 81 18



MEDIKUNTZA BIOLOGIKOA



**BioQiros**

Zelaeta Berrí Plaza, 3 · 20200 Beasain  
943.027.661 · info@bioqiros.com  
www.bioqiros.com

**terapias naturales**  
Acupuntura Alta Eficacia *NOVEDAD!*  
Kinesiólogía Holística  
Nutrición Energética  
Homeopatía  
Fisioterapia  
Osteopatía  
Masaje

**cursos/talleres**  
Constelaciones Familiares  
Hipopresivos  
Yoga

**actividades**  
Hipopresivos  
K-Stretch®  
Pilates  
Yoga

**test intolerancias**  
**análisis de sangre**  
**productos ecológicos**  
**asesoramiento gratuito**




**ROMPIENDO  
CON LA TRADICIÓN**



Latxartegi 10 · LEGAZPI **943 73 06 51**



**SILVIA MIRAS CASASAYAS**  
ODONTÓLOGA

RPS Nº 92/13  
Colegiado nº 20000649

San Inazio kalea 2, BEASAIN  
**943 88 92 87**






**urrats**  
PODLOGIA ZENTROA

Labeaga 31  
Urretxu  
**943 72 52 23**

**Miren Alvarez Juaristi** Kol. Zka: 132

Kiropodiak (gogordurak, garatxoak...)  
Neurriz egindako plantilak  
Aldakuntza biomekanikoen ordenagailu bidezko diagnosis

R.P.S. 14/04





 **NEKOTZ** 

albaitaritzaklinika / clinica veterinaria


**LARRIALDIK**  
**URGENCIAS 24H.**  
**943 72 49 26**





**Estetika  
Dietetika**






Bidezar 7, Zumarraga 943 72 35 81  
Nagusia 24, Legazpi 943 73 17 98



**CLÍNICA DENTAL  
DR. ANGEL  
EMPARANZA**

..... Dr. Angel Emparanza  
Dra. Naiara Soto  
Dr. Iker Benitez de Lugo  
Dra. Maialen Mendinueta  
Dr. Saul García

..... Cirugía oral y maxilofacial  
Implantología  
Odontología integral  
Odontología estética  
Ortodoncia




**Nafarroa 27 - LEGAZPI  
943 73 41 38**

**BRONCEADO  
INSTANTÁNEO  
DHA**



**bambora**  
EDERTASUN NATURALA

En sólo 5 minutos  
100% natural  
sin UVA

Oriamendi 29  
Beasain 943 08 81 88




**Aitziber  
Gine Mugica**

*psikoterapeuta*

**UN ESPACIO PARA LA REFLEXIÓN  
Y EL ENCUENTRO CON UNO MISMO**

- Duelos
- Ansiedad
- Fibromialgias
- Problemas emocionales

653 73 44 57  
aitzibergine@outlook.com

Islas Filipinas 5, 3 | Laubide 11 - 3. esk  
20700 Zumarraga | 20230 Legazpi



# ORTOPEDIA - PODOLOGÍA

VENTA Y ALQUILER DE AYUDAS TÉCNICAS

[www.susanaemparanza.com](http://www.susanaemparanza.com)



**SUSANA EMPARANZA AROSTEGI**

Nº Colegiada: 43 / Reg. de Publicidad Sanitaria: Nº 289/05

Labeaga 33-K. URRETXU  
Nagusia 23. LEGAZPI

Cita previa 943 72 59 18



euskoopticos

**JM. IMAZ**

R.P.S. 50/11

**OPTICOS - OPTOMETRISTAS**

Nagusia 46 - BEASAIN - 943 88 20 55

Mejora de su capacidad visual

Optometría, tonometría y campimetría

Audiometría y timpanometría

Especialistas en progresivos de última generación



UZTAILA / JULIO			ABUZTUA / AGOSTO			IRAILA / SEPTIEMBRE			
	TOLOSALDEA	GOIERRI	UROLA GARAIA	TOLOSALDEA	GOIERRI	UROLA GARAIA	TOLOSALDEA	GOIERRI	UROLA GARAIA
1	ETXEBESTE	DE LA CUESTA I	AYLLON	OLARREAGA I	ATORRASAGASTI	ARCELLUS	ETXEBESTE	URBIZU	SARRIA
2	MORANT	URBIZU	GIL	LEJEUNE	ODRIOZOLA	VEGA	OLARREAGA I	URBIZU	VEGA
3	OLARREAGA I	ATORRASAGASTI	MENENDEZ	BENGOETXEA	DE LA CUESTA I	BERBEL	MORANT	DE LA CUESTA I	ARCELLUS
4	LEJEUNE	ODRIOZOLA	ROLDAN	AZPIROZ	ODRIOZOLA	ROLDAN	BENGOETXEA	LAURNAGA	GIL
5	BENGOETXEA	DE LA CUESTA I	VEGA	AZPIROZ	ODRIOZOLA	APAOLAZA	BRONTE	DE LA CUESTA J	SARRIA
6	BRONTE	LAURNAGA	SARRIA	BRONTE	LAURNAGA	BERBEL	ETXEBESTE	RECALDE	APAOLAZA
7	BENGOETXEA	DE LA CUESTA J	BERBEL	LEJEUNE	DE LA CUESTA J	VEGA	MUGICA	URBIZU	MENENDEZ
8	MORANT	DE LA CUESTA J	GIL	ETXEBESTE	RECALDE	MENENDEZ	MUGICA	LAURNAGA	GIL
9	ETXEBESTE	DE LA CUESTA J	ARCELLUS	MUGICA	URBIZU	GIL	LEJEUNE	LAURNAGA	SARRIA
10	MUGICA	RECALDE	GIL	OLARREAGA I	ATORRASAGASTI	SARRIA	MORANT	ATORRASAGASTI	MENENDEZ
11	OLARREAGA I	URBIZU	BERBEL	BENGOETXEA	ATORRASAGASTI	GIL	OLARREAGA I	ODRIOZOLA	APAOLAZA
12	MORANT	ATORRASAGASTI	APAOLAZA	OLARREAGA MAR	ATORRASAGASTI	ARCELLUS	LEJEUNE	DE LA CUESTA I	ARCELLUS
13	BENGOETXEA	ODRIOZOLA	AYLLON	LEJEUNE	ODRIOZOLA	ROLDAN	BENGOETXEA	LAURNAGA	AYLLON
14	LEJEUNE	LAURNAGA	GIL	LEJEUNE	DE LA CUESTA I	GIL	BRONTE	DE LA CUESTA J	GIL
15	OLARREAGA I	LAURNAGA	MENENDEZ	BRONTE	LAURNAGA	SARRIA	MORANT	ODRIOZOLA	ROLDAN
16	BRONTE	DE LA CUESTA I	ROLDAN	MUGICA	DE LA CUESTA J	AYLLON	SANTAMARÍA	ODRIOZOLA	GIL
17	MUGICA	LAURNAGA	APAOLAZA	BRONTE	RECALDE	APAOLAZA	ETXEBESTE	RECALDE	ROLDAN
18	ETXEBESTE	DE LA CUESTA J	SARRIA	OLARREAGA MAR	DE LA CUESTA J	MENENDEZ	MUGICA	URBIZU	GIL
19	MUGICA	RECALDE	BERBEL	ETXEBESTE	DE LA CUESTA J	GIL	OLARREAGA I	ATORRASAGASTI	AYLLON
20	OLARREAGA I	URBIZU	GIL	ETXEBESTE	URBIZU	SARRIA	MORANT	ODRIOZOLA	VEGA
21	SANTAMARÍA	URBIZU	ARCELLUS	MUGICA	ATORRASAGASTI	APAOLAZA	LEJEUNE	DE LA CUESTA I	SARRIA
22	BRONTE	URBIZU	VEGA	LEJEUNE	ODRIOZOLA	MENENDEZ	OLARREAGA I	RECALDE	GIL
23	LEJEUNE	ATORRASAGASTI	MENENDEZ	OLARREAGA I	DE LA CUESTA I	GIL	BENGOETXEA	RECALDE	ARCELLUS
24	BENGOETXEA	ODRIOZOLA	GIL	MORANT	LAURNAGA	ARCELLUS	BENGOETXEA	LAURNAGA	GIL
25	LEJEUNE	DE LA CUESTA I	AYLLON	BRONTE	DE LA CUESTA I	APAOLAZA	BRONTE	DE LA CUESTA J	SARRIA
26	BRONTE	LAURNAGA	VEGA	MUGICA	DE LA CUESTA I	AYLLON	ETXEBESTE	RECALDE	ROLDAN
27	ETXEBESTE	DE LA CUESTA J	ARCELLUS	BENGOETXEA	DE LA CUESTA J	BERBEL	MUGICA	URBIZU	VEGA
28	OLARREAGA I	RECALDE	GIL	BRONTE	RECALDE	GIL	MORANT	ATORRASAGASTI	AYLLON
29	SANTAMARÍA	RECALDE	BERBEL	ETXEBESTE	URBIZU	AYLLON	LEJEUNE	DE LA CUESTA J	MENENDEZ
30	MUGICA	RECALDE	GIL	MUGICA	ATORRASAGASTI	VEGA	AZPIROZ	DE LA CUESTA J	APAOLAZA
31	BENGOETXEA	URBIZU	AYLLON	OLARREAGA I	ODRIOZOLA	ROLDAN			

## TOLOSALDEA

**ALEGIA:** ARRATIBEL San Juan Kalea 67, 943 654722. **AMEZKETA:** PEREZ Bartolome Deunaren Kalea 28, 943 653639. **ANETA:** IURUTIA Herriko Plaza 2, 943 652707. **ASTEASU:** LORCA Ibarrazpi Pasalekua 2, 943 690088. **BERASTEGI:** VILAR Hirigune Sakabanatua 54, 943 683167. **BERROBI:** VEGA Jose Maria Goikoetxea, 31, 943 683602. **IBARRA:** MUGICA Euskal-Herria 3, 943 670915. **LEJEUNE** Euskal-Herria 46, 943 673274. **IRURA:** ARRUE Paper Kalea 1, 943 507542. **TOLOSA:** AZPIROZ Amaro Azunera 9, 943 675118. **BRONTE** Korreo 20, 943 676013. **ECHEBESTE** Gemniko Arbolaran Lorategiak 3, 943 651040. **MORANT** Zabalaretta Lorategiak 1, 943 673849. **OLARREAGA,** MARTA Martin J. Iraola Etorbidea 10, 943 672438. **OLARREAGA,** IGNACIO Korreo 2, 943 670128. **SANTAMARÍA** Av. de Navarra 2, 943 654610. **BENGOETXEA** Nagusia 7, 943 670648. **VILLABONA:** FERNANDEZ Errota Kalea, 9, 943 69 09 78. **LARBURU** Berria 34, 943 69 11 30. **ZIZURKIL:** GOROSABEL Ernio Bidea 2, 943 69 18 40.

## GOIERRI

**BEASAIN:** ODRIOZOLA Nagusia 16, 943 880152. **DE LA CUESTA** JORGE Zelaeta 1, 943 880587. **URBIZU** Nagusia 8, 943 880232. **ORDIZIA:** ATORRASAGASTI Gipuzkoako kalea 15, 943 882934. **DE LA CUESTA** INIZIO Santa María 2, 943 160949. **LAURNAGA** Nagusia Kalea 40, 943 881828. **RECALDE** Nagusia Plaza 10, 943 880628. **ATAUN:** ALZUMENDI Helbarrena auzoa 30, 943 164129. **ZEGAMA:** AGUINAGALDE Hermanos Aseginolaza 10, 943 801127. **IDIAZABAL:** DORRONSORO Kale Nagusia 6, 943 8817325. **ITSASONDO:** ARRASTOA Kale Nagusia 11, 943 88 21 48. **LAZKAO:** ARANES Elosegi Kalea 30, 943 880790. **PEREIRO** Hirigoino Kalea 12, 943 882299. **OLABERRIA:** BADIOLA Poblado José M. Aristrain 42, 943 880444. **ORMAIZTEGI:** ODRIOSOLA Zumarralde Kalea 2, 943 882770. **SEGURA:** BERBEL Kale Nagusia 11, 943 801009. **ZALDIBIA:** ALBERDI Lourdes Enea, 943 884548.

## UROLA GARAIA

**LEGAZPI:** APAOLAZA Lau-Bide 25, 943 733624. **GIL** Kale Nagusia s/n, 943 73 11 46. **FENOLL** Aizkorri 8, 943 734306. **J.A.VEGA** Arantzazu 17, 943 730496. **URRETXU:** ARCELLUS Labeaga 60, 943 720521. **MENENDEZ** Gemniko Arbola, 943 720162. **ZUMARRAGA:** AYLLON Iazpi 1, 943 721207. **ROLDAN** Euskadi enparantza 4, 943 721164. **SARRIA** Iparragirre 1, 943 721307.

**NUEVO!!**  
**RADIOFRECUENCIA TRIPOLAR regen**  
 Tratamientos tónicos, reafirmantes, anticelulíticos, post parto, post liposucción, aliamiento facial...

## Raquel Aso Ricol

Médico + Dietética + Acupuntura + Homeopatía

- Obesidad • Celulitis • Problemas circulatorios
- Cefaleas • Deshavitación del tabaco

# TRATAMIENTOS CON LÁSER PARA EL DOLOR:

- Cervical • Artrosis • Lumbar • Tendinitis • Ciática

OLARAN, 2A- BAJO IZDA. ZEGAMA • TF. 943 80 00 33 • MÓVIL: 620 23 22 70





## GINECOLOGÍA EN BEASAIN

Clínica Zuatzu atiende en Beasain en el centro Bioquiros

- GINECOLOGÍA
- CONTROL DE EMBARAZO
- ECOGRAFÍA 3D
- REPRODUCCIÓN ASISTIDA

**BIOQUIROS**  
Zalaeta-Berri Plaza, 3  
Beasain  
943 027 661

**CLÍNICA ZUATZU**  
Ed. Europa, C/ Zuatzu, 9  
Donostia  
943249 549 / 943 308 208

[WWW.CLINICAZUATZU.COM](http://WWW.CLINICAZUATZU.COM)

Clínica Zuatzu también tiene centros en Donostia, Irún, Eibar y Arrasate

  
**ZUATZU**  
KLINIKA

 **BioQuiros**

- Odontología conservadora
- Endodoncia
- Cirugía e Implantología
- Periodoncia
- Prótesis y Rehabilitación Oral
- Ortodoncia Niños y Adultos
- Estética Dental
- Radiología Dental digital
- Programa de Asistencia Dental Infantil "PADI" de Osakidetza

- Odontología konserbatzailea
- Endodontzia
- Kirurgia eta inplantologia
- Periodontzia
- Protesiak eta aho-errehabilitazioa
- Haur eta helduen ortodontzia
- Hertz-estetika
- Hertz-erradiologia digitala
- Haurren hertz-haginak zaintzeko Osakidetza-ren "PADI" programa

**feli**  **iñurritegui**  
MÉDICO DENTISTA

Colegiada: 351



Zure ahoko arazoak diagnostikatzeko eta konpontzeko nahiz beroriei aurrea hartzeko profesional prestatuak

Profesionales formados para diagnosticar, prevenir y solucionar sus problemas bucales

↳ [www.feliinurritegui.com](http://www.feliinurritegui.com)

LATXARTEGI 10, ENTPLTA. IZDA. LEGAZPI 943 73 06 22



**MAJORI (Ordizia)**



**La receta de...**

**Juanan Jimenez**  
MAJORI KIROLDEGIA



**Paella marinera**

**INGREDIENTES (PARA 4 PERSONAS)**

480 g. de arroz redondo; 2 cebollas; 1 pimiento verde; 6 txipirones; 1 poco de pimiento rojo; 275 cl. de caldo de pescado casero; 4 gambas; 4 cigalas, 1 docena de almejas; 1 docena de mejillones; 1 vaso de tomate frito; aceite de oliva; agua; sal; ajo; perejil

**ELABORACIÓN**

Sofreímos la cebolla y el pimiento verde y el rojo durante 3-4 horas a fuego muy lento, hasta que coja un color oscuro. Una vez que el sofrito haya oscurecido, troceamos los txipirones, los salteamos y los añadimos al sofrito. Añadimos también el vaso de tomate frito y seguimos sofriendo todo junto durante 15-20 minutos, dejando que repose otros 8 al menos.

Echamos el arroz en la paellera donde se ha hecho el sofrito, lo salteamos un par de minutos y lo mojamos con el caldo (muy caliente o hirviendo). Removemos y añadimos una picada de ajo y perejil y dejamos que se vaya haciendo. Una vez hace "chup-chup" añadimos los mejillones y los crustáceos, ponemos la paellera a fuego suave y esperamos hasta que acabe de consumir el caldo.

Llegado el veranito, si es que termina de llegar, Ordizia nos permite el placer de disfrutar en su polideportivo de **uno de los mejores arroces** que podemos probar en muchos kilómetros a la redonda, elaborado al momento por el chef catalán asentado en Ordizia **Juanan Jiménez**. Eso sí, si acudimos solo a comer, tendremos que consumir el arroz en el bar del polideportivo o en la terraza del mismo, mientras que si hacemos uso de las piscinas, tendremos acceso al acogedor comedor cerrado, un espacio que recuerda a los chiringuitos playeros del mediterráneo en el que estaremos resguardados del aire y la imprevisible lluvia. ¿Nuestro consejo? Aprovechen un fin de semana de buen tiempo, acudan a Ordizia, disfruten de su estupenda piscina y rematen la jugada con una buena paella en este espacio. Se sentirán en una playa mediterránea.

Por lo demás, en este curioso espacio gastronómico puede disfrutarse asimismo de diferentes **ensaladas** (de pasta, de arroz...), de **raciones** como Pulpo a la gallega con pimentón de la Vera dulce y picante, Carpaccio de ternera, Crema catalana... También arrasa la **Hamburguesa completa** (Carne, Bacon, Queso de cabra, Cebolla caramelizada, Huevo, Lechuga, Tomate y Salsa Roquefort), así como el **Menú del día** (11 euros) que cambia todos los días y que los lunes incluye auténtica **Paella** con vainas y conejo y los jueves **Fideuá**. Juanan dirige también el restaurante Altamira, situado en las instalaciones deportivas del mismo nombre.



**MAJORI KIROLDEGIA**

**ALTAMIRA KIROLGUNEA**

**Tf: 677 29 36 97**

**19-90**
**TOLOSA**  
 EUSKAL HERRIA, 5  
**ORDIZIA**  
 GARAGARZA, 5  
 www.19-90.com

**PICOTEO DE DÍA,  
BUENAS COPAS DE NOCHE**


El 19-90 de Ordizia, mantiene el mismo nombre, oferta y filosofía que el 19-90 de Tolosa, especializado en **pintxos durante el día y copas y Gin-Tonics por las noches**. Oferta variada, exquisita presentación y eficaz ejecución definen estos establecimientos en los que encontramos **pikoteo, ensaladas, huevos rotos, raciones y el Txoko-burger**, con hamburguesas de entrecot de buey de Alejandro Goya elaboradas en su punto ideal. En pintxos cabe destacar la Brocheta de langostino y bacon; Txipirón plancha; Huevo roto de patatas y txistorra de Arbizu.. así como raciones de Txipirones rebozados; Pulpo a la plancha; Ensalada de langostino y txipirón... En 19-90 encontraremos, también, una amplia selección de vinos y una excelente terraza.

**AZPIKOETXE**
**LEGAZPI**  
 AZPIKOETXEA, 1  
 TF. 943 73 13 87

**PINTXOS MUY ESPECIALES  
Y GRAN COCINA**


Azpikoetxea ofrece **una de las barras de pintxos más espectaculares de Gipuzkoa** con pintxos creados por **Juanjo Intxausti** como Bacalao al pil-pil con hongos, Crepe salado de setas puerros y gambas, Foie con Ibérico, Foie a la plancha, Manitas de ministro, Bacalao de sidrería, Oreja con romesco, Tournedó con foie, puré de manzana y coulis de mango, Presa ibérica con reducción de salsa, etc... Pasando al restaurante, podemos degustar la Merluza en salsa en todas sus variantes, Ensaladas templadas variadas, Rape a la plancha, Chipirones Pelayo, Foie a la plancha con tres salsas... **Carta:** 25 - 40€ **Menú día:** 10€ **Menú fin de semana:** 17,50€ (domingos, 20€) **Tarjetas:** Todas. **Cierra:** Domingos noche y lunes todo el día.

**HOGEI**
**LEGAZPI**  
 PLAZAOLA, 10  
 TF. 943 22 93 92 /  
 635 20 28 23

**PINTXOS, HAMBURGUESAS, RACIONES... Y COCINA TODO EL DÍA**


**Miguel Trejo**, unido de toda la vida a la hostelería local, dirige desde 2017 este establecimiento que abre todos los días a las 10 de la mañana, **con cocina abierta todo el día**. Las **raciones, las hamburguesas y los bocadillos** son el fuerte de este establecimiento donde encontraremos Chuletillas de cordero, Entrecot, Bacalao al horno, Patatas bravas, Pulpo a la gallega, Sandwich vegetal, Surtido de ibéricos, Huevos rotos, Patatas ali-oli... Llama la atención la "Hamburguesa Hogei", una completa burger con patatas y se sirve tanto en pan mollete como en pan blando de hamburguesa. Fuera de carta, los fines de semana podremos disfrutar de platos como Pimientos en tempura, "Rabas" de la huerta, Calamares... y un largo etcétera.

**KATTALIN**
**BEASAIN**

 KATEA, 4  
 (Frente al Polideportivo)  
 TF: 943 89 92 52

**PASIÓN POR LA BUENA CARNE**


El origen de la carne es sagrado en Kattalin. No en vano, **la gran especialidad de este acogedor restaurante son las CHULETAS**, con mayúsculas. Chuletillas de vaca, de viejo, asadas a la parrilla poco a poco, con mimo, con cariño, acompañadas de unos inimitables piquillos confitados. Este arte le hizo ganar el **Campeonato de Euskal Herria de parrilleros de 2013**. Y para completar la oferta, **especialidades tradicionales** y de temporada como los auténticos Espárragos de Navarra, la Ensalada templada de almejas y gambas, el Revuelto de zizas, o los fresquísimos Pescados a la parrilla (cogote, sapo, rodaballo, besugo...). Todo ello, acompañado de una de las cartas de vino más completas de los alrededores. **Carta:** 40€ **Tarjetas:** Todas.




**ORIENT BERRI (Beasain)**

## VIAJE GASTRONÓMICO AL EQUILIBRIO

Haritz Urretabizkaia, tras una etapa de 10 años al frente de Aramako Ostataua, nos propone un viaje gastronómico desde su nuevo destino, el bar Orient Berri de Beasain, situado frente a la estación de ferrocarril de la villa vagonera.

Desde el pasado 4 de mayo, Beasain cuenta con una nueva opción gastronómica: Orient Berri, bar dirigido desde dicha fecha por Haritz Urretabizkaia, tras pasar 10 años al frente de **Aramako Ostataua**, en su pueblo natal.

Aunque cada uno se encuentra ahora al frente de su propio proyecto, Haritz cuenta con la ayuda en cocina de **Anne Otegi**, quien le acompañara en la dirección de su anterior restaurante, que dirige los fogones del Orient Berri aplicando su filosofía de **cocina, rica, sana, variada y equilibrada con muchos guiños a la cocina vegetariana**, platos veganos y toques de cocina internacional. "La idea es" nos cuenta Anne, "que el recorrido del Orient Express se vea reflejado en la carta". Esa imagen ferroviaria se ve acrecentada por el diseño del logotipo y rotulación, realizada por el ordiziarra **Mikel Bergara**, que se ha basado en esa imagen tan beasaindarra. Orient Berri abre sus puertas todos los días de 9 de la mañana a 11-12 de la noche. **En su barra encontraremos pintxos fríos y en su pizarra una buena variedad de pintxos calientes que salen al momento de cocinar** como la Ventresca a la plancha, el Secreto ibérico, los Txipirones a la plancha... también podemos solicitar burritos de pollo y verduras o de carne picada, raciones como Ajoarriero o Pollo al oriental, con verduritas y almendras. Destacan también las generosas tostas o ensaladas como la Ensalada Orient Berri que va variando por temporada. No descuida Haritz al cliente habitual, así que también ofrece de lunes a viernes la fórmula de **Plato del día** (ensalada + verdura salteada con cereales + plato de carne, pescado o vegetariano a elegir) al precio de 9 euros, bebida aparte. Tanto los menús como los pintxos y raciones irán cambiando en función de la temporada.

Los **vinos** también serán cuidados de manera especial en este bar en el que encontraremos todos los meses dos vinos recomendados a buen precio.

El Orient Express, convenientemente reparado y maquillado, comienza una nueva singladura... viajar@s al tren !!


**ORIENT BERRI**
**Nafarroa Etorbidea, 4 - BEASAIN**
**Tf: 943 08 78 02**

## APAIN

PINTXOS, RACIONES, CARTAS... Y EL MENÚ DEL DÍA MÁS VARIADO



## URRETXU

IPENARRIETA, 18  
TF. 943 72 58 87  
facebook:  
Apain Jatezxea Margari

Desde su llegada en 2005 **Margari Arruti** ha convertido este bar en **una referencia gastronómica**. Apain abre a las 7 de la mañana ofreciendo ya diferentes tortillas, destacando la espectacular **Tortilla de patata de 22 huevos** y prestando atención a los productos de casquería como Lengua, Callos, Oreja, Manitas, Morros... Apain ofrece, día y noche, un espectacular **Menú con 15-20 primeros y segundos a elegir**. A la carta, hay especialidades como Ensalada templada de bacalao, Revuelto de hongos, Bacalao en salsa verde, Txuleta de ternera, Postres caseros... **Menú del día:** 11€(11,50€con café) **Noche y sábado mediodía:** 12€(13€con café) **Fin de semana:** 17€+ IVA (café incluido) **Menú Apain:** 24€+ IVA **Tarjetas:**Todas. No cierra.

## ORDIZIA

MENÚS, PICOTEO... Y BUEN BACALAO



## TOLOSA

JOSE MARTÍN IRAOLA 4  
BARRIO BERAZUBI-  
TOLOSA  
TF. 943 90 42 67

**Paula Cristina**, portuguesa asentada en Tolosa, ha retomado este local ofreciendo una **cocina tradicional** con platos como Carrilleras de cerdo ibérico en salsa, Rabo de ternera, Kokotxas en salsa verde... y **especialidades de su tierra** como el Bacalao a Bras (revuelto con bacalao, cebolla, huevo, patatas paja y perejil), Pulpo portugués con panaderas o Lomo de bacalao con salsa de piquillo y panadera, un plato "que hace que la gente venga expresamente por ello". Ordizia ofrece **enas todos los días**, no cierra y cuenta con Menú del día que incluye siempre **pescado fresco, Platos combinados, Sandwiches, Ensaladas, Hamburguesas caseras, Tosas y Pizzas caseras**. **Menú del día:** 10,90 (Sábados: 15; Domingos: 16,90) No cierra.

## ALDASORO BERRI

EXCELENTE COCINA TRADICIONAL EN PLENO CENTRO DE LAZKAO



## LAZKAO

ARESO, 3  
TF. 943 88 40 69  
www.aldasorotaberna.com

**Juan José Martínez de Rituerto** nos ofrece **una cocina casera que juega con el mercado y el producto, recuperando los platos de casquería casera** (Manitas, Callos, Morros, Oreja al ajillo, Manitas rellenas de hongos y foie...). Apoyado en una gran barra con gran variedad de **pintxos, vinos y raciones**, y un discreto comedor, en su oferta destacan las **Ensaladas templadas** (Bacalao, de Idiazabal, de Pato...), los **Pescados frescos** (Besugo, Rodaballo...) o la **Carne**, de calidad garantizada (Chuleta, Carrilleras...). Todos los postres son caseros (Cuajada, Arroz con leche, Flan, Tarta de queso...) La carta de vinos es igualmente remarcable. **Carta:** 30-35€ **Menú del día:** 11€ **Menú fin de semana:** 20-25€ **Tarjetas:**Todas. No cierra.

## MUGA

CARNES Y PESCADOS A LA PARRILLA EN PLENO CENTRO DE



## ZUMARRAGA

SECUNDINO ESNAOLA 36  
TF. 943 04 75 45

El Muga es un establecimiento de gran interés, tanto por su situación a un paso de la estación como por su amplitud y su luminosidad que apuesta claramente por las **carnes y los pescados a la parrilla de carbón**. Así, todo el fin de semana se ofrecen Costilla de ternera y de cerdo, Chuleton de vejejo y Chuleta de ternera, **carnes que provienen de ganaderos de Zumarraga y los alrededores**. En pescados, siempre tendremos disponible el fin de semana Rape o Cogote a la parrilla, y cualquier pescado fresco por encargo como Besugo, Rodaballo, Lubina... Muga abre a las 10 para ofrecer **desayunos, pintxos y raciones**, y ofrece Pintxo-pote los viernes tarde. **Menú del día:** 11€ **Menú fin de semana:** 18 y 24€ **Menú sidrería:** 28€.



## USASTI TABERNA (Lazkao)

# NUEVOS COMBINADOS, TOSTAS Y RACIONES

En agosto se cumplirán dos años desde que el ordiziarra Iker Bilbao inaugurara el Usasti, bar situado en el local ocupado anteriormente por el Heren. Este joven hostelero es una cara muy conocida en el mundillo hostelero goierritarra.

Esos sí, Iker ha mejorado sustancialmente la oferta gastronómica del local. "Lo que mejor funciona son los **platos combinados**" nos cuenta, "y en Usasti cada uno lo encarga a su gusto. Llevan fijo patatas y ensalada pero, a partir de ahí, cada cual lo llena como quiere. Además hemos añadido nuevos ingredientes para los platos combinados como albóndigas, langostinos, etc..." Como novedad de verano, además, ha añadido unas fabulosas **tostas de pan de payés** que alcanzan casi los 30 centímetros de longitud como puede verse en las fotografías. También están funcionando muy bien, según Iker "las raciones de queso, un poco diferentes a lo que estamos acostumbrados, los ibéricos, y la ensalada con antxoas de Santoña y piperrada con frutos secos". Las **hamburguesas**, elaboradas con carne de vaca gallega 100% son otro de los fuertes de la casa. La reina es la Hamburguesa Usasti, pero Iker acaba de incorporar la Hamburguesa "Mac" que, según nos describe, "lleva queso, cebolla pochada y nuestros sabrosos pepinos encurtidos laminados siempre expuestos en la barra". También hay una buena variedad de bocadillos, y en cuanto a las **raciones de pikoteo**, Usasti ofrece opciones como Paletilla ibérica, Calamares y croquetas caseras, Patatas ali-oli, Ensalada del mar o de verduras...

Todo ello sin olvidar una selección de postres a los que ha añadido, al igual que el año pasado, una vitrina de helados de La Lechera que cuenta con gran aceptación. Los **pintxos** también funcionan muy bien, destacando la Brocheta de gambón y champiñón. Los jueves, al igual que en el resto del pueblo, hay pintxo-pote de 7 a 9, ocasión en la que Iker se esfuerza por ofrecer pintxos caseros y calientes. Por las noches, en Usasti los pintxos dan paso a los combinados premium, así como a una bonita variedad de cervezas normales y artesanas y a una selección de música rock, 70s, 80s... "aquí no se escuchan los 40 principales" afirma Iker sin poder ocultar su satisfacción con la respuesta de la gente.



**USASTI TABERNA**

**Elosegi, 2 - LAZKAO**

**Tf: 943 16 52 83**



## ANDUAGA

LA COCINA CASERA  
DE LINA DE CARBALLO



**Lina de Carballo**, conocida por los 10 años pasados en el Andra Mari de Beasain, dirige este bar en el que ofrece sus especialidades caseras: Rabo de toro en salsa, Champiñones, Callos caseros, Patas de cerdo rebizadas, Bacalao con tomate, Morros, Cordero asado (por encargo)... así como platos de temporada como Revuelto de hongos o zizas, Caza... Si lo que queremos es picar algo, en la barra podemos disfrutar de diferentes **tortillas, bokatas, pintxos, caldo, chorizo, raciones**... y en su menú del día no faltan las ensaladas, las pastas ni los potajes. Los jueves, además, Lina ofrece Pintxo-pote con costilla asada al momento. **Menú del día:** 11,50 €. (De Lunes a sábado, mediodías) **Menú especial:** 25 € **Tarjetas:** Todas. **Cierra:** Domingos.

## ANDUAGA

POL. INDUSTRIAL  
ANDUAGA, TRASERA  
TF: 943 16 19 33

## BOTARRI

INTERESANTES MENÚS  
Y COCINA A LA PARRILLA



Txemari Esteban, campeón de Gipuzkoa de parrilla, dirige este restaurante con 2 comedores, uno ideal para reuniones de empresa, presentaciones, etc. En Botarri podremos optar de lunes a sábado, día y noche, por un cuidado menú del día que siempre incluye algún plato a la parrilla. La Carta está elaborada con productos de temporada con platos como Ensalada de bonito con piquillo confitado y mojo rojo, Embutidos de Guijuelo, Gambas de Huelva al horno, Codillo de cerdo confitado... **Menú del día (Mediodía y noche):** 14 € + IVA – **Sábados:** 24 € + IVA- **Menú Tolosa:** 29,50 € + IVA (Pan y bebida incluido). **Menú infantil:** 8,50 € (IVA incluido). **Menús de celebraciones** desde 30 € + IVA. Acceso para minusválidos. **Cierra:** Domingos tarde-noche.

## GOIKO IZARRA

“EL GALLEGO”  
VUELVE A SUS ORIGENES



**Leo Barbeira ha retomado el Goiko Izarra (“Gallego”)** incorporando **Marisco fresco recién traído de Galicia** (Zamburiñas, Almejas, Berberechos...) que se sirven a la plancha, así como nuevos platos como los Mejillones “Rabiosos”, las chuletas raza Rubia Gallega y las especialidades: Pulpo a la gallega, Callos, Oreja, Empanada gallega... En Goiko Izarra también contaremos con **Ensaladas, Pizzas, Bocadillos, Platos combinados**... y la posibilidad de encargar (al menos con dos horas de antelación) Pollos asados “amarillos” con patatas al precio de 8 euros y Codillos asados con patatas y pimientos por 9,70 euros. **Carta:** 20 - 25 € **Menú de fin de semana:** 20 € **Tarjetas:** Todas. **Cierra:** Lunes y martes (y de 16:00 a 18:00 entre semana).

## LEGAZPI

LAU-BIDE 17  
TF: 943 03 47 93

## ASTELENA

COCINA TRADICIONAL Y GRAN  
VARIEDAD EN ENSALADAS



El tolosarra **Peio Doyharzabal** dirige este restaurante, junto al **museo Topic**, practicando una **cocina tradicional con toques personales** que destaca por sus **Ensaladas** (De Jabugo e Idiazabal; De ventresca con pimiento morrón; De láminas de bacalao con vinagreta de aceituna verde...), así como por platos como Fritos variados, Kokotxas de bacalao al pil-pil, Merluza con almejas, Entrecot con salsa de Idiazabal o el **Cabrito asado**, que puede solicitarse por encargo. En Astelena toda la carne, incluida la del menú, es de **Eusko Label**, adquirida a la prestigiosa carnicería Muñagorri. **Menú del día:** 12 € **Menú especial de fin de semana:** 28 € **Menú Alubiada:** 22 € (Incluye vino de crianza, postre, café e IVA). **Cierra:** Domingos noche y jueves.

## TOLOSA

PZA. EUSKAL HERRIA, 4  
TF: 943 65 09 96



## EZKIÑA TABERNA (Arrasate)

# DISFRUTANDO EN EL BARETO DE LA "EZKIÑA"

"El bar de la esquina". ¿Quién no ha empleado alguna vez esta expresión, generalmente utilizada con cariño, confianza, y dirigida a un bar tan popular del que no tenemos que utilizar el nombre? "Te espero en el bar de la esquina"



**EZKIÑA TABERNA**

**Olarte, 25 - ARRASATE**

**Tf: 943 04 43 88**

Nuestra tarea de la esquina se llama, como no, "Ezkiña", un adelanto de lo que vamos a encontrar al franquear su puerta ya que sus responsables, Asier Antia y Gurutze Villar, son de los que llaman a las cosas por su nombre, y apuestan directamente por las elaboraciones caseras, la calidad y la autenticidad.

### Paraíso de la tortilla de patata

Uno de los primeros aspectos en los que se nota lo que estamos comentando se nota nada más franquear la puerta del Ezkiña y contemplar las tortillas de patata que embellecen la barra, y es que en el Ezkiña podemos degustar a día de hoy hasta 15 tortillas de patatas diferentes: De patata normal, con jamón y queso, con pimientos, con carbonara, con pollo y ali-oli, con pulpo, con bacalao al pil-pil, con antoxa del Cantábrico (sólo en temporada)...

### Rabas y vermouth

Antes de nada, Asier nos sirve unas excelentes rabas frescas acompañadas de una finísima temperatura. "Compramos el calamar patagónico entero, lo maceramos en leche, lo cuidamos, lo cortamos a cuchillo y lo freímos con suavidad" confiesa Antia. El resultado son unas rabas crujientes que acompañan a la perfección a la gran variedad de vermouths artesanos con que cuentan en esta casa donde siempre encontraremos 6 ó 7 diferentes que son convenientemente preparados.

### Excelente variedad de pintxos

Pasando a los pintxos propiamente dichos, asier nos sorprende con una remarcable degustación empezando por una fina y succulenta "Gilda de bacalao", Rollito de calabacín con piquillo, jamón serrano y queso Edam, Pimiento relleno de bacalao, Oreja rebozada, Callos como en pocos sitios hemos comido de buenos, y la mencionada tortilla de patata con queso de tetilla y pulpo a feira. Todo en un punto ideal.

Sin duda, Ezkiña, a un paso como quien dice, se perfila como uno de los más interesantes espacios gastronómicos de Debarrena. Una bonita excusa para visitar Arrasate.

## DOLAREA JATETXEA

NUEVOS RUMBOS GASTRO-  
NÓMICOS A CARGO DEL CHEF

## BEASAIN

NAFARROA ETORBIDEA, 57  
TF. 943 88 98 88  
www.hoteldolarea.com



El restaurante del hotel beasaindarra ha iniciado una **nueva etapa bajo la dirección culinaria de Héctor Cabello**, joven y creativo chef curtido en algunos de los mejores restaurantes del Mediterráneo, Francia y Donostia. Héctor ofrece una **cocina de producto muy personal, interesantes menús y sugerencias** como Ensalada de borrajas y almejas; Carabineros con espárragos y angulas de monte; Taco de rodaballo salvaje con salsa "Meunière"; Carré de cordero asado, milhojas de patata y puré de morcilla de Beasain, Torrija de brioche con helado de dulce de leche... y una gran selección de vinos. **Smart Menu** (Lunes a viernes): 24,90€(Bebida y café incluido). **Menú D'GUSTA Goierri a bocados:** 50€ (Bebidas aparte). **Tarjetas:** Todas.

## BIDEZAR

PARA TODOS LOS PÚBLICOS,  
GUSTOS Y BOLSILLOS

## ZUMARRAGA

Bidezar, 17  
Tf: 943 25 38 56



Dirigido por **Roger Hidalgo y Koldo Ruiz** que ofrecen continuamente novedades como los Salteados de verduras sobre arroz basmati, en tres estilos: Thai, Indio y Campestre. También destaca la Hamburguesa de pollo campero y las Croquetas caseras. También cuenta con una **carta con raciones, tostas, ensaladas, sandwiches, hamburguesas, pintos y platos combinados**. Se ofrecen, además, 2 menús infantiles y una gran variedad en ensaladas, destacando la de Queso de cabra así como sus raciones de picoteo (Cecina, Callos y morros...) y los espectaculares Huevos Rotos (con jamón, con setas, etc...). La **oferta de vinos** es remarcable y cuenta además con una carta con más de 40 ginebras. Menú del día: 10,50€ Tarjetas: Todas

## ZEZILIONEA

COCINA DE MERCADO  
Y SABOR FAMILIAR

## OLABERRIA

HERRIKO PLAZA, 2/G  
TF. 943 88 58 29



El producto es el rey de la carta en este restaurante familiar dirigido por **Izaro y Ugutz Rubio** bajo el asesoramiento de su padre, **Juan Rubio**. Destacan las verduras de temporada, los hongos al horno y las carnes y pescados a la parrilla. La carta de vinos, actualizada continuamente por Ugutz es sencillamente espectacular. Especialidades: Verduritas salteadas con hongos, crujiente de ibérico y foie fresco, Ensalada templada de la casa, Ensalada de bogavante, Kokotxas de bacalao a la plancha, Pescado del día a la parrilla, Solomillo al Oporto con foie, Chuleta de viejo a la parrilla... **Carta:** 40-50€ **Menú del día:** 10,75€ **Menú de empresa:** 30€ **Tarjetas:** Todas exc. AMEX. **Cierra:** Domingo noche y lunes noche. Amplio aparcamiento

## SANTA BARBARA

COCINA DE ALTURA  
Y SERVICIO DE ALBERGUE

## URRETXU

STA BARBARA  
TF. 943 72 33 87



Al pie del monte Irmo se enclava este albergue-restaurante dirigido por **Iñaki Lizarralde, Manex Buron e Iñigo Ormazabal**. La cocina de Manex es **tradicional con toques de autor y utilización del producto de temporada**, destacando sus **Ensaladas** y platos como Bacalao ajo arriero, Carrilleras al tinto con puré de patata, Chipirones Pelayo... y guñíos al lugar como Santa Pasta (plato de pasta variable) o Gazta Barbara (Tarta de queso con miel del barrio). Por encargo, se elaboran **paellas y menús concertados**. El **albergue cuenta con 3 habitaciones y hasta 42 plazas**, con acceso para minusválidos y un precio diario de 25 euros a media pensión. **Carta:** 20 - 25€ **Menú:** 11€ **Menú fin de semana:** 20€ **Tarjetas:** Todas. Amplia terraza.





## ZEZILIONEA (OLABERRIA)

# UN CANTO AL PRODUCTO... Y AL BUEN VINO

Josema Azpeitia / fotografía: Ritxar Tolosa

Emplazado en el precioso casco urbano de Olaberria, Zezilionea es uno de los restaurantes que mejor trabaja el producto de temporada y los vinos. Juanito Rubio ha cedido los mandos a sus hijos Ugutz e Izaro que lo hacen francamente bien.

Hace poco nos dimos cuenta de que nuestra labor informativa, incansable, intensa, insistente... no llega, a pesar de todos nuestros esfuerzos, a todos los lugares a los que nos gustaría. Coincidimos en una cata de vinos con dos responsables de sala y bodega de un restaurante estrellado de Gipuzkoa. Para nuestra sorpresa, les comentamos que acto seguido íbamos a comer al Zezilionea de Olaberria... y ninguno de los dos conocía el restaurante. Y eso que uno de los dos era de un pueblo situado a escasos 10 kilómetros de Olaberria. Y eso que estamos hablando de uno de los restaurantes más importantes del Goierri, un lugar mítico en el que se sublima como en muy pocos el producto de temporada. Y eso que estamos hablando de un establecimiento que cuenta con una de las mejores bodegas del sur de Gipuzkoa.... Y ni por esas. Muchos hosteleros y restauradores no sólo no saben lo que está haciendo la competencia... es que ni siquiera saben

de su existencia, lo que es todavía más grave.

En fin, nosotros, al menos, seguiremos informando sobre estos lugares que son una institución en su zona de influencia pero siguen siendo perfectos desconocidos si nos alejamos del lugar. Nuestra última visita fue, precisamente, una clara muestra de por qué para goierritarras y no pocos habitantes de Tolosaldea y Urola Garaia Zezilionea es más que un restaurante, es un feudo del producto de temporada, la parrilla y la buena cocina.

Nada más llegar, Ugutz Rubio nos deleitó con un aperitivo en la terraza consistente en unas croquetas con una bechamel interior casi líquida y unos espárragos en tiras, prácticamente crudos, acompañados simplemente de un chorrito de aceite de oliva y unos granos de sal Maldon. Acompañamos el entrante, como no, con una copa de txakoli Bengoetxe, fantástica bodega situada a escasos 500 metros del restaurante. Ya en



el interior, volvimos a tomar espárragos, esta vez primorosamente cocidos y acompañados de una loncha de ibérico que se fundía al calor de la verdura, seguido de unos exquisitos guisantes de lágrima de Aizarnazabal, que saben de verdad a guisante, con zizas y espárragos (ver receta), y un revuelto de zizas de primavera meloso y trabajado con auténtico mimo con un resultado y una presentación digno de una estrella Michelin. A continuación Ugutz nos sorprendió nada menos que con una zurrurutuna, el casi desaparecido plato de sopa de ajo con bacalao que aquí suele ofrecerse dentro del menú del día. Y también cayó rape a la plancha con langostino y los inimitables hongos al horno del Zezilío, y una carne de viejo a la parrilla con una infiltración digna del mejor Kobe, además de excelentes postres caseros.

Eso sí, no sólo comimos en Zazilionea. También bebimos. Bebimos vinos raros, diferentes, exclusivos... porque Ugutz

Rubio, además de un excelente empresario de hostelería, es un loco por los vinos que sorprenderá a cualquier amante de los grandes caldos que se deje caer por su casa, por mucho que sepa o mucho que se piense que sepa. En nuestro caso degustamos txakoli gipuzkoano, bizkaino y alavés, vino Kabinett alemán (otra de las pasiones de Ugutz), probamos el curioso Acuse de Lleida, un vino elaborado por Raul Bovet, ex enólogo de Bodegas Torres... y para los postres, degustamos el exquisito Kaldatz Fiñ, un txakoli de vendimia tardía elaborado por Iñaki Otegi, autor de la sublime sidra dulce Malus Mama...

Además, con Ugutz siempre aprendemos algo. Según nos comentó en esta ocasión, "últimamente estoy bebiendo txakoli viejo. Los txakolis de siempre, estilo Txomin Etxaniz, al envejecer recuerdan a los vinos Riesling y similares... ". Conociendo a quien lo dice, seguro que razón no le falta... habrá que comprobarlo.


**JANNETT (Zumarraga)**

## CERCANÍA, PRECIO Y PROFESIONALIDAD

Ya sea para el día a día o para una celebración especial, Janett, en pleno centro de Zumarraga, en la cuesta de los Cesteros, es una de las más interesantes opciones para llenar la cesta de la compra de charcutería y productos del pollo principalmente.

Son ya unos cuantos años los que Janett lleva ayudándonos a llenar la cesta de la compra con los mejores productos de charcutería y pollo, labor en la que también está implicado al 100 % su compañero Luis.

### Productos gallegos

Desde nuestra última visita, Janett nos comenta que visto el éxito por parte del público, ha aumentado la cantidad de productos gallegos, concretamente de Orurese: Minilacón ahumado, chorizos cebolheiros, chorizos gallegos picantes y dulces, lacón curado en trozos, caretas sin hueso, manitas y orejas de cerdo saladas, chorizos portugueses...

### Amplia variedad en jamón

Como charcutería, Jannett y Luis nos sorprenden con una amplísima variedad de jamón, hasta 5 tipos: Paleta curada, Jamón curado, Jamón de bodega, Paleta ibérica y Jamón ibérico, todos ellos de calidad contrastada. Entre esta variedad, Luis nos comenta que "salen muy bien tanto la paleta ibérica que tiene una muy buena relación calidad-precio, como el jamón de bodega, que es bajito de sal, una característica que algunos clientes buscan especialmente". En Jannett trabajan principalmente con productos de Salamanca. A nivel de charcutería también tiene mucha aceptación el chorizo ibérico de Salamanca y los choricillos frescos riojanos. También tienen mucha aceptación, nos cuenta Luis los chorizos de Cantimpalo y de Zamora. Asimismo, Jannett cuenta con charcutería baja en grasa como productos del pavo y similares.

### Productos del pollo

Jannett, no lo olvidemos, es también pollería, ofreciendo desde pollos enteros, hasta piezas, pasando por muslos deshuesados, picadillo o hamburguesas de pollo. "Son unas hamburguesas muy naturales y que gustan mucho" nos comenta Luis.



### Productos variados

Finalmente, en Jannett encontramos gran cantidad de productos variados como Congelados (hongos, pescados, croquetas, verduras...), Conservas, Quesos de Rioja y de Los Cameros, Repostería y precocinados como Morros, Callos, Oreja guisada o Fritos, Burritos de pollo, Chistorra de pavo... todo un mundo de sabores con precios muy competitivos. Jannett abre todos los días, salvo los domingos, de 9:00 a 13:00 y de 17:00 a 20:00. Las tardes de los lunes y los sábados, cierra por descanso.

**JANNETT**
**Piedad 5 - ZUMARRAGA**
**Tf: 637 95 69 80**



## MUJIKA HARATEGIA

MUCHO MÁS QUE CARNE

## BEASAIN

AVDA. NAVARRA, 31  
TF. 943 88 04 88



El ordiziarra **Juan Ignacio "Xixio" Mujika** y su mujer, la beasaindarra **Elena Pérez** dirigen este pequeño pero intenso y bien aprovechado establecimiento, que cumplirá 30 años en noviembre. El **chorizo casero, natural 100 % y la morcilla** son las grandes especialidades de este local que también destaca por sus **carnes de ternera de Aralar**, sus productos del cerdo de **txerri de Berrobi**, sus hamburguesas caseras de Pavo-espinacas, Cerdo de Berrobi y Queso de Idiazabal, así como sus **cuidadas delicatessen**: Precocinados de Ameztoy, Antxoas de Yurrita, Atún en conserva de Oliveri, Queso de Idiazabal y de Bertiz Arana, Chorizo de Alejandro, Pollos de Coc & Coc, Conservas La Catedral... y una fantástica y original selección de vinos.



## ARANTZAZY ARRAINDEGIAK

Nagusia, 20  
IDIAZABAL

Tf. 943 18 70 68  
618 23 65 79

Juan XXIII  
BEASAIN

Tf. 943 88 14 13  
637 00 84 88

## IÑAKI ORMAZABAL

CALIDAD Y PRO

## BEASAIN

IGARTZA OLETA, 10  
TF. 943 88 01 96



Iñaki Ormazabal y Leire Beristain dirigen esta carnicería de Igartza Oleta, famosa por sus **excelentes morcillas y sus carnes de caserío pero, principalmente, por sus platos precocinados en la propia carnicería, cuya cocina está encendida de 9 de la mañana a 8 de la tarde**: Pizzas caseras de todo tipo (Morcilla, Jamón, Queso, Pollo y champiñón), Lasaña a la boloñesa, Hamburguesas, Redondo, Lengua en salsa, Manitas de cerdo rebozadas, Txampiñones, Txipirones tinta, Salchichas de pollo, Fritos de todo tipo, Carrilleras, Bacalao, Albóndigas... todo casero, **disponible en la carnicería o pudiéndose reservar por encargo y por cazuelas para sociedades, celebraciones, etc...** todo un mundo de calidad y variedad.

## BACALAO URANZU

ORIGEN, CALIDAD, VARIEDAD  
Y PROFESIONALIDAD

## DONOSTIA

MERCADO DE LA BRETXA P-2  
TF. 943 10 78 08

## IRUN

MERCADO DE URANZU  
(C/ BASURKO) TF. 943 61 25 95



**Andoni Pablo y Rakel Corchero** regentan estos cuidados puestos en los que encontraremos **bacalao de importación de primera calidad procedente de las Islas Faroe**. En Uranzu, el bacalao se importa entero y se corta en casa. Llama la atención la variedad de formatos: **Medallones, Kokotxas, Carrilleras, Callos, Desmigado...** hasta 25 formatos entre los que destaca el **Filete selección**, considerado el "solomillo" del bacalao. También pueden adquirirse bacaladas enteras. No falta el bacalao desalado ni la posibilidad de envasar la compra al vacío para que pueda ser llevada como regalo. Completan la oferta una cuidada variedad de delicatessen: Miel de las Hurdes, Aceite de les Garrigues, Hongos, Pimentón, Sales...

# EITZA HOMENAJEÓ A LA BUENA SIDRA

El pasado 8 de mayo acudimos a un evento que sin grandes alardes ni presupuestos y, sencillamente basado en la participación popular y la honestidad, consiguió un gran resultado: la degustación de sidras que tuvo lugar en la Sociedad Irrika de Eitza

La degustación tuvo lugar dentro del marco de las fiestas de este emblemático barrio de Zumarraga situado bajo el Santuario de la Antigua. Ni siquiera los miembros de Irrika son capaces de recordar cuántas degustaciones han llevado a cabo a lo largo de los últimos años, pero en algo sí coinciden todos: esta actividad es uno de los actos más exitosos de las fiestas de San Isidro.

La cata, además, contó con dos conductores de lujo: **Mikel Rodríguez**, somelier del restaurante Tolosaldea, y nuestro coordinador, **Josema Azpeitia**. Mikel es un gran amante de la sidra, fue jurado en el último Campeonato Mundial de Sidra celebrado en Hernani y es el responsable de una carta con 60 sidras diferentes en su restaurante. Josema por su parte, ejerce hace cuatro años de profesor de Gastronomía vasca en el **Basque Culinary Center**, y al igual que Mikel, fue jurado en el Campeonato Mundial de Sidra del año pasado.

A lo largo de la cata fueron probadas las sidras **Isastegi** (Tolosa), **R. Zabala y Aburuza** (Aduna), **Zapiain** (Astigarraga), y **Altzeta** (Hernani). A continuación fueron degustadas dos sidras elaboradas por **Demetrio Terradillos** en la Sidrería Urbitarte de Ataun: **Saarte y Jentillen Lurra**. Ambas sidras son tratadas por el veterano elaborador cual si de un vino se trataran, aplicándoles crianzas en roble americano y en depósitos de aluminio que aportan unos sabores y matices muy especiales a sus sidras. Finalmente, fue degustado **Bizi-Goxo**, una sidra de hielo elaborada por Zapiain, muy adecuada para acompañar al postre.

En conjunto, la de este año fue una degustación modélica, un acto que mezcló gastronomía, cultura, enología y alegría a partes iguales demostrando que no siempre es necesario estar a la sombra de los sponsors o instituciones para llevar a cabo actividades serias y rigurosas en torno a nuestra gastronomía.



BISITA EZAZU GURE WEB ORRIALDEA: [www.aranburuharategia.com](http://www.aranburuharategia.com)

*Berezitasunak*  
 Urtez azpiko txahalen saiheski eta txuletak  
 Esneko arkumeak  
 Aurrez prestatuturiko jakiak eta esnekiak  
 Bertako gazta eta kontserbak  
 Aukera eta dasta itzazu gure ardo, txakolin zein sagardoak  
*Etxerako zerbitzua*





Con más de 30 años de experiencia en el mundo de la fruta y la verdura, FRUTAS MARTINEZ les ofrece una gran variedad de frutas y verduras de calidad y frescura excepcional, conjugando la calidad con unos excelentes precios que le ayudarán a economizar en su compra diaria.



## REFRÉSCATE ESTE VERANO CON FRUTAS

# MARTINEZ

Por muy malo que haya sido el invierno y la primavera, estamos en verano, y conviene que la fruta que tomemos nos ayude a sobrellevar como es debido esta estación en la que, al igual que en todas, hay que cuidarse. ¿Qué nos conviene comer en verano??

### CEREZAS:

Antioxidantes y anticancerígenas

La cereza es considerada una buena fuente de vitamina C y bioflavonoides, lo que la convierte en un excelente antioxidante. Pero lo que realmente la distingue como un alimento protector contra el cáncer es su contenido en ácido elálgico, una sustancia que evita la reproducción de células cancerígenas. El consumo diario de cerezas ayuda a reducir los niveles sanguíneos de ácido úrico, lo que ayuda a evitar la gota. Resulta también un buen diurético, pues su cantidad de fibra y potasio favorece la circulación intestinal y la eliminación de líquidos, lo que asegura el drenaje del sistema urinario y digestivo. Resulta también muy buena para las articulaciones.

Finalmente, hay que destacar que como aportan pocas calorías (59 por cada 100 g.), fibra saciante y agentes diuréticos, resultan recomendables para las personas que deseen adelgazar.

### SANDÍAS Y MELONES:

Agua y frescura.

Por su parte, las sandías y los melones, además de refrescarnos, aportan principalmente agua, vitaminas, fibra dietética y componentes nutricionales que actúan como antioxidantes en el organismo, previniendo de esta forma algunos tipos de cánceres y retardando el envejecimiento celular. Además son bajas en calorías y acompañan a combatir el estreñimiento.

¿A qué estás esperando? Ven a Martínez y aprovisionate para cuidarte este verano !!

Secundino Esnaola 8  
Izaspia auzoa 6

ZUMARRAGA • 943 72 32 20





# R. Maiztegui, S.L.

CERAMICA Y MATERIAL DE CONSTRUCCIÓN

Bº San Martin nº4 • URRETXU • 943 72 06 97  
itzimaiztegui@telefonica.net



## CARPINTERÍA

Montaje y Carpintería en general  
Puertas - Tarimas  
Armarios empotrados  
Parquet flotante  
Servicios de cerrajería



Industrialdea Urola 8, Pab 11- LEGAZPI 943 73 19 98 • 608 39 23 70  
okila@carpinteriaokila.com • www.carpinteriaokila.com

## ALUMINIOS

# Onak, s.l.

Especialidad en ventanas  
de rotura de puente térmico

Todo tipo de trabajos en  
aluminio: puertas, cierres de  
balcones, etc.

Ctra. Beasain-Ormaiztegi s/n. Bajo Lancia (Etxe-Azpi) / TF. 943 16 19 11 / ORMAIZTEGI



## LAGUNAK

IGELTSERITZA  
ALBAÑILERÍA

Sukalde, bainu eta igeltseritza orokorra

Cocinas, baños, reformas exteriores  
Albañilería en general

Eliz kale 17 - 4ªA Zumarraga | 943 72 44 01 - 607 22 71 51  
Almacén: Pol. Mugitegi - Urretxu | 943 72 30 81

[www.albanilerialagunak.es](http://www.albanilerialagunak.es)



CALEFACCION . GAS  
DECORACIÓN DE BAÑOS

Ipeñarrieta 11  
URRETXU  
943 72 08 69

[www.fontaneriaetxeberria.com](http://www.fontaneriaetxeberria.com)  
etxeberria@fontaneriaetxeberria.com



etxea

# MUGAR

- MATERIAL ELÉCTRICO
- ELECTRICIDAD
- REFORMAS EN GENERAL DE ELECTRICIDAD
- ILUMINACIÓN

San Ignacio 8 **BEASAIN**

Tf. 943 88 89 07

943 16 02 40

Móvil: 619 46 22 68

E-mail: [mugar@mugar.eu](mailto:mugar@mugar.eu)  
[www.mugar.net](http://www.mugar.net)



## FABRICACIÓN DE VENTANASY PUERTAS



### GEURIA

CARPINTERÍA DE ALUMINIO

- Ventanas de rotura de puente térmico
- Puertas, escaparates y balcones
- Muros cortina
- Manparas
- Forrado de fachadas

[www.geuria.com](http://www.geuria.com)

Ittolako industrialdea  
Salbatore Auzoa / 15A, Pab. C4 - BEASAIN  
Tf. 943 88 01 62 - Fax. 943 88 83 33  
[geuria@geuria.com](mailto:geuria@geuria.com)





# APAIN

ETXEGINTZAKO MATERIALAK  
BURDINDEGIA - ZERAMIKA ETA BAINUAK

Maillutz 3  
ORDIZIA

**943 88 00 77**

apain@apain-sl.com

Saneamendu tuboak,  
arketak, tapak...



**GOIERRI AUKERA**  
metal eta aluminio arrotzeria

**Acero Inoxidable**

**Herrería**

**Aluminio**



Pol. Ind. MALLUTZ 10-11  
ORDIZIA

**T. 943 881 563**  
**F. 943 881 407**

aukera@goierriaukera.com • www.goierriaukera.com



**KAJJOY**

ELEKTRIZITATEA ETA TELEKOMUNIKAZIOAK

ELECTRICIDAD Y TELECOMUNICACIONES



**T. 687 120 816**

antenaskajjoy@gmail.com  
www.kajjoy.es

- » **Instalazioak** Instalaciones
- » **Erreformak** Reformas
- » **Mantenua** Mantenimiento
- » **Konponketa** Reparación

**Aluminios SALEMAN**

Elbarrena Auzoa 11 (Olaetxe)  
Apartado 77 - LEGAZPI



TF. 943 73 39 91 - FAX. 943 73 19 27  
aluminiosaleman@aluminiosaleman.com

**ALUMINIO ROTURA  
DE PUENTE TÉRMICO  
IMITACIÓN A MADERA**

**igeltsaritzza-albañileria**

**GOIO**

Gremioen koordinazioa  
Sukalde eta bainuen berrikuntza  
igeltsaritzza orokorra

Coordinación de gremios  
Reforma de cocinas y baños  
Albañilería en general

Lanaren Hiribidea 3 -3º eskuina. LEGAZPI

**659 58 58 42**





LIJADOS  
**LEGAZPI**

## TRABAJOS DE CARPINTERÍA

• COLOCACIÓN DE:

- Laminados - Parquet flotante - Tarima - Zócalos
- Puertas - Armarios - Cocinas

LEGAZPI 639 79 46 69

acuchilladoslegazpi@hotmail.com

PINTURAS  
**Garijo**



- Aislamiento térmico de fachadas Sistema SATE
- Pintura y decoración interior
- Reformas integrales de fachada
- Lacado de muebles
- Suelos laminados

☎ 637 55 14 50 (interiores) / 607 57 22 22 (fachadas) [www.pinturasmugitegi.com](http://www.pinturasmugitegi.com)

**harri**

ALBAÑILERÍA EN GENERAL

cocinas, baños, fachadas, etc...

COORDINACIÓN DE GREMIOS

TRABAJOS EN PLADUR

**Urola**

CARPINTERÍA EN ALUMINIO Y PVC

ventanas, puertas, armarios, etc...

Industrialdea Urola 8, Pab. 8 - LEGAZPI -

670 40 75 97 / 654 22 58 08

**E2K**  
LECTRICIDAD  
LEKTRIZITATEA

Txurruka, 4 -Bajo  
20.700 Zumarraga  
Gipuzkoa  
[electricidad2k@gmail.com](mailto:electricidad2k@gmail.com)

[www.electricidad2k.com](http://www.electricidad2k.com)

648 270 145 - 607 632 768



# Laubide

Iturgintza • Gasa • Berogailuak  
Fontanería • Gas • Calefacción



Aire girotua • Klimatizazioa  
Aire acondicionado • Climatización

Laubide 25, trasera • LEGAZPI • 617 23 63 22 • ion\_calabor@hotmail.com



Laubide 5 - 1º izq. LEGAZPI 635 707 987 vaquerofontaneria@yahoo.es

## MIKEL IGELTSERITZA

### IGELTSERITZA OROKORRA

ESPEZIALITATEA: BERRITZE LANAK



mikelurbiz@gmail.com



mikel erreformak



Urgainberri 2-3ª • ZEGAMA 943 80 04 24 - 600 02 45 08



## HARLANDU S.COOP

- Marmol, granito eta harri lanak
- Encimeras de baño y cocina
- Revestimientos de fachada y suelos
- Hilerriko lanak

Pol. Zubierreka, 52 - LAZKAO - T. 943 882 465  
T.-F. 943 887 249 / harlandu@harlandu.com

## MARGOGAI



MARGO HORNIDURAK  
SUMINISTROS DE PINTURA

Oriamendi, 32. 943 88 65 63  
Laskaibar 1-1. 943 88 22 93  
BEASAIN

beasain@margogai.com • laskaibar@margogai.com



## ZUGAZTIBI

aholkularitza

asesoria

abokatuak

abogados

bitartekaritza zerbitzua

servicio de mediación

higiezin agentzia

inmobiliaria

Domingo Unanue Eparantza 5

ORDIZIA

zugaztibi@zugaztibi.eu

Tf. 943 16 15 58

Faxa 943 94 07 77

M: 639 95 74 89



**¡ESPECIALISTAS EN 4X4 Y QUAD!**

- Taller multimarca - Mecánica general
- Revisamos y reparamos tu coche nuevo sin que pierdas la garantía de origen



AV. EUSKALERRIA. ZUMARRAGA  
Tf. 943 72 54 48 - zuaudani@gmail.com

**UN DESGUACE A TU ALCANCE**

Venta de recambios, repuestos y accesorios usados  
Compra de coches siniestrados, con averías, etc...  
Recogida de materiales



Carretera Legazpi-Zerain, alto de Santa Marina

**688 85 98 12**

**LOS MEJORES PRODUCTOS  
PARA LA HOSTELERÍA,  
PANADERIA Y PASTELERIA!**

Azúcar y harina. Aceite. Patatas. Carbón Vegetal.  
Papel higiénico y secamanos.

**LOS MEJORES  
PRODUCTOS  
PARA EL CASERÍO:**

Cereales. Piensos.  
Forrajes. Abonos.



**usabiaga** Almacenes

Ipeñarrieta Kalea 50 - URRETUXU t. 943 72 10 02

e. info@almacenesusabiaga.com



## Problemas de CONDENSACIÓN MOHO, HUMEDAD

+ AISLAMIENTO



ANTES



DESPUÉS

- INYECCIÓN EN TABIQUE TAMBOR DE MATERIALES TERMO-ACÚSTICOS
- RÁPIDO, ECONÓMICO Y SIN OBRAS
- AHORRO IMPORTANTE EN CALEFACCIÓN

SOLUCIONES DE CALIDAD CON + GARANTIA

## Problemas de FILTRACIONES DE AGUA

+ IMPERMEABILIZACIÓN



ANTES



DESPUÉS

- IMPERMEABILIZACIÓN DEFINITIVA SIN OBRAS
- APLICACIÓN DE RESINAS LÍQUIDAS DE POLIURETANO
- TRANSITABLES, DECORATIVAS Y SIN JUNTAS